叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《传奇之地》第二卷：英国(legend Land, Vol.) 000001

2. 《传奇之地》第二卷：英国(legend Land, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《传奇之地》第二卷：英国(Legend Land, Vol.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['ledʒənd] [lænd]
LEGEND LAND
传奇 土地

传奇之地

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Being a collection of some of the
存在 一个 收藏 的 一些 的 这

是一些

[əʊld][teɪlz; 'teɪliːz][təʊld][ɪn] [ðəʊz] ['westən]
OLD TALES told in those Western
老的 故事 讲述 在 那些 西

那些西部故事里讲述的古老传说

[pɑːts] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði]
Parts of Britain served by the
部分 的 英国 服务 经过 这

由以下机构服务的英国部分地区

[greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] , [naʊ]
GREAT WESTERN RAILWAY , now
伟大的 西 铁路 , 现在

大西部铁路，现

[ˌriː'təʊld][baɪ] [ˌlaɪə'nes]
retold by LYONESSE
重述 经过 莱昂内斯

由莱昂内斯重述

['vɒljuːm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二

第二卷

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]
Published in 1922 by
已发布 在 - 经过

出版于1922年

[ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ]
THE GREAT WESTERN RAILWAY
这 伟大的 西 铁路

大西部铁路

[['fiːlɪks] [dʒeɪ] . [siː] . [pəʊl] , ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)]]
[FELIX J . C . POLE , GENERAL MANAGER]
[菲利克斯 J . C . 极 , 一般的 经理]

[总经理 FELIX JC POLE]

['pædɪŋtən]	['steɪʃ(ə)n]	,	['lʌndən]	[[ˌtuːˈtuː]]
PADDINGTON	**STATION**	**,**	**LONDON**	**[2]**
帕丁顿熊	车站	,	伦敦	[2]

伦敦帕丁顿车站[2]

['kɒntents]	[ænd; ənd]	[ɪˌlʌsˈtreʃən]
CONTENTS	**AND**	**ILLUSTRATIONS**
内容	和	插图

内容和插图

[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[stəʊl]	[peɪdʒ]	[fɔːr]
The	**Church**	**the**	**Devil**	**Stole**	**Page**	**4**
这	教会	这	魔鬼	偷窃	页	4

魔鬼偷走的教堂 第4页

[ðə; ði]	['pɑːsn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɑːk]	[eit]
The	**Parson**	**and**	**the**	**Clerk**	**8**
这	牧师	和	这	职员	8

牧师和书记员 8

[ðə; ði]	['wiːvə(r)]	[ɒv; əv]	[diːn]	[kuːm]	-
The	**Weaver**	**of**	**Dean**	**Combe**	**12**
这	织工	的	院长	康布	-

迪恩康布的织工 12

[ðə; ði]	['diːmən]	[huː]	[helpt]	[dreɪk]	-
The	**Demon**	**Who**	**Helped**	**Drake**	**16**
这	恶魔	WHO	帮助	德雷克	-

帮助德雷克的恶魔 16

[ðə; ði]	['sæmsən]	[ɒv; əv]	['tævɪˌstɑːk]	-
The	**Samson**	**of**	**Tavistock**	**20**
这	参孙	的	塔维斯托克	-

塔维斯托克的参孙 20

[ðə; ði]	['mɪdnaɪt]	['hʌntə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	-
The	**Midnight**	**Hunter**	**of**	**the**	**Moor**	**24**
这	午夜	猎人	的	这	泊	-

荒野午夜猎手 24

[ðə; ði]	[lɒst]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ˌlaɪəˈnes]	-
The	**Lost**	**Land**	**of**	**Lyonesse**	**28**
这	丢失的	土地	的	莱昂内斯	-

莱昂内斯失落之地 28

[ðə; ði]	-	['fjuːnərəl]	-
The	**Piskie's**	**Funeral**	**32**
这	-	葬礼	-

小精灵的葬礼 32

[ðə; ði]	['spektə(r)]	[kəʊtʃ]	-
The	**Spectre**	**Coach**	**36**
这	幽灵	教练	-

幽灵教练36

[ˌes 'tiː]	.	['niːˌɑːt]	,	[ðə; ði]	['pɪgmi]	[seɪnt]	-
St	**.**	**Neot**	**,**	**the**	**Pigmy**	**Saint**	**40**
英石	.	新特	,	这	侏儒	圣	-

圣尼奥，矮人圣徒 40

[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[ɒv; əv]	['kjʊri]	-
The	**Old**	**Man**	**of**	**Cury**	**44**
这	老的	男人	的	咖喱	-

库里老人 44

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [kaːn] -
The Hooting Carn 48
这 倒彩 卡恩 -

鸣叫的嘉年华 48

[ðə; ði]['pædstoʊ] [meɪ] [deɪ] [sɔːŋz] (['sʌplɪmənt]) -
The Padstow May Day Songs (Supplement) 52
这 帕兹托 可能 天 歌曲 (补充) -

帕德斯托五月节歌曲集（增补）52

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə]
This is a reprint in book form of the second series of The Line to
这 是 一个 重印 在 书 形式 的 这 第二 系列 的 这 线 到
['ledʒənd] [lænd] ['liːfləts] ,
Legend Land leaflets ,
传奇 土地 传单 ,

这是《通往传奇之地》第二辑宣传册的书籍重印版。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , " [ðə; ði]['pædstoʊ] [meɪ] [deɪ] [sɔːŋz] .
together with a Supplement , " The Padstow May Day Songs .
一起 和 一个 补充 , " 这 帕兹托 可能 天 歌曲 .

以及附录《帕德斯托五月节歌曲》。

" [ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [prə'vaɪdz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]
" The Map at the beginning provides a guide to the localities of the six
" 这 地图 在 这 开始 提供 一个 指导 到 这 地方 的 这 六
['devn] ['ledʒəndz] ;
Devon legends ;
德文郡 传说 ;

"开头的地图提供了六个德文郡传说的地点指南；

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
that at the back to those of Cornwall .
那 在 这 后退 到 那些 的 康沃尔郡 .

那是康沃尔郡的后方。

['prɪntɪd] [baɪ] ['spɑːtɪswʊd] , ['bæˌlənˌtaɪn] & ['kʌmpəni] ['lɪmɪtɪd] ,
Printed by Spottiswoode , Ballantyne & Company Limited ,
打印 经过 斯波蒂斯伍德 , 巴兰坦 & 公司 有限的 ,

由 Spottiswoode, Ballantyne & Company Limited 印刷

[wʌn] [njuː] [striːt] [skweə(r)] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] [[θriː]]
One New Street Square , London , E . C . 4 [3]
一 新的 街道 正方形 , 伦敦 , E . C . 4 [3]

伦敦新街广场一号，EC4[3]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði] ['westən] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃə] [ɪn]['ledʒənd][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pɑːt] .
THE western parts of our country are richer in legend than any other part .
这 西 部分 的 我们的 国家 是 更富有 在 传奇 比 任何 其他 部分 .

我国西部地区的传说比其他任何地区都更加丰富多彩。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['keltɪk] [lʌv] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] [ɪn'herənt]
Perhaps this is because of the Celtic love of poetry and symbolism inherent
也许 这 是 因为 的 这 凯尔特人 爱 的 诗 和 象征意义 固有
[ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
in the blood of the people of the West ;
在 这 血 的 这 人们 的 这 西方 ;

这或许是因为西方民族的血液里流淌着凯尔特人对诗歌和象征主义的热爱；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [hɪlz] [ænd; ənd] [bli:k] [mʊrz]

perhaps	because	of	inspiration	drawn	from	the	wild	hills	and	bleak	moors
也许	因为	的	灵感	绘制	从	这	荒野	丘陵	和	苍凉	沼泽地

[ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;

of	the	lands	in	which	they	live	;
的	这	土地	在	哪个	他们	居住	;

或许是因为他们从居住地的荒野山丘和荒凉沼泽中汲取了灵感；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf][ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] , ['kwaɪətə(r)][ðeə(r)] ,

perhaps	because	life	is	,	and	always	was	,	quieter	there	,
也许	因为	生活	是	,	和	总是	曾是	,	更安静	那里	,

或许是因为那里的生活一直以来都比较安静。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][hæv; həv][mɔ:(r)][taɪm][tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz]

and	people	have	more	time	to	remember	the	tales	of	other	days
和	人们	有	更多的	时间	到	记住	这	故事	的	其他	天

[ðæn; ðən][ɪn] ['bɪziə] ,

than	in	busier	,
比	在	更繁忙	,

与忙碌的人们相比，人们有更多的时间来回忆过去的日子。

[mɔ:(r)][prə'zeɪɪk] , ['dɪstrɪkts] .

more	prosaic	,	districts	.
更多的	平淡无奇	,	地区	.

更平淡一些，就是地区。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['devn] ['ledʒəndz]['klʌstə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði][grɪm] [weɪsts] [ɒv; əv] ['dɑ:tmɔ:(r)] , [ænd; ənd]

Most	of	the	Devon	legends	cluster	around	the	grim	wastes	of	Dartmoor	,	and
最多	的	这	德文郡	传说	簇	大约	这	严峻	废物	的	达特穆尔	,	和

,

,

,

大多数德文郡的传说都集中在荒凉的达特穆尔荒原附近，而且，

[laɪk] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [ɑ:(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

like	that	wonderful	stretch	of	country	,	are	wild	and	awe	-	inspiring	.
喜欢	那	精彩的	拉紧	的	国家	,	是	荒野	和	敬畏	-	鼓舞人心	.

就像那片美丽的乡村一样，狂野而令人敬畏。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜ:ks] ['entə(r)] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

The	devil	and	his	wicked	works	enter	largely	into	them	,
这	魔鬼	和	他的	邪恶	作品	进入	很大程度上	进入	他们	,

魔鬼及其邪恶行径在其中扮演了重要角色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][teɪlz; 'teɪli:z]

and	there	is	reason	to	believe	them	to	be	among	the	oldest	tales
和	那里	是	原因	到	相信	他们	到	是	之中	这	最老	故事

[nəʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

known	to	us	.
已知	到	我们	.

有理由相信它们是我们所知的最古老的故事之一。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [nju:] [wen] [ðə; ði][hʌt] ['sɜ:klz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]

Possibly	they	were	not	new	when	the	hut	circles	of	the	Moor	were
可能	他们	是	不是	新的	什么时候	这	小屋	界	的	这	泊	是

[ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['vɪlɪdʒ] .

inhabited	and	Grimspound	was	a	busy	village	.
有人居住的	和	-	曾是	一个	忙碌的	村庄	.

或许，当荒原上的圆形小屋有人居住，而格里姆斯庞德是一个繁忙的村庄时，它们就已经存在了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] ['stɔ:riz] [təʊld][ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z] ,

Some	of	the	Cornish	stories	told	in	this	series	,
一些	的	这	康沃尔郡	故事	讲述	在	这	系列	,

本系列节目中讲述的一些康沃尔故事

[laɪk][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ˌlaɪə'nes] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑ:sn] [dɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektə(r)] [kəʊtʃ] ,

like	the	story	of	Lyonesse	and	of	Parson	Dodge	and	the	Spectre	Coach	,
喜欢	这	故事	的	莱昂内斯	和	的	牧师	躲闪	和	这	幽灵	教练	,

就像莱昂内斯的故事，以及道奇牧师和幽灵马车的故事一样，

[hæv; həv][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] ;

have	their	beginning	in	historical	fact	;
有	他们的	开始	在	历史	事实	;

它们的起源可追溯到历史事实；

[jet] ['ɪntu:][ðə; ði]['lætə(r)]['stɔ:ri][hæz; həz] [bi:n] ['wəʊv(ə)n][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] ['sentʃəriz] ['əʊldə] ,

yet	into	the	latter	story	has	been	woven	a	tale	that	is	centuries	older	,
然而	进入	这	后者	故事	有	到过	编织	一个	故事	那	是	几个世纪	老	,

然而，在后一个故事中，却编织着一个比这古老几个世纪的故事。

[ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [pri:st] [ɒv; əv] [tælənd] .

in	origin	,	than	the	days	of	the	eccentric	priest	of	Talland	.
在	起源	,	比	这	天	的	这	偏心	牧师	的	塔兰	.

起源于塔兰特那位古怪牧师的时代。

[bʌt; bət][əʊld][teɪlz; 'teɪli:z] , [laɪk][əʊld][waɪn] , [ni:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ædvətaɪz]

But	old	tales	,	like	old	wine	,	need	nothing	but	themselves	to	advertise
但	老的	故事	,	喜欢	老的	葡萄酒	,	需要	没有什么	但	他们自己	到	广告

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但古老的故事，就像陈年佳酿，无需其他任何宣传，只需自身就能吸引人们的目光。

[ɪn][ðeə(r)][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [entə'teɪnd] — [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['hɪərə(r)] [θru:] [ðə; ði]

In	their	time	they	have	entertained	—	who	can	say	how	many	hearers	through	the
在	他们的	时间	他们	有	娱乐	—	WHO	能	说	如何	许多	听众	通过	这

['eɪdʒɪz] ?

ages	?
年龄	?

在他们生活的时代，他们娱乐了——谁能说清历代以来有多少听众呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [gʊd] — [ri:d] [ɔ:(r)][təʊld] — [tu:; tə][ə'mju:z][æz; əz] ['meni] [mɔ:(r)] .

And	they	are	still	good	—	read	or	told	—	to	amuse	as	many	more	.
和	他们	是	仍然	好的	—	读	或者	讲述	—	到	娱乐	作为	许多	更多的	.

无论是阅读还是讲述，这些故事依然能给许多人带来欢乐。

[ˌlaɪə'nes] [[fɔ:r]]

LYONESSE	[	4	]
莱昂内斯	[	4	]

莱昂内斯[4]

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði]['devə(l)] [stəʊl] [[faɪv]]

THE	CHURCH	THE	DEVIL	STOLE	[	5	]
这	教会	这	魔鬼	偷窃	[	5	]

魔鬼偷走的教堂[5]

[məʊst] ['trævələz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [nəʊ] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [brent] [tɔ:(r)] ,

MOST	travellers	to	the	West	know	queer	little	Brent	Tor	,
最多	旅行者	到	这	西方	知道	酷儿	小的	布伦特	托尔	,

大多数前往西部的旅行者都知道古怪的小布伦特托尔。

[ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [tʃɜːtʃ] - [kraʊnd] [piːk] [ðæt] [stændz] [ʌp] [dɪ'faɪəntli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm]
that **isolated** **church** **-** **crowned** **peak** **that** **stands** **up** **defiantly** **a** **mile** **or** **two** **from**
那 孤立 教会 - 加冕 顶峰 那 站立 向上 公然挑衅 一个 英里 或者 二 从
['lɪdfərd] ,
Lydford **,**
利德福德 ,

那座孤零零的、山顶建有教堂的山峰，傲然耸立在距离利德福德一两英里的地方。

['siːmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
seeming **,** **as** **it** **were** **,**
似乎 , 作为 它 是 ,

看起来，就好像，

[ə; eɪ] ['sentri] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [west] [fɔː(r); fə(r)] [grɪm] ['dɑːtmɔː(r)] [ðæt] ['raɪzɪz] [twaɪs] [ɪts] [haɪt] [bɪ'haɪnd]
a **sentry** **watching** **the** **West** **for** **grim** **Dartmoor** **that** **rises** **twice** **its** **height** **behind**
一个 哨兵 观看 这 西方 为了 严峻 达特穆尔 那 上升 两次 它是 高度 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

一个哨兵，警惕地注视着西方，背后是阴森的达特穆尔荒原，其高度是它的两倍。

[bɜːnt] [tɔː(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [siːn] [frɒm; frəm]
Burnt **Tor** **,** **they** **say** **,** **was** **the** **old** **name** **of** **this** **peak** **,** **because** **,** **seen** **from**
烧焦的 托尔 , 他们 说 , 曾是 这 老的 姓名 的 这 顶峰 , 因为 , 已见 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a **distance** **,**
一个 距离 ,

据说，伯恩特托尔是这座山峰的旧称，因为从远处看，

[ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [fleɪm] [bɜːstɪŋ] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
the **brave** **little** **mountain** **resembles** **a** **flame** **bursting** **upwards** **from** **the** **earth** **.**
这 勇敢的 小的 山 类似 一个 火焰 爆发 向上 从 这 地球 .

这座勇敢的小山宛如一团从地底喷涌而出的火焰。

['ʌðə(r)z] — [wɪð] [les] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] — [wʊd] [hæv; həv][juː 'es]
Others **—** **with** **less** **imagination** **and** **perhaps** **more** **knowledge** **—** **would** **have** **us**
其他的 — 和 较少的 想像力 和 也许 更多的 知识 — 会 有 我们
[bɪ'liːv] [ðæt] [brent] [tɔː(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ,
believe **that** **Brent** **Tor** **was** **once** **a** **volcano** **,**
相信 那 布伦特 托尔 曾是 一次 一个 火山 ,

另一些人——想象力较少，但知识可能更丰富——则会让我们相信布伦特托尔曾经是一座火山。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [bɜːn] [ɪn]['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [sɪns] .
and **that** **it** **really** **did** **burn** **in** **ages** **long** **since** **.**
和 那 它 真的 做过 烧伤 在 年龄 长的 自从 .

而且它确实在很久以前就烧毁了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]
But **the** **old** **folk** **of** **the** **neighbourhood** **care** **less** **for** **the** **name** **of** **their**
但 这 老的 民间 的 这 邻里 关心 较少的 为了 这 姓名 的 他们的
[tɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][streɪndʒ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['sʌmɪt] .
Tor **than** **for** **the** **strange** **story** **of** **the** **church** **that** **crowns** **its** **summit** **.**
托尔 比 为了 这 奇怪的 故事 的 这 教会 那 皇冠 它是 首脑 .

但附近的老人们并不太在意这座山丘的名字，他们更关心山顶教堂的奇特故事。

['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
Ever **so** **long** **ago** **,** **they** **will** **tell** **you** **,**
曾经 所以 长的 前 , 他们 将要 告诉 你 ,

很久以前，他们会告诉你：

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][lændz][ə'raʊnd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]

the	good	folk	of	the	lower	lands	around	the	foot	of	the	hill	decided	to
这	好的	民间	的	这	降低	土地	大约	这	脚	的	这	爬坡道	决定	到

[bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] .

build	themselves	a	church	.
建造	他们自己	一个	教会	.

山脚下低地善良的居民决定为自己建造一座教堂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] ['ni:dɪd] [wʌn] ; [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [hu:] [rəum] [ə'baʊt] ['dɑ:tmɔ:(r)] ,

They	had	long	needed	one	;	so	long	that	the	Devil	,	who	roamed	about	Dartmoor	,
他们	有	长的	需要	一	;	所以	长的	那	这	魔鬼	,	WHO	漫游	关于	达特穆尔	,

他们早就需要一个；久到连在达特穆尔游荡的魔鬼都.....

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

had	begun	to	consider	that	such	an	irreligious	community	was	surely
有	开始	到	考虑	那	这样的	一个	无宗教信仰者	社区	曾是	一定

[mɑ:kt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

marked	down	for	his	own	.
标记	向下	为了	他的	自己的	.

他开始认为，这样一个没有宗教信仰的群体，肯定不适合他自己。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ,

That	is	why	,
那	是	为什么	,

因此，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌn] [deɪ] ['setɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

when	he	came	upon	the	people	one	day	setting	to	work	to	build	a	church	,
什么时候	他	来了	之上	这	人们	一	天	环境	到	工作	到	建造	一个	教会	,

有一天，他偶然看到人们正在建造教堂，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['fjʊəri] .

he	was	overcome	with	fury	.
他	曾是	克服	和	愤怒	.

他怒不可遏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][aʊt] ['keəfəli] ,

But	he	seems	to	have	thought	it	all	out	carefully	,
但	他	似乎	到	有	想法	它	全部	出去	小心	,

但他似乎已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][səʊ] ,

and	to	have	decided	to	let	them	go	on	for	a	while	,	and	so	,
和	到	有	决定	到	让	他们	去	在	为了	一个	尽管	,	和	所以	,

并决定让他们继续下去一段时间，所以，

[wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [brent] [tɔ:(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [gru:] .

week	after	week	,	at	the	foot	of	Brent	Tor	,	the	little	church	grew	.
星期	后	星期	,	在	这	脚	的	布伦特	托尔	,	这	小的	教会	生长	.

一周又一周，在布伦特山脚下，这座小教堂不断发展壮大。

[æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fəʊk][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [greɪt]

At	last	it	was	finished	,	and	the	good	folk	were	preparing	great
在	最后的	它	曾是	完成的	,	和	这	好的	民间	是	准备	伟大的

[fes'tiviti] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] ,

festivities	for	its	dedication	when	,
庆祝活动	为了	它是	奉献	什么时候	,

终于完工了，好心的人们正准备举行盛大的落成典礼，这时，

['djʊərɪŋ][wʌn][dɑ:k] ['ɔ:təm] [naɪt] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dɪsə'pɪəd] . [[sɪks]]

during	one	dark	autumn	night	,	the	church	disappeared	.	[	6	]
期间	一	黑暗的	秋天	夜晚	,	这	教会	消失	.	[	6	]

在一个漆黑的秋夜，教堂消失了。[6]

[ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] [ðeɪ] [be'məun] [ðeə(r)][sæd] [plaɪt] ,
In the greatest distress they bemoaned their sad plight ,
在 这 最 痛苦 他们 哀叹 他们的 伤心 困境 ,

他们极度痛苦地哀叹自己的悲惨境遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði]['i:v(ə)l]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]
but they were quick to attribute the evil action to the Prince
但 他们 是 快的 到 属性 这 邪恶的 行动 到 这 王子
[ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ,
of Darkness ,
的 黑暗 ,

但他们很快就将这种邪恶行径归咎于黑暗王子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə]
and to show him that they were not to be intimidated they decided to
和 到 展示 他 那 他们 是 不是 到 是 受到恐吓 他们 决定 到
[bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
begin at once to build another church .
开始 在 一次 到 建造 其他 教会 .

为了向他表明他们不会被吓倒，他们决定立即开始建造另一座教堂。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][plænz] ,
Throughout the day they made their plans ,
自始至终 这 天 他们 制成 他们的 计划 ,

他们一整天都在制定计划，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn][ðeə(r)]['paɪəs] [wɜ:k] [nekst]
and retired to rest that night determined to start on their pious work next
和 退休 到 休息 那 夜晚 决定 到 开始 在 他们的 虔诚的 工作 下一个
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

他们当晚就寝休息，决心第二天早上开始他们的虔诚工作。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ]
But when they woke in the morning they saw with amazement their own church
但 什么时候 他们 觉醒 在 这 早晨 他们 锯 和 惊愕 他们的 自己的 教会
[pɜ:tʃt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
perched high on the hill above them .
栖息 高的 在 这 爬坡道 多于 他们 .

但当他们早上醒来时，惊奇地发现他们自己的教堂高高地耸立在他们上方的山顶上。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mɒk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'ti:]
The Devil had stolen it , and to mock the villagers had replaced it
这 魔鬼 有 被盗 它 , 和 到 嘲笑 这 村民们 有 替换 它
[ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] ,
on the hilltop ,
在 这 山顶 ,

魔鬼把它偷走了，为了嘲弄村民，又把它放回了山顶上。

[weə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['hævɪŋ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
where , he thought , having dominion over the powers of the air ,
在哪里 , 他 想法 , 拥有 统治权 超过 这 权力 的 这 空气 ,

他心想，既然他拥有对空中力量的统治权，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .
he would be able to defeat their designs .
他 会 是 有能力的 到 击败 他们的 设计 .

他能够挫败他们的阴谋。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .

The	people	,	however	,	thought	otherwise	.
这	人们	,	然而	,	想法	否则	.

然而，民众却不这么认为。

[ðeɪ] [sent] [ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪʃəp] ,

They	sent	in	haste	for	the	nearest	bishop	,
他们	发送	在	匆忙	为了	这	最近的	主教	,

他们急忙派人去请最近的主教，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [brent] [tɔː(r)] .

and	with	him	proceeded	to	the	top	of	Brent	Tor	.
和	和	他	继续	到	这	顶部	的	布伦特	托尔	.

然后他们和他一起登上了布伦特托尔山顶。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [lʊks] ['ɑːftə(r)] ['hɪltɒp] , [tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] ['dedɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃ]

And	,	since	St	.	Michael	looks	after	hilltops	,	to	him	they	dedicated	their	church
和	,	自从	英石	.	迈克尔	看起来	后	山顶	,	到	他	他们	投入的	他们的	教会

.

:

.

由于圣米迦勒守护着山顶，所以他们将教堂献给了他。

['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [lʊkt] [ɪn][tuː; tə][dʒɪə(r)]

Hardly	had	the	service	finished	when	the	Devil	,	passing	by	,	looked	in	to	jeer
几乎	有	这	服务	完成的	什么时候	这	魔鬼	,	通过	经过	,	看起来	在	到	嘲笑

,

,

,

仪式刚结束，路过的魔鬼就探头进来嘲笑。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [fəʊk][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'siːvd] .

as	he	thought	,	at	the	foolish	folk	he	had	deceived	.
作为	他	想法	,	在	这	愚蠢	民间	他	有	受骗	.

他心想，自己欺骗了那些愚蠢的人。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔː(r)][hiː; hi][met][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

But	on	the	summit	of	the	Tor	he	met	St	.	Michael	.
但	在	这	首脑	的	这	托尔	他	遇见	英石	.	迈克尔	.

但在托尔山顶，他遇到了圣米迦勒。

[ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

The	Archangel	fell	upon	the	Evil	One	and	tumbled	him	straightway	down	the	hill
这	大天使	跌倒	之上	这	邪恶的	一	和	翻滚	他	立刻	向下	这	爬坡道

;

:

;

;

大天使扑向恶魔，把他直接打下了山坡；

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [həːl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɒk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

then	,	to	make	sure	of	his	discomfiture	,	hurled	a	huge	rock	after	him	.
然后	,	到	制作	当然	的	他的	沮丧	,	投掷	一个	巨大的	岩石	后	他	.

然后，为了确保他彻底失败，又向他扔了一块巨石。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [brent] [tɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [rɒk] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ]

And	there	at	the	base	of	Brent	Tor	you	may	see	the	very	rock	to	this	day
和	那里	在	这	根据	的	布伦特	托尔	你	可能	看	这	非常	岩石	到	这	天

.

:

.

时至今日，你仍然可以在布伦特托尔山脚下看到那块岩石。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [get] , [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

If	you	climb	to	the	top	of	the	hill	you	will	get	,	on	a	fine	day	,
如果	你	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	你	将要	得到	,	在	一个	美好的	天	,

如果你爬到山顶，在晴朗的日子里，你就会.....

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [v'juːz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

one	of	the	most	beautiful	views	in	the	West	.
一	的	这	最多	美丽的	浏览	在	这	西方	.

西部最美的景色之一。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪz] ['dɑːtmɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['rʌgɪd] [['sɛvən]]

On	one	side	is	Dartmoor	in	all	its	rugged	[	7	]
在	一	边	是	达特穆尔	在	全部	它是	崎岖	[	7	]

一边是崎岖不平的达特穆尔[7]

['glɔːri] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['dɪstənt] , [bluː] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔdmin]

glory	;	on	the	other	,	distant	,	blue	and	mysterious	,	the	uplands	of	the	Bodmin
荣耀	;	在	这	其他	,	遥远	,	蓝色的	和	神秘	,	这	高地	的	这	博德明

[mʊrz] .

moors	.
沼泽地	.

荣耀；在另一边，遥远、蔚蓝而神秘，是博德明荒原的高地。

['lɪdfərd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [best] [riːtʃ] [brent] [tɔː(r)] , [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [waɪld]

Lydford	,	from	which	you	can	best	reach	Brent	Tor	,	is	famous	for	its	wild
利德福德	,	从	哪个	你	能	最好的	抵达	布伦特	托尔	,	是	著名的	为了	它是	荒野

[gɔːdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

从利德福德 (Lydford) 可以最方便地前往布伦特托尔 (Brent Tor)，利德福德以其原始峡谷而闻名。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] [ɪt'self] ,

It	stands	on	the	edge	of	Dartmoor	itself	,
它	站立	在	这	边缘	的	达特穆尔	本身	,

它就坐落在达特穆尔荒原的边缘。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [riːtʃt] .

and	from	it	country	of	wonderful	beauty	may	easily	be	reached	.
和	从	它	国家	的	精彩的	美丽	可能	容易地	是	达到	.

从这里可以轻松到达风景秀丽的国度。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['heðə(r)] - ['kɑːpit] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ;

All	around	are	hills	and	heather	-	carpeted	moorland	;
全部	大约	是	丘陵	和	希瑟	-	铺地毯的	荒原	;

四周都是丘陵和铺满石楠花的荒原；

[jet] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['bɪzi]

yet	a	short	railway	journey	will	take	you	from	this	far	-	away	village	to	busy
然而	一个	短的	铁路	旅行	将要	拿	你	从	这	远的	-	离开	村庄	到	忙碌的

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

然而，从这个偏远的小村庄乘坐短途火车即可到达繁华的普利茅斯。

[ˌoʊk'hæmptən] , [ɔː(r)] ['lɒnsəstən] , [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .

Okehampton	,	or	Launceston	,	the	border	town	of	Cornwall	.
奥克汉普顿	,	或者	朗塞斯顿	,	这	边界	镇	的	康沃尔郡	.

奥克汉普顿，又名朗塞斯顿，是康沃尔郡的边境小镇。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [wɪndz; waɪndz] [swiːp] [frɒm; frəm] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [greɪt] [weɪsts] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ,

Here	,	where	winds	sweep	from	any	direction	across	great	wastes	of	moor	,
这里	,	在哪里	风	扫	从	任何	方向	穿过	伟大的	废物	的	泊	,

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,

or	from	the	sea	,
或者	从	这	海	,

在这里，风可以从任何方向吹过广袤的荒原，也可以从海上吹来。

[helθ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['pɒpjələ(r)] ['hɒlədeɪ]

health	and	quiet	are	to	be	found	more	easily	than	in	any	popular	holiday
健康	和	安静的	是	到	是	成立	更多的	容易地	比	在	任何	受欢迎的	假期

[rɪ'zɔːt] [ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [spɑː] .

resort	or	fashionable	spa	.
采取	或者	时髦	温泉	.

比起任何热门度假胜地或时尚水疗中心，在这里更容易找到健康和宁静。

[brent] [tɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [[eit]]

Brent	Tor	Church	[	8	]
布伦特	托尔	教会	[	8	]

布伦特·托尔教堂[8]

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk]

THE	PARSON	AND	THE	CLERK
这	牧师	和	这	职员

牧师和书记员

[ɔːl] ['riːəl] [əʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ænd; ənd]

ALL	real	old	stories	of	long	ago	should	begin	with	"	Once	upon	a	time	,	"	and
全部	真实的	老的	故事	的	长的	前	应该	开始	和	"	一次	之上	一个	时间	,	"	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

所有古老的真实故事都应该以"很久很久以前"开头，因此，

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['eksɪtə(r)] [huː] [leɪ] ['veri] [ɪl] [æt; ət] ['dɔːlɪʃ]

once	upon	a	time	there	was	a	Bishop	of	Exeter	who	lay	very	ill	at	Dawlish
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	主教	的	埃克塞特	WHO	躺	非常	患病的	在	道利什

,

,

,

从前，有一位埃克塞特主教，他病重卧床于道利什。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] ['devn] [kəʊst] ,

on	the	South	Devon	coast	,
在	这	南	德文郡	海岸	,

在南德文郡海岸，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv] [æn; ən]

and	among	those	who	visited	him	frequently	was	the	parson	of	an
和	之中	那些	WHO	到访	他	频繁地	曾是	这	牧师	的	一个

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['pærɪʃ] [huː] [wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] ,

inland	parish	who	was	ambitious	enough	to	hope	that	,
内陆	教区	WHO	曾是	雄心勃勃	足够的	到	希望	那	,

经常拜访他的人中，有一位内陆教区的牧师，他雄心勃勃地希望：

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [daɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . [[naɪn]]

should	the	good	bishop	die	,	he	would	be	chosen	to	fill	his	place	.	[	9	]
应该	这	好的	主教	死	,	他	会	是	选定	到	充满	他的	地方	.	[	9	]

如果这位好主教去世，他将被选来接替他的位置。[9]

[ðɪs] ['pɑːsn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['vaɪələnt]['tempə(r)] ,

This	parson	was	a	man	of	violent	temper	,
这	牧师	曾是	一个	男人	的	暴力	脾气	,

这位牧师脾气暴躁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ,

and	his	continued	visits	to	the	sick	man	did	not	improve	this	,
和	他的	持续	访问	到	这	生病的	男人	做过	不是	提升	这	,

他不断探望病人，但病情并没有好转。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [hiː; hi]

for	his	journey	was	a	long	and	dreary	one	,	and	the	bishop	,	he
为了	他的	旅行	曾是	一个	长的	和	凄凉	一	,	和	这	主教	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

因为他的旅程漫长而艰辛，他心想，主教

[tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['daɪɪŋ] .

took	an	unconscionable	time	in	dying	.
采取	一个	丧尽天良	时间	在	垂死	.

死得极其痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['paɪəti] ,

But	he	had	to	maintain	his	reputation	for	piety	,
但	他	有	到	维持	他的	名声	为了	虔诚	,

但他必须维护自己虔诚的名声。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dɔːlɪʃ]

and	so	it	happened	that	on	a	winter	night	he	was	riding	towards	Dawlish
和	所以	它	发生	那	在	一个	冬天	夜晚	他	曾是	骑术	向	道利什

[θruː] [ðə; ði][reɪn] ,

through	the	rain	,
通过	这	雨	,

于是，在一个冬夜，他冒雨骑马前往道利什。

['gaɪdɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [klɑːk] .

guided	,	as	was	his	custom	,	by	his	parish	clerk	.
引导	,	作为	曾是	他的	风俗	,	经过	他的	教区	职员	.

他像往常一样，由教区书记员引导。

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ,

That	particular	night	the	clerk	had	lost	his	way	,	and	,
那	特别的	夜晚	这	职员	有	丢失的	他的	方式	,	和	,

那天晚上，店员迷路了，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [æt; ət]

long	after	he	and	his	master	should	have	been	in	comfortable	quarters	at
长的	后	他	和	他的	掌握	应该	有	到过	在	舒服的	四分之一	在

['dɔːlɪʃ] ,

Dawlish	,
道利什	,

他和他的主人本应在道利什舒适的住所里安顿下来很久之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rʌf] [graʊnd][ɒv; əv]['hɔːldən] , [sʌm; səm]

they	were	wandering	about	on	the	high	rough	ground	of	Haldon	,	some
他们	是	漫游	关于	在	这	高的	粗糙的	地面	的	霍尔登	,	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

distance	from	the	village	.
距离	从	这	村庄	.

他们当时在距离村庄一段距离的霍尔登高地上崎岖不平的地面上闲逛。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn]['æŋgə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][klɑːk][ænd; ənd] [ri'bjuːk] [hɪm]['vaɪələntli]

At	last	,	in	anger	,	the	parson	turned	upon	his	clerk	and	rebuked	him	violently
在	最后的	,	在	愤怒	,	这	牧师	转向	之上	他的	职员	和	责备	他	暴力

.

:

.

最后，牧师勃然大怒，转身怒斥他的书记员。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	You	are	useless	,	"	he	said	;	"	I	would	rather	have	the	devil	for	a
"	你	是	无用	,	"	他	说	;	"	我	会	相当	有	这	魔鬼	为了	一个

[gaɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

guide	than	you	.
指导	比	你	.

“你真是没用，”他说，“我宁愿让魔鬼做我的向导，也不愿让你做我的向导。”

" [ðə; ði] [klɑːk] ['mʌmbld] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]

"	The	clerk	mumbled	some	excuse	,	and	presently	the	two	came	upon	a
"	这	职员	喃喃自语	一些	原谅	,	和	目前	这	二	来了	之上	一个

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

店员咕哝了几句借口，过了一会儿，两人遇到了一位农民。

['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['pəʊni] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [plaɪt] .

mounted	upon	a	moor	pony	,	to	whom	they	explained	their	plight	.
安装	之上	一个	泊	小马	,	到	谁	他们	解释	他们的	困境	.

他们骑上一匹荒原小马，向它倾诉了自己的困境。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

The	stranger	at	once	offered	to	guide	them	,
这	陌生人	在	一次	提供	到	指导	他们	,

陌生人立即提出要为他们带路。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kəʊst] [taʊn] .

and	very	soon	all	three	had	reached	the	outskirts	of	the	little	coast	town	.
和	非常	很快	全部	三	有	达到	这	郊区	的	这	小的	海岸	镇	.

很快，他们三人就到达了这座沿海小镇的郊外。

[bəuθ] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [klɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [θruː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [gaɪd] , ['stɒpɪŋ]

Both	parson	and	clerk	were	wet	through	,	and	when	their	guide	,	stopping
两个都	牧师	和	职员	是	湿的	通过	,	和	什么时候	他们的	指导	,	停止

[baɪ][æn; ən][əʊld] ,

by	an	old	,
经过	一个	老的	,

牧师和职员都浑身湿透了，当他们的向导停下来经过一家老店时，

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] , [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

tumble	-	down	house	,	invited	them	to	enter	and	take	some	refreshment	,
翻滚	-	向下	房子	,	受邀	他们	到	进入	和	拿	一些	清爽	,

[bəuθ] ['iːgəli] [ə'griːd] .

both	eagerly	agreed	.
两个都	急切地	同意	.

主人邀请他们进入一间破旧的房子里吃点东西，两人都欣然同意了。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [men]

They	entered	the	house	and	found	there	a	large	company	of	wild	-	looking	men
他们	进入	这	房子	和	成立	那里	一个	大的	公司	的	荒野	-	寻找	男人

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['hevi] [blæk] - [dʒæks] ,

engaged	in	drinking	from	heavy	black	-	jacks	,
已订婚的	在	喝	从	重的	黑色的	-	杰克	,

他们进入屋内，发现里面有一大群看起来很凶悍的男人正在用大黑杰克酒杯喝酒。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] ['kɔːrəs] .

and	singing	loud	choruses	.
和	歌唱	大声	合唱	.

并高声合唱。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

The	parson	and	his	servant	made	their	way	to	a	quiet	corner	and
这	牧师	和	他的	仆人	制成	他们的	方式	到	一个	安静的	角落	和

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

enjoyed	a	good	meal	,
享受	一个	好的	一顿饭	,

牧师和他的仆人走到一个僻静的角落，享用了一顿美餐。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] , [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['bɔɪstərəs]

then	,	feeling	better	,	agreed	to	stay	for	a	while	and	join	their	boisterous
然后	,	感觉	更好的	,	同意	到	停留	为了	一个	尽管	和	加入	他们的	喧闹的

[kəm'pænjənz] . [-]

companions	.	[	10	]
同伴	.	[	-	]

然后，感觉好些了，同意留下来和他们喧闹的同伴们一起待一会儿。[10]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [waɪl] .

But	they	stayed	for	a	very	long	while	.
但	他们	入住	为了	一个	非常	长的	尽管	.

但他们待了很长时间。

[ðə; ði] [drɪŋk] [fləʊd] ['friːli] [ænd; ənd][bəuθ] [gruː] [ʌp'rɔːriəs] ,

The	drink	flowed	freely	and	both	grew	uproarious	,
这	喝	流动	自由	和	两个都	生长	哄然	,

酒水畅饮，两人都哄堂大笑起来。

[ðə; ði] ['pɑːsn] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]

the	parson	singing	songs	with	the	best	of	the	company	and	shouting	the
这	牧师	歌唱	歌曲	和	这	最好的	的	这	公司	和	喊叫	这

['kɔːrəs] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] .

choruses	louder	than	any	.
合唱	更大声	比	任何	.

牧师与剧团里最优秀的人一起唱歌，而且他唱副歌时声音比任何人都大。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ,

In	this	manner	they	spent	the	whole	night	,
在	这	方式	他们	花费	这	所有的	夜晚	,

他们就这样度过了整个夜晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [dɔːn] [brəʊk] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [sə'dʒestid] ['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] .

and	it	was	not	until	dawn	broke	that	the	priest	suggested	moving	onward	.
和	它	曾是	不是	直到	黎明	打破	那	这	牧师	建议	移动	向前	.

直到天亮，牧师才提议继续前进。

[səʊ] [nʌn] [tuː] ['səʊbəli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

So	none	too	soberly	he	called	for	the	horses	.
所以	没有任何	也	清醒地	他	称为	为了	这	马匹	.

于是，他神色有些不悦地叫来了马匹。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [njuːz] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [ded] .

At	this	moment	the	news	arrived	that	the	bishop	was	dead	.
在	这	片刻	这	消息	到达的	那	这	主教	曾是	死的	.

这时，传来主教去世的消息。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['pɑːsn] , [huː] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz]

This	excited	the	parson	,	who	wished	at	once	to	get	to	work	to	further	his
这	兴奋的	这	牧师	,	WHO	希望	在	一次	到	得到	到	工作	到	更远	他的

[æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] ,

ambitious	designs	,
雄心勃勃	设计	,

这让牧师兴奋不已，他恨不得立刻着手推进他雄心勃勃的计划。

[səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [klɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['maʊntɪd] [hɪm'self] .

so	he	pushed	the	clerk	into	the	saddle	and	hastily	mounted	himself	.
所以	他	推动	这	职员	进入	这	鞍	和	草草	安装	他自己	.

于是他把办事员推上马鞍，自己也匆匆骑了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

But	the	horses	would	not	move	.
但	这	马匹	会	不是	移动	.

但马匹却一动不动。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ! "

The	parson	,	in	a	passion	,	cried	,	"	I	believe	the	devil	is	in	the	horses	!	"
这	牧师	,	在	一个	热情	,	哭	,	"	我	相信	这	魔鬼	是	在	这	马匹	!	"

牧师激动地喊道："我相信魔鬼在马匹体内！"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ['θɪkli] ,

"	I	believe	he	is	,	"	said	the	clerk	thickly	,
"	我	相信	他	是	,	"	说	这	职员	浓密	,

"我相信他是，"店员含糊不清地说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['lɑːftə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	with	that	a	roar	of	unearthly	laughter	broke	out	all	around	them	.
和	和	那	一个	吼	的	超凡脱俗的	笑声	打破	出去	全部	大约	他们	.

随后，四周爆发出一阵怪诞的笑声。

[ðen] [ðə; ði] [naʊ] ['terɪfaɪd] [men] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɔɪstərəs] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ]

Then	the	now	terrified	men	observed	that	their	boisterous	friends	were	dancing
然后	这	现在	恐惧	男人	观察到	那	他们的	喧闹的	朋友们	是	跳舞

[ə'baʊt][ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liə] ['diːmən] .

about	in	glee	and	each	had	turned	into	a	leering	demon	.
关于	在	高兴	和	每个	有	转向	进入	一个	色眯眯的	恶魔	.

然后，惊恐万分的男人们发现，他们原本喧闹的朋友们正在欢快地跳舞，而每个人都变成了一个咧嘴笑着的恶魔。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] ,

The	house	in	which	they	had	passed	the	night	had	completely	disappeared	,
这	房子	在	哪个	他们	有	通过了	这	夜晚	有	完全地	消失	,

他们过夜的那栋房子已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

and	the	road	in	which	they	stood	was	transformed	into	the	sea	-	shore	,
和	这	路	在	哪个	他们	站立	曾是	转变	进入	这	海	-	支撑	,

他们所站的道路变成了海边。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] , [sʌm; səm] [ɔːl'redi] [səb'məːdʒ] [ðə; ði] [klɑːk] .

upon	which	huge	waves	were	breaking	,	some	already	submerging	the	clerk	.
之上	哪个	巨大的	波浪	是	打破	,	一些	已经	沉没	这	职员	.

巨浪拍打着海岸，有些巨浪已经淹没了店员。

[wɪð] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ðə; ði] ['pɑːsn] [læʃt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [bʌt; bət]

With	a	wild	cry	of	terror	the	parson	lashed	once	more	at	his	horse	,	but
和	一个	荒野	哭	的	恐怖	这	牧师	鞭打	一次	更多的	在	他的	马	,	但

[wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

without	avail	.
没有	可用	.

牧师发出一声惊恐的嚎叫，再次鞭打他的马，但毫无作用。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['dɪzi] — [ænd; ənd] [ðen] ['kɒnʃəsnəs] [pɑːst]

He	felt	himself	growing	stiff	and	dizzy	—	and	then	consciousness	passed
他	毛毡	他自己	生长	僵硬的	和	晕眩的	—	和	然后	意识	通过了

[frɒm; frəm] [hɪm] .

from	him	.
从	他	.

他感到身体僵硬、头晕目眩——然后就失去了意识。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [klɑːk] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] ,

Neither	he	nor	his	clerk	ever	returned	to	their	parish	,
两者都不	他	也不	他的	职员	曾经	返回	到	他们的	教区	,

他和他的书记员再也没有回到他们的教区。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɔːlɪʃ] [sɔː] [tuː] [streɪndʒ] [red] [rɒks] ['stændɪŋ] [ɒf]

but	that	morning	the	people	of	Dawlish	saw	two	strange	red	rocks	standing	off
但	那	早晨	这	人们	的	道利什	锯	二	奇怪的	红色的	岩石	常设	离开

[ðə; ði] [klɪfs] ,

the	cliffs	,
这	悬崖	,

但那天早上，道利什镇的居民看到悬崖边耸立着两块奇怪的红色岩石。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [-]

and	later	,	[	11	]
和	之后	,	[	-	]

后来，[11]

['lɜːnɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

learning	this	story	,
学习	这	故事	,

了解了这个故事之后，

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːmənz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [priːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] ['ɪntuː]

they	realised	that	the	demons	had	changed	the	evil	priest	and	his	man	into
他们	意识到	那	这	恶魔	有	已更改	这	邪恶的	牧师	和	他的	男人	进入

[ðiːz] [fɔːmz] .

these	forms	.
这些	表格	.

他们意识到，恶魔已经把邪恶的祭司和他的手下变成了这些模样。

[taɪm] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hæv; həv] [rɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [klɑːk] [rɒks] ,

Time	and	weather	have	wrought	many	changes	in	the	Parson	and	Clerk	Rocks	,
时间	和	天气	有	锻	许多	变化	在	这	牧师	和	职员	岩石	,

时间和天气给帕森岩和克拉克岩带来了许多变化，

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['kjʊəriəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kɑːv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɑːsn] [rɒk] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

not	the	least	curious	being	to	carve	upon	the	Parson	Rock	the	semblance	of	the
不是	这	至少	好奇的	存在	到	雕刻	之上	这	牧师	岩石	这	外表	的	这

[tuː] ['revələ] .

two	revellers	.
二	狂欢者	.

最令人好奇的是，有人竟然在帕森岩上雕刻了这两位狂欢者的形象。

[frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] [pə'zɪʃnz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['prəʊfaɪlz] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] ,

From	certain	positions	you	may	see	to	-	day	the	profiles	of	both	men	,
从	肯定	职位	你	可能	看	到	-	天	这	简介	的	两个都	男人	,

从某些角度来看，你今天可能会看到这两个人的侧脸。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk]

the	parson	as	it	were	in	his	pulpit	,	and	the	clerk	at	his	desk
这	牧师	作为	它	是	在	他的	讲坛	,	和	这	职员	在	他的	桌子

[bɪ'niːθ] [hɪm] .

beneath	him	.
下面	他	.

牧师仿佛站在讲坛上，而书记员则坐在他下面的办公桌旁。

[ðə; ði] [red] [klɪfs] [ə'raʊnd] ['dɔːlɪʃ] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [pɪ'kjuːliəli] [ə'træktɪv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,

The	red	cliffs	around	Dawlish	make	the	place	peculiarly	attractive	at	first	sight	,
这	红色的	悬崖	大约	道利什	制作	这	地方	奇特地	吸引人的	在	第一的	视线	,

道利什周围的红色悬崖使这个地方第一眼看上去就格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	attraction	is	not	lessened	by	familiarity	with	the	town	.
和	这	景点	是	不是	减少	经过	熟悉	和	这	镇	.

即使对这座城镇感到熟悉，它的吸引力也不会减弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔi][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [saʊθ] ['devn] ['klaɪmət] ;

It	enjoys	the	best	of	the	famous	South	Devon	climate	;
它	享受	这	最好的	的	这	著名的	南	德文郡	气候	;

它享有著名的南德文郡最佳气候；

[wɔːm] [ɪn]['wɪntə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] [siː] [briːz] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

warm	in	winter	and	ever	cooled	by	the	sea	breeze	in	summer	,
温暖的	在	冬天	和	曾经	冷却	经过	这	海	微风	在	夏天	,

冬季温暖，夏季则常年受到海风吹拂，凉爽宜人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['hɒlədeɪ]['sentə(r)] .

it	is	an	excellent	holiday	centre	.
它	是	一个	出色的	假期	中心	.

这是一个绝佳的度假中心。

[hɪ'stɒrɪk] ['eksɪtə(r)][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['dɑːtmɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪk'skɜːʃn] ['dɪstəns] .

Historic	Exeter	is	close	at	hand	and	Dartmoor	within	afternoon	excursion	distance	.
历史性	埃克塞特	是	关闭	在	手	和	达特穆尔	之内	下午	短途旅行	距离	.

历史名城埃克塞特近在咫尺，而达特穆尔国家公园也在下午短途旅行的范围内。

" [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] " [-]

"	The	Parson	and	the	Clerk	"	[	12	]
"	这	牧师	和	这	职员	"	[	-	]

《牧师与书记员》[12]

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [diːn] [kuːm] [-]

THE	WEAVER	OF	DEAN	COMBE	[	13	]
这	织工	的	院长	梳子	[	-	]

迪恩科姆的织工[13]

[ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl][ˌaʊt'saɪd] [ˌbʌk'fæstliː] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

ABOUT	a	mile	outside	Buckfastleigh	,	on	the	edge	of	Dartmoor	,	a	little	stream	,
关于	一个	英里	外部	巴克法斯特利	,	在	这	边缘	的	达特穆尔	,	一个	小的	溪流	,

在巴克法斯特利镇外约一英里处，达特穆尔边缘，有一条小溪，

[ðə; ði] [diːn] [bɜːn] , ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli]

the	Dean	Burn	,	comes	tumbling	down	from	the	hills	through	a	narrow	valley
这	院长	烧伤	,	来	翻滚	向下	从	这	丘陵	通过	一个	狭窄的	谷

[ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] .

of	peculiar	beauty	.
的	奇特	美丽	.

迪恩溪从山上奔流而下，穿过一条风景奇特的狭窄山谷。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðɪs] ['væli] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [drɒps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['hɒləʊ] [nəʊn] [æz; əz]

A	short	distance	up	this	valley	a	waterfall	drops	into	a	deep	hollow	known	as
一个	短的	距离	向上	这	谷	一个	瀑布	滴	进入	一个	深的	空洞的	已知	作为

[ðə; ði] " [haʊndz] [puːl] .

the	"	Hound's	Pool	.
这	"	猎犬的	水池	.

沿着这条山谷向上走一小段距离，就会看到一道瀑布落入一个被称为"猎犬池"的深谷中。

" [haʊ] [ðɪs] [neɪm] [ə'rəʊz][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] .

"	How	this	name	arose	is	an	old	story	.
"	如何	这	姓名	出现	是	一个	老的	故事	.

这个名字的由来已久，那是一个古老的故事。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

According	to	the	legend	,	hundreds	of	years	ago	,
根据	到	这	传奇	,	数百	的	年	前	,

传说，几百年前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət][ɒv; əv] [diːn] [kuːm] [ə; eɪ] ['welθi] ['wiːvə(r)]

there	was	living	in	the	neighbouring	hamlet	of	Dean	Combe	a	wealthy	weaver
那里	曾是	活的	在	这	邻接	村庄	的	院长	康布	一个	富裕	织工

[nemd] [noʊlz] .

named	Knowles	.
命名	诺尔斯	.

在邻近的迪恩科姆小村庄里住着一位名叫诺尔斯的富裕织工。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] ['devn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

He	was	famous	throughout	those	parts	of	Devon	for	his	skill	and
他	曾是	著名的	自始至终	那些	部分	的	德文郡	为了	他的	技能	和

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他在德文郡一带以技艺精湛和勤奋著称。

[bʌt; bət][ɪn] [djuː] [kɔːs] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] .

But	in	due	course	he	died	and	was	buried	.
但	在	到期的	课程	他	死亡	和	曾是	埋葬	.

但不久后他就去世并被埋葬了。

[ɒn][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nɔɪz] , [noʊlz] - [sʌn][ræn][tuː; tə]

On	the	day	after	the	funeral	,	hearing	a	strange	noise	,	Knowles	'	son	ran	to
在	这	天	后	这	葬礼	,	听力	一个	奇怪的	噪音	,	诺尔斯	-	儿子	跑	到

[hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [wɜːk] - [ruːm] ,

his	father's	work	-	room	,
他的	父亲的	工作	-	房间	,

葬礼后的第二天，诺尔斯的儿子听到奇怪的声音，便跑到父亲的工作室。

[weə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'lɑːm] ,

where	,	to	his	alarm	,
在哪里	,	到	他的	警报	,

令他惊恐的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

he	saw	the	dead	man	seated	at	his	loom	working	away	just	as	he	had
他	锯	这	死的	男人	坐着	在	他的	织布机	在职的	离开	只是	作为	他	有

[dʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

done	day	after	day	,
完毕	天	后	天	,

他看到死者坐在织布机前继续工作，就像他生前日复一日所做的那样。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] , [ɪn][laɪf] .
year after year , in life .
年 后 年 , 在 生活 .

年复一年，在生活中。

[ɪn]['terə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv]
In terror the young man fled from the house , and sought the parson of
在 恐怖 这 年轻的 男人 逃亡 从 这 房子 , 和 寻求 这 牧师 的
[diːn] ['praɪə(r)] .
Dean Prior .
院长 事先的 .

年轻人惊恐万分地逃离了房子，去找迪安·普赖尔的牧师。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]
The good priest was at first sceptical , but he returned with the frightened
这 好的 牧师 曾是 在 第一的 怀疑论者 , 但 他 返回 和 这 害怕
[mæn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
man to the house .
男人 到 这 房子 .

这位善良的牧师起初有些怀疑，但他还是陪着这位受惊的男人回到了房子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði]['pɑːrsənz] [daut] ['vænɪʃd] ,
As soon as the two had entered the door the parson's doubts vanished ,
作为 很快 作为 这 二 有 进入 这 门 这 牧师的 疑虑 消失了 ,

两人一进门，牧师的疑虑就消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [frɒm; frəm][æn; ən]['ʌpə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [keɪm] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
for sure enough , from an upper chamber , came the familiar , unmistakable
为了 当然 足够的 , 从 一个 上 房间 , 来了 这 熟悉的 , 毋庸置疑
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] [æt; ət] [wɜːk] .
sound of the loom at work .
声音 的 这 织布机 在 工作 .

果然，从楼上的房间里传来织布机工作时那熟悉而又清晰可辨的声音。

[səʊ][ðə; ði] ['pɑːsn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
So the parson went to the foot of the staircase and shouted to the
所以 这 牧师 去 到 这 脚 的 这 楼梯 和 喊叫 到 这
['gəʊstli] ['wiːvə(r)] :
ghostly weaver :
幽灵般的 织工 :

于是牧师走到楼梯脚下，对着幽灵织工喊道：

" [noʊlz] , [kʌm] [daʊn] !
" Knowles , come down !
" 诺尔斯 , 来 向下 !

"诺尔斯，下来！"

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . "
This is no place for thee . "
这 是 不 地方 为了 你 . "

这里不适合你。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑːsn] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [dʒʌst][weɪt] [tɪl] [aɪv] [wɜːkt] [aʊt] [ðɪs] ['ʃʌt(ə)l]
" In a minute , parson , " came the reply ; " just wait till I've worked out this shuttle
" 在 一个 分钟 , 牧师 , " 来了 这 回复 ; " 只是 等待 直到我已经 工作 出去 这 穿梭
. " [-]
. " [14]
. " [-]

"马上就好，牧师，"对方回答说，"等我把这趟班车安排好再说。"[14]

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , " [kʌm] [ðiː] [æt; ət][wʌns] ; [ðaʊ] [hæst] [wɜːkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðɪs]
" **No** , " **said** **the** **parson** , " **come** **thee** **at** **once** ; **thou** **hast** **worked** **long** **enough** **on** **this**
" 不 , " 说 这 牧师 , " 来 你 在 一次 ; 你 哈斯特 工作 长的 足够的 在 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

“不，”牧师说，“你立刻过来吧；你在这世上已经工作够久了。”

" [səʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [led][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .
" **So** **the** **spirit** **came** **down** , **and** **the** **parson** **led** **it** **outside** **the** **house** .
" 所以 这 精神 来了 向下 , 和 这 牧师 引领 它 外部 这 房子 .

于是，圣灵降临，牧师把它领到屋外。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm]
Then **taking** **a** **handful** **of** **earth** , **which** **he** **had** **previously** **secured** **from**
然后 采取 一个 少数 的 地球 , 哪个 他 有 之前 安全 从
[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
the **churchyard** ,
这 墓地 ,

然后，他抓起一把事先从教堂墓地里弄来的泥土，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [goʊsts] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['wiːvə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
he **flung** **it** **into** **the** **ghost's** **face** , **and** **instantly** **the** **weaver** **turned** **into** **a**
他 扔 它 进入 这 鬼魂 脸 , 和 即刻 这 织工 转向 进入 一个
[blæk] [haʊnd] .
black **hound** .
黑色的 猎犬 .

他把东西扔到鬼魂脸上，织布工瞬间变成了一条黑猎犬。

" [naʊ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['pɑːsn] [kə'mɑːnd] ; [ðə; ði][grɪm][dɒg] [ə'biːdiəntli] [keɪm] [tuː; tə]
" **Now** , **follow** **me** , " **the** **parson** **commanded** ; **the** **grim** **dog** **obediently** **came** **to**
" 现在 , 跟随 我 , " 这 牧师 命令 ; 这 严峻 狗 顺从地 来了 到
[hiːl] .
heel .
脚跟 .

“现在，跟我来，”牧师命令道；那条凶狠的狗顺从地跟了上来。

[ðə; ði][peə(r)] [ðen] [prə'siːdid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
The **pair** **then** **proceeded** **into** **the** **woods** , **which** , **so** **they** **say** , **as** **soon** **as** **the**
这 一对 然后 继续 进入 这 树林 , 哪个 , 所以 他们 说 , 作为 很快 作为 这
[tuː] ['entəd] ,
two **entered** ,
二 进入 ,

随后两人进入树林，据说，两人刚一进入树林，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['wɜːlwɪnd] .
were **shaken** **by** **a** **violent** **whirlwind** .
是 摇晃 经过 一个 暴力 旋风 .

被一阵猛烈的旋风席卷。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [priːst] [led][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
But **at** **last** **the** **priest** **led** **his** **charge** **to** **the** **edge** **of** **the** **pool** **below** **the**
但 在 最后的 这 牧师 引领 他的 收费 到 这 边缘 的 这 水池 以下 这
['wɔːtəfɔːl] ,
waterfall ,
瀑布 ,

但最终，牧师带领众人来到了瀑布下方水池的边缘。

[ðen] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] - [ʃel] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊnd]

then	producing	a	walnut	-	shell	with	a	hole	in	it	,	handed	it	to	the	hound
然后	生产	一个	核桃	-	壳	和	一个	洞	在	它	,	递交	它	到	这	猎犬

[ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'ti:] .

and	addressed	it	.
和	已解决	它	.

然后拿出一个中间有洞的核桃壳，递给猎犬并跟它说话。

" [noʊlz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

"	Knowles	,	"	he	began	,
"	诺尔斯	,	"	他	开始	,

“诺尔斯，”他开口说道，

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ˌem 'i:] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪn][laɪf] [ðaʊ] [tʊk] [mɔ:(r)] [hi:d] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] [geɪn][ðæn; ðən]

"	this	shows	me	plainly	that	in	life	thou	tookest	more	heed	of	worldly	gain	than
"	这	演出	我	显然	那	在	生活	你	最	更多的	注意	的	世俗	获得	比

[ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] ,

of	immortality	,
的	不朽	,

“这清楚地表明，你生前更看重世俗的利益，而不是永生。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] .

and	thou	didst	bargain	with	the	powers	of	evil	.
和	你	迪斯特	便宜货	和	这	权力	的	邪恶的	.

你竟与邪恶势力做了交易。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [həʊp] [ɒv; əv] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .

There	is	but	one	hope	of	rest	for	thee	.
那里	是	但	一	希望	的	休息	为了	你	.

你只有一线生机，才能获得安息。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [dip] [aʊt] [ðɪs] [pu:l] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:] ,

When	thou	shalt	have	dipped	out	this	pool	with	the	shell	I	have	given	thee	,
什么时候	你	应	有	浸入	出去	这	水池	和	这	壳	我	有	给定	你	,

当你用我给你的贝壳将这池水舀出时，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [pi:s] , [bʌt; bət][nɒt][bɪ'fɔ:(r)] .

thou	shalt	find	peace	,	but	not	before	.
你	应	寻找	和平	,	但	不是	前	.

你终将获得安宁，但在此之前不会。

[gəʊ] , [wɜ:k] [aʊt] [ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Go	,	work	out	thy	salvation	.
去	,	工作	出去	你的	救恩	.

去吧，努力成就你的救恩。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [haʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['wɪdɪkəm] [ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ,

"	With	a	mournful	howl	that	was	heard	as	far	as	Widdicombe	in	the	Moor	,
"	和	一个	悲哀	嗥	那	曾是	听到	作为	远的	作为	威迪科姆	在	这	泊	,

“一声凄厉的嚎叫，远在荒原上的威迪科姆都能听到。”

[ðə; ði] [haʊnd] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪts] ['həʊpləs] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

the	hound	leapt	into	the	pool	to	begin	its	hopeless	labour	,	and	there	,
这	猎犬	跳跃	进入	这	水池	到	开始	它是	绝望	劳动	,	和	那里	,

猎犬跳进水池，开始了它徒劳无功的劳作，就在那里，

[ɪg'zæktli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔ:(r)][ˌmɪd'deɪ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɪts][tɑ:sk] .

exactly	at	midnight	or	midday	,	they	say	,	you	may	still	see	it	at	its	task	.
确切地	在	午夜	或者	正午	,	他们	说	,	你	可能	仍然	看	它	在	它是	任务	.

他们说，就在午夜或正午，你可能还会看到它正在执行任务。

[ˌbʌkˈfæstliː] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪn] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈtɒtnɪs] , [ˈskɜːtɪŋ] [ˈdɑːtmɔː(r)] , [tuː; tə]

Buckfastleigh	is	on	a	branch	line	that	runs	up	from	Totnes	,	skirting	Dartmoor	,	to
巴克法斯特利	是	在	一个	分支	线	那	跑步	向上	从	托特尼斯	,	裙边	达特穆尔	,	到

[ˈæʃˌbɜːrtən] .

Ashburton	.
阿什伯顿	.

巴克法斯特利位于一条从托特尼斯出发，绕过达特穆尔，通往阿什伯顿的支线上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈsiːnəri] [ɪn] [ˈdevn] .

All	around	is	some	of	the	most	glorious	scenery	in	Devon	.
全部	大约	是	一些	的	这	最多	辉煌	风景	在	德文郡	.

周围尽是德文郡最壮丽的景色。

[ˈbʌkˌfæst] [ˈæbi] , [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ə; eɪ] [-]

Buckfast	Abbey	,	founded	in	1148	and	for	centuries	a	[	15	]
巴克法斯特	修道院	,	创立	在	-	和	为了	几个世纪	一个	[	-	]

巴克法斯特修道院建于 1148 年，几个世纪以来一直.....[15]

[ˈruːɪn] , [wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [baɪ] [frentʃ] [ˌbɛn.əˈdɪktɪnz] [ɪn] - ,

ruin	,	was	purchased	by	French	Benedictines	in	1882	,
废墟	,	曾是	购买	经过	法语	本笃会修士	在	-	,

这座废墟于1882年被法国本笃会修士购得。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈmɒnəst(ə)ri] [wʌns] [əˈgen] .

and	is	now	a	live	and	busy	monastery	once	again	.
和	是	现在	一个	居住	和	忙碌的	修道院	一次	再次	.

如今，它又恢复了往日的生机勃勃和繁忙景象。

[dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [diːn] [kuːm] [ɪz] [diːn] [ˈpraɪə(r)] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [ˈɪntrəst] ,

Just	beyond	Dean	Combe	is	Dean	Prior	,	a	place	of	the	greatest	literary	interest	,
只是	超过	院长	康布	是	院长	事先的	,	一个	地方	的	这	最	文学	兴趣	,

过了迪恩·科姆镇就是迪恩·普赖尔镇，那里是极具文学价值的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ˈherɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

for	it	was	the	home	of	the	poet	Herrick	for	many	years	.
为了	它	曾是	这	家	的	这	诗人	赫里克	为了	许多	年	.

因为那里曾是诗人赫里克多年的住所。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːl] [əˈbaʊt] [əˈbaund][ɪn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ,

The	country	all	about	abounds	in	objects	of	beauty	and	interest	,
这	国家	全部	关于	很多	在	对象	的	美丽	和	兴趣	,

这个国家到处都充满了美丽而有趣的事物，

[jet] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɒlədeɪ] - ['meɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːsaɪd]

yet	is	all	too	often	neglected	by	the	holiday	-	maker	at	the	neighbouring	seaside
然而	是	全部	也	经常	被忽视的	经过	这	假期	-	制造商	在	这	邻接	海滨

[taʊnz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

towns	a	few	miles	away	,
城镇	一个	很少	英里	离开	,

然而，几英里外邻近海滨小镇的度假者却常常忽略了它。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['məʊtərɪst] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rəʊd] .

or	the	scurrying	motorist	speeding	down	along	the	Plymouth	road	.
或者	这	匆匆忙忙	驾车者	超速	向下	沿着	这	普利茅斯	路	.

或者沿着普利茅斯路飞驰而下的匆匆驾车者。

['bʌkˌfæst] ['æbi] [-]

Buckfast	Abbey	[	16	]
巴克法斯特	修道院	[	-	]

巴克法斯特修道院[16]

[ðə; ði] ['di:mən] [hu:] [helpt] [dreɪk] [-]
THE DEMON WHO HELPED DRAKE [17]
这 恶魔 WHO 帮助 德雷克 [-]

帮助德雷克的恶魔[17]

[ɔ:l] [ðə; ði] ['di:mənz] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [tel] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['i:v(ə)l]
ALL the demons of whom the old folks tell in the West Country were not evil
全部 这 恶魔 的 谁 这 老的 各位 告诉 在 这 西方 国家 是 不是 邪恶的
['spɪrɪt] .
spirits .
烈酒 .

西部乡村的老人们口中的那些恶魔，其实都不是邪灵。

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðæt] [wʌn] [hu:] [helpt] [sɜ:(r)] ['frɑ:nsɪs] [dreɪk] ,
Some , like that one who helped Sir Francis Drake ,
一些 , 喜欢 那 一 WHO 帮助 先生 弗朗西斯 德雷克 ,

有些人，比如帮助弗朗西斯·德雷克爵士的那位，

[wɜ:kt] [gʊd] ['mædʒɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ə'tætʃt]
worked good magic for the benefit of those to whom they attached
工作 好的 魔法 为了 这 益处 的 那些 到 谁 他们 随附的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们施展了神奇的魔法，造福了那些依附于他们的人。

[tu:; tə] [dreɪks] ['di:mən] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [di:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'trɪbju:tɪd] .
To Drake's demon a number of good deeds are attributed .
到 德雷克的 恶魔 一个 数字 的 好的 契约 是 归因于 .

德雷克的恶魔被认为做了许多好事。

[wʌn] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt]
One story they tell of him is of those days when the news of the fitting out
一 故事 他们 告诉 的 他 是 的 那些 天 什么时候 这 消息 的 这 配件 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['spæniʃ] [ɑ:'mɑ:də] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tu:; tə]
of the mighty Spanish Armada had caused a thrill of apprehension to
的 这 强大的 西班牙语 舰队 有 导致 一个 刺激 的 忧虑 到
[swi:p] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
sweep through the country .
扫 通过 这 国家 .

他们讲述的关于他的一个故事是，当年西班牙无敌舰队的装备消息传出后，全国上下都笼罩在一种紧张不安的气氛中。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] [dreɪk] ,
The danger that threatened was very great , and Drake ,
这 危险 那 威胁 曾是 非常 伟大的 , 和 德雷克 ,

威胁的危险非常大，德雷克

[laɪk] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ,
like all of those who were charged with the safeguarding of our shores ,
喜欢 全部 的 那些 WHO 是 带电 和 这 保障 的 我们的 海岸 ,

就像所有那些肩负保卫我们海岸线重任的人一样，

[wɒz; wəz] ['vɑ:stli] ['wʌrid] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] .
was vastly worried , although he kept his worries to himself .
曾是 非常 担心 , 虽然 他 保留 他的 担忧 到 他自己 .

他非常担心，但他没有把这些担忧说出来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] , [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [wei]

And	one	day	,	as	the	story	goes	,	the	great	admiral	was	sitting	,	weighed
和	一	天	,	作为	这	故事	去	,	这	伟大的	上将	曾是	坐着	,	称重

[daʊn] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

down	with	anxiety	,
向下	和	焦虑	,

据说有一天，这位伟大的海军上将坐在那里，忧心忡忡。

['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][,riː'meik, 'riːmeik][hɪz; ɪz][plænz] , [ɒn] ['dɛvəlz] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['prɒməntri] [ðæt] [rʌnz]

making	and	remaking	his	plans	,	on	Devil's	Point	,	a	promontory	that	runs
制作	和	重制版	他的	计划	,	在	魔鬼的	观点	,	一个	海角	那	跑步

[aʊt]['ɪntuː] ['plɪməθ] [saʊnd] .

out	into	Plymouth	Sound	.
出去	进入	普利茅斯	声音	.

在伸入普利茅斯湾的魔鬼岬角，他不断地制定和修改计划。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] .

As	he	was	thinking	,	almost	unconsciously	he	began	whittling	a	stick	.
作为	他	曾是	思维	,	几乎	不知不觉	他	开始	削木	一个	戳	.

他一边思考，一边几乎是下意识地开始削木棍。

[haʊ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ,

How	,	he	wondered	,
如何	,	他	想知道	,

他心想，这该如何解释呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [ɪ'nʌf] [ʃɪps] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [fɔːs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn]

could	he	find	enough	ships	to	combat	the	enormous	force	the	King	of	Spain
可以	他	寻找	足够的	船舶	到	战斗	这	巨大的	力量	这	国王	的	西班牙

[wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [ə'genst] [hɪm] ?

was	sending	against	him	?
曾是	发送	反对	他	?

他能否找到足够的船只来对抗西班牙国王派出的庞大军队?

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn]

Looking	up	from	his	reverie	,	at	length	,	across	the	Sound	,	he	started	in
寻找	向上	从	他的	遐想	,	在	长度	,	穿过	这	声音	,	他	开始	在

['hæpi] [sə'praɪz] ,

happy	surprise	,
快乐的	惊喜	,

他终于从沉思中抬起头，望向海峡对岸，不禁惊喜地张望起来。

[fɔː(r); fə(r)] ['fləʊtɪŋ] [kwaɪt][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wel] - [ɑːmd]

for	floating	quite	close	to	the	shore	he	saw	a	number	of	well	-	armed
为了	漂浮的	相当	关闭	到	这	支撑	他	锯	一个	数字	的	出色地	-	武装

['gʌnbəʊt] ;

gunboats	;
炮艇	;

他看到一些装备精良的炮艇漂浮在离岸边很近的地方;

[iːtʃ] [tʃɪp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

each	chip	that	he	had	cut	from	the	stick	having	been	so	transformed	by	the
每个	芯片	那	他	有	切	从	这	戳	拥有	到过	所以	转变	经过	这

['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendli] ['diːmən] .

magic	of	his	friendly	demon	.
魔法	的	他的	友好的	恶魔	.

他从木棍上切下的每一片都经过了他友善的恶魔的魔法而发生了这样的变化。

['leɪtə(r)] , [wen] [dreɪk] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] , [kwi:n]
Later , **when** **Drake** **had** **achieved** **his** **great** **victory** **over** **the** **Spaniards** , **Queen**
之后 , 什么时候 德雷克 有 已达成 他的 伟大的 胜利 超过 这 西班牙人 , 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɪm] [-]
Elizabeth **gave** **him** **[** **18** **]**
伊丽莎白 给予 他 [-]

后来，当德雷克取得对西班牙人的伟大胜利后，伊丽莎白女王授予他[18]

['bʌkˌlænd] ['æbi] .
Buckland **Abbey** **.**
巴克兰 修道院 .

巴克兰修道院。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ledʒənd][gəʊz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['steɪblz]
When **he** **took** **possession** **,** **the** **legend** **goes** **,** **there** **was** **great** **need** **for** **stables**
什么时候 他 采取 拥有 , 这 传奇 去 , 那里 曾是 伟大的 需要 为了 马厩
[ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] ,
and **outhouses** **,**
和 户外厕所 ,

传说他接管这片土地时，急需马厩和附属建筑。

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][set][ɪn][treɪn][æt; ət][wʌns] .
and **building** **work** **was** **set** **in** **train** **at** **once** **.**
和 建筑 工作 曾是 放 在 火车 在 一次 .

于是，建设工作立即展开。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [naɪt] [ðeə(r)] ,
After **his** **first** **night** **there** **,**
后 他的 第一的 夜晚 那里 ,

他在那里度过第一晚之后，

[wʌn][ɒv; əv] [dreɪks] ['sɜ:vənts] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [bi:n]
one **of** **Drake's** **servants** **was** **amazed** **to** **find** **how** **much** **building** **had** **been**
一 的 德雷克的 仆人 曾是 惊叹 到 寻找 如何 很多 建筑 有 到过
[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

德雷克的一名仆人惊讶地发现这里已经建成了如此多的建筑。

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]
and **,** **feeling** **that** **something** **unusual** **must** **be** **going** **on** **during** **the** **hours** **of**
和 , 感觉 那 某物 异常 必须 是 去 在 期间 这 小时 的
['dɑ:knəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

而且，他感觉在夜幕降临之际一定发生了什么不寻常的事情，

[hi:; hi] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [tri:] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['hæpənd] .
he **secreted** **himself** **in** **a** **tree** **at** **dusk** **the** **next** **evening** **to** **see** **what** **happened** **.**
他 分泌物 他自己 在 一个 树 在 黄昏 这 下一个 晚上 到 看 什么 发生 .

第二天傍晚，他偷偷躲在一棵树上，想看看会发生什么。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
There **he** **fell** **asleep** **,**
那里 他 跌倒 睡着了 ,

他在那里睡着了。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] ['mɪdnaɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

but	towards	midnight	he	was	awakened	by	the	tramp	of	animals	and
但	向	午夜	他	曾是	觉醒	经过	这	流浪汉	的	动物	和

[ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] [wi:lz] .

the	creaking	of	wheels	.
这	嘎吱作响	的	车轮	.

但临近午夜时分，他被动物的脚步声和车轮的吱嘎声吵醒了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] ['sevrəl] [ɒks] [ti:mz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Looking	down	,	he	saw	several	ox	teams	approaching	,
寻找	向下	,	他	锯	一些	牛	团队	接近	,

他向下望去，看到好几队牛正朝这边走来。

[i:tʃ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [fɪld] [wɪð] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd][led][baɪ][ə; eɪ] [wɪəd] ['spektə(r)]

each	dragging	a	wagon	filled	with	building	materials	and	led	by	a	weird	spectre
每个	拖拽	一个	车皮	已填	和	建筑	材料	和	引领	经过	一个	诡异的	幽灵

[fɔ:m] .

form	.
形式	.

每人拖着一辆装满建筑材料的马车，由一个怪异的幽灵状生物带领。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [ti:m] [pɑ:st] [baɪ] , [ðə; ði]['spektə(r)] , [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [bi:sts] [ɒn] ,

As	the	first	team	passed	by	,	the	spectre	,	urging	the	weary	beasts	on	,
作为	这	第一的	团队	通过了	经过	,	这	幽灵	,	敦促	这	厌倦	野兽	在	,

当第一队经过时，幽灵般的身影，催促着疲惫的野兽们继续前进。

[plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] , [ɪn]['ɔ:də(r)]

plucked	from	the	earth	the	tree	in	which	the	servant	was	hiding	,	in	order
拨弦	从	这	地球	这	树	在	哪个	这	仆人	曾是	隐藏	,	在	命令

[tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] .

to	beat	them	.
到	打	他们	.

为了殴打他们，他把仆人藏身的那棵树从地里拔了出来。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz][kɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,

The	unfortunate	servant	was	cast	to	the	ground	,	and	,	picking	himself	up	,
这	不幸	仆人	曾是	投掷	到	这	地面	,	和	,	挑选	他自己	向上	,

那个不幸的仆人被摔倒在地，然后他爬起来，

[ræn][ɪn]['terə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

ran	in	terror	to	the	house	.
跑	在	恐怖	到	这	房子	.

惊恐地跑回了家。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt][fɔ:l] ['ɪndʒəd] [hɪm] ['sɪəriəsli] ,

His	violent	fall	injured	him	seriously	,
他的	暴力	落下	受伤	他	严重地	,

他猛烈摔落，身受重伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt] [meɪd] [hɪm][hɑ:f] - ['wɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

and	they	say	that	the	fright	made	him	half	-	witted	for	the	rest	of	his	life
和	他们	说	那	这	惊吓	制成	他	一半	-	机智的	为了	这	休息	的	他的	生活

.

:

.

他们说，那次惊吓让他终生智力低下。

[stɪl] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [tel] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,

Still	,	he	recovered	sufficiently	to	tell	others	of	what	he	had	seen	,
仍然	,	他	恢复	足够	到	告诉	其他的	的	什么	他	有	已见	,

不过，他恢复得还不错，能够把自己的所见所闻告诉别人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] ['bʌkˌlænd]

and	to	explain	the	mystery	of	the	miraculous	speed	with	which	Buckland
和	到	解释	这	神秘	的	这	神奇	速度	和	哪个	巴克兰

['æbiːz] [ˈautˌbildiŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪd] .

Abbey's	outbuildings	were	constructed	.
修道院的	附属建筑	是	建造	.

并解释巴克兰修道院附属建筑建造速度之快的奇迹之谜。

['bʌkˌlænd] ['æbi] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['plɪməθ] [ænd; ənd] ['tævɪˌstɑːk] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

Buckland	Abbey	lies	between	Plymouth	and	Tavistock	,	close	to	the	banks	of
巴克兰	修道院	谎言	之间	普利茅斯	和	塔维斯托克	,	关闭	到	这	银行	的

[ðə; ði] ['prɪti] ['rɪvə(r)]['teɪvi] .

the	pretty	River	Tavy	.
这	漂亮的	河	塔维	.

巴克兰修道院位于普利茅斯和塔维斯托克之间，靠近美丽的塔维河河岸。

[dreɪk] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['æbi] ,

Drake	built	his	house	there	on	the	site	of	a	thirteenth	-	century	abbey	,
德雷克	建造	他的	房子	那里	在	这	地点	的	一个	第十三	-	世纪	修道院	,

德雷克在那里建造了他的房子，而那里原址是一座十三世纪的修道院。

[sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [-]

some	remains	of	which	are	still	to	be	found	.	[	19	]
一些	遗迹	的	哪个	是	仍然	到	是	成立	.	[	-	]

其中一些遗迹至今仍有待发现。[19]

[prɪˈzɜːvd] [ɪn] ['bʌkˌlænd] ['æbi] [ɪz] [dreɪks] [drʌm] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm][ɒv; əv]

Preserved	in	Buckland	Abbey	is	Drake's	Drum	,	the	beating	of	which	in	time	of
保存完好	在	巴克兰	修道院	是	德雷克的	鼓	,	这	殴打	的	哪个	在	时间	的

['næʃ(ə)nəl]['deɪndʒə(r)] [wʊd] ,

national	danger	would	,
国家的	危险	会	,

巴克兰修道院保存着德雷克的鼓，在国家危难之际，敲响这面鼓会……

[səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

so	they	say	,
所以	他们	说	,

他们说，

[brɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] ['seɪlə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn]

bring	the	great	Elizabethan	sailor	back	from	his	ocean	grave	by	the	Spanish	Main
带来	这	伟大的	伊丽莎白时代	水手	后退	从	他的	海洋	严重	经过	这	西班牙语	主要的

[tuː; tə] [faɪt] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	fight	once	more	for	his	country	.
到	斗争	一次	更多的	为了	他的	国家	.

将伟大的伊丽莎白时代水手从西班牙主海的海底坟墓中带回来，让他再次为祖国而战。

['plɪməθ] , [ðə; ði] [pɔːt] [wɪð] [wɪtʃ] [dreɪk] [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [taʊn]

Plymouth	,	the	port	with	which	Drake	is	so	closely	associated	,	is	a	town
普利茅斯	,	这	港口	和	哪个	德雷克	是	所以	密切	联系	,	是	一个	镇

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

brimful	of	interest	,
满满的	的	兴趣	,

与德雷克联系紧密的港口城市普利茅斯，是一座充满魅力的城镇。

[mægˈnɪfɪsntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] [haɪ] [graʊnd] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

magnificently	situated	on	high	ground	overlooking	the	sea	.
壮丽	位于	在	高的	地面	俯瞰	这	海	.

地理位置优越，坐落在高地上，可以俯瞰大海。

[frɒm; frəm] ['feɪməs] ['plɪməθ] [həʊ] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [geɪm] [ɒv; əv] [bəʊlz] ,

From	famous	Plymouth	Hoe	,	the	scene	of	the	historic	game	of	bowls	,
从	著名的	普利茅斯	锄	,	这	场景	的	这	历史性	游戏	的	碗	,

从著名的普利茅斯霍伊（Plymouth Hoe），也就是历史悠久的草地滚球比赛的发源地，

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ʌn'iːkwəld] [tʃɑːm] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

a	view	of	unequalled	charm	may	be	obtained	.
一个	看法	的	无与伦比	魅力	可能	是	获得	.

可以欣赏到无与伦比的迷人景色。

[aʊt] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] ['ɛdiˌstoʊn] ['laɪthaʊs] [ɪz] [siːn] ,

Out	at	sea	,	the	Eddystone	Lighthouse	is	seen	,
出去	在	海	,	这	埃迪斯通	灯塔	是	已见	,

在海上，可以看到埃迪斯通灯塔。

[ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv] [wɪð]

and	east	and	west	the	rugged	shores	of	the	Sound	,	always	alive	with
和	东方	和	西方	这	崎岖	海岸	的	这	声音	,	总是	活	和

['ʃɪpɪŋ] , [miːt] [ðə; ði] [aɪ] .

shipping	,	meet	the	eye	.
船运	,	见面	这	眼睛	.

东西两侧，崎岖的海湾海岸线映入眼帘，船只往来络绎不绝。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['plɪməθ] [ɪz]['əʊvə(r)] - [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

And	although	Plymouth	is	over	226	miles	from	London	,
和	虽然	普利茅斯	是	超过	-	英里	从	伦敦	,

尽管普利茅斯距离伦敦超过226英里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə] [ɪk'spres] ,

it	is	the	first	stopping	-	place	of	the	famous	Cornish	Riviera	Express	,
它	是	这	第一的	停止	-	地方	的	这	著名的	康沃尔郡	里维埃拉	表达	,

它是著名的康沃尔海岸快车的第一站。

[wɪtʃ] [liːvz] ['pædɪŋtən] [iːtʃ] [wiːk] - ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] - . - [ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət] ['plɪməθ]

which	leaves	Paddington	each	week	-	morning	at	10	.	30	and	arrives	at	Plymouth
哪个	树叶	帕丁顿	每个	星期	-	早晨	在	-	.	-	和	到达	在	普利茅斯

['əʊnli][fɔː(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

only	four	hours	and	seven	minutes	later	.
仅有的	四	小时	和	七	分钟	之后	.

列车每周一至周五上午 10:30 从帕丁顿出发，仅需 4 小时 7 分钟即可到达普利茅斯。

['bʌkˌlænd] ['æbi] [-]

Buckland	Abbey	[	20	]
巴克兰	修道院	[	-	]

巴克兰修道院[20]

[ðə; ði] ['sæmsən] [ɒv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [-]

THE	SAMSON	OF	TAVISTOCK	[	21	]
这	参孙	的	塔维斯托克	[	-	]

塔维斯托克的参孙[21]

[ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['tævɪˌstɑːk] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

IN	the	beautifully	situated	old	town	of	Tavistock	there	lived	,	just	over	a
在	这	非常漂亮	位于	老的	镇	的	塔维斯托克	那里	居住地	,	只是	超过	一个

['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

thousand	years	ago	,
千	年	前	,

一千多年前，在风景优美的古老小镇塔维斯托克，居住着.....

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hjuːdʒ]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [nemd] - , [ɒv; əv] [huːm] [sʌm; səm]

a	man	of	huge	stature	and	great	strength	named	Ordulph	,	of	whom	some
一个	男人	的	巨大的	身材	和	伟大的	力量	命名	-	,	的	谁	一些

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] .

strange	stories	are	told	.
奇怪的	故事	是	讲述	.

一个身材魁梧、力大无穷的男人名叫奥杜尔夫，关于他有一些奇怪的故事。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ðen] [ɜːl] [ɒv; əv] ['devn] ,

Ordulph	was	the	son	of	Orgar	,	the	then	Earl	of	Devon	,
-	曾是	这	儿子	的	-	,	这	然后	伯爵	的	德文郡	,

奥杜尔夫是当时的德文伯爵奥加的儿子，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [tævɪstɑːks] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['æbi] .

who	was	the	founder	of	Tavistock's	wonderful	old	abbey	.
WHO	曾是	这	创始人	的	塔维斯托克	精彩的	老的	修道院	.

他是塔维斯托克那座美丽古老修道院的创始人。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [hjuːdʒ][bəʊnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] ['tævɪˌstɑːk]

Some	of	Ordulph's	huge	bones	may	be	seen	to	-	day	in	a	chest	in	Tavistock
一些	的	-	巨大的	骨头	可能	是	已见	到	-	天	在	一个	胸部	在	塔维斯托克

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

如今，人们可以在塔维斯托克教堂的一个箱子里看到奥尔杜尔夫的一些巨大骨骼。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [wen] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk]['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

to	which	place	they	were	taken	when	his	gigantic	coffin	was	discovered
到	哪个	地方	他们	是	已采取	什么时候	他的	巨大	棺材	曾是	发现

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['æbi] ['ruːɪnz] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

beneath	the	abbey	ruins	many	years	ago	.
下面	这	修道院	废墟	许多	年	前	.

多年前，人们在修道院遗址下发现了他巨大的棺材，他们也被带到了那里。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [gəʊ] ,

As	the	old	stories	go	,
作为	这	老的	故事	去	,

按照古老的故事来说，

- [juːst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

Ordulph	used	at	times	to	amuse	himself	by	standing	with	one	foot	on	either	side
-	用过的	在	时代	到	娱乐	他自己	经过	常设	和	一	脚	在	任何一个	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['teɪvi] ,

of	the	River	Tavy	,
的	这	河	塔维	,

奥杜尔夫有时会独自一人站在塔维河两岸，以此取乐。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [draɪv] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts]

having	previously	ordered	his	men	to	organise	a	great	drive	of	wild	beasts
拥有	之前	订购	他的	男人	到	组织	一个	伟大的	驾驶	的	荒野	野兽

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːtmɔː(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

from	the	Dartmoor	forests	above	the	town	.
从	这	达特穆尔	森林	多于	这	镇	.

他此前曾命令手下组织一次大规模的野兽驱赶行动，从城镇上方的达特穆尔森林中赶走野兽。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [waɪl] [hiː; hi] , ['stuːpɪŋ]

The	animals	he	caused	to	be	driven	between	his	legs	,	while	he	,	stooping
这	动物	他	导致	到	是	驱动	之间	他的	腿	,	尽管	他	,	弯腰

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他弯下腰，驱赶着牲畜从他两腿间穿过，

[wʊd] [sleɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] , ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

would	slay	them	with	a	small	knife	,	striking	their	heads	off	into	the	running
会	杀戮	他们	和	一个	小的	刀	,	引人注目	他们的	头部	离开	进入	这	跑步

[striːm] .

stream	.
溪流	.

用小刀将它们杀死，砍下它们的头颅扔进奔流的溪流中。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə] ['eksɪtə(r)] [wɪð] [kɪŋ] ['edwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksnz] .

On	one	occasion	,	they	say	,	he	rode	to	Exeter	with	King	Edward	of	the	Saxons	.
在	一	场合	,	他们	说	,	他	骑	到	埃克塞特	和	国王	爱德华	的	这	撒克逊人	.

据说，他曾与撒克逊国王爱德华一同前往埃克塞特。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [diˈmɑːnd, -'mænd]

When	the	two	with	their	retinue	arrived	before	the	city	and	demanded
什么时候	这	二	和	他们的	随从	到达的	前	这	城市	和	要求

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

当两人带着随从抵达城外并要求入城时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] .

there	was	some	delay	in	throwing	open	the	gates	.
那里	曾是	一些	延迟	在	投掷	打开	这	大门	.

大门打开的时间有所延迟。

[ðɪs] - [tʊk] [æz; əz] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

This	Ordulph	took	as	an	affront	to	the	King	,	and	,	leaping	from	his
这	-	采取	作为	一个	冒犯	到	这	国王	,	和	,	跳跃	从	他的

[ɪ'nɔːməs] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

enormous	black	charger	,
巨大的	黑色的	充电器	,

奥尔杜尔夫认为这是对国王的侮辱，于是从他那匹巨大的黑色战马上跳了下来，

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['pɒndərəs] [θɪŋ]

he	approached	the	portcullis	and	with	his	hand	tore	the	ponderous	thing
他	接近	这	吊闸	和	和	他的	手	撕裂	这	沉重的	事物

[frɒm; frəm] [ɪts] ['sɑːkəts] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .

from	its	sockets	and	broke	it	into	small	pieces	.
从	它是	插座	和	打破	它	进入	小的	件	.

他走到吊闸前，用手将这沉重的东西从闸门上扯下来，摔成了碎片。

[ðen] , ['straɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] ['aɪən] - [baʊnd] ['geɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [hiː; hi] [bɜːst] ['əʊpən]

Then	,	striding	up	to	the	strong	iron	-	bound	gates	,	with	a	kick	he	burst	open
然后	,	大步走	向上	到	这	强的	铁	-	边界	大门	,	和	一个	踢	他	爆裂	打开

[bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] ,

bolts	and	bars	,
螺栓	和	酒吧	,

然后，他大步走到坚固的铁门前，一脚踹开了门闩和门条。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [-]

and	proceeded	[	22	]
和	继续	[	-	]

并继续[22]

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['geɪts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɪndʒɪz] .

to	lift	the	gates	from	their	hinges	.
到	举起	这	大门	从	他们的	铰链	.

将大门从铰链上抬起来。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hi:; hi] [pʊʃt] [daʊn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	that	,	with	his	shoulder	he	pushed	down	a	considerable	portion	of	the
后	那	,	和	他的	肩膀	他	推动	向下	一个	大量	部分	的	这

['sɪti] [wɔ:lz] ,

city	walls	,
城市	墙壁	,

之后，他用肩膀顶倒了城墙的大部分。

[ðen] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ru:ɪnz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [naʊ] ['terɪfaɪd] ['sɪti] ,

then	strode	across	the	ruins	he	had	made	into	the	now	terrified	city	,
然后	大步走	穿过	这	废墟	他	有	制成	进入	这	现在	恐惧	城市	,

然后他大步穿过自己造成的废墟，走进了这座如今惊恐万分的城市。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ə'lɑ:md] ['taʊnzfəʊk] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)]['keəf(ə)l][nekst][taɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	bade	the	alarmed	townsfolk	to	be	more	careful	next	time	to	receive
和	巴德	这	惊慌	镇民	到	是	更多的	小心	下一个	时间	到	收到

[ðeə(r)] [kɪŋ] ['prɒpəli] ,

their	King	properly	,
他们的	国王	适当地	,

并告诫惊恐的镇民下次要更加小心，好好迎接他们的国王。

[lest] [wɜ:s] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

lest	worse	things	should	happen	to	them	.
免得	更糟	事物	应该	发生	到	他们	.

以免更糟糕的事情发生在他们身上。

[kɪŋ] ['edwəd] , [ðeɪ] [seɪ] ,

King	Edward	,	they	say	,
国王	爱德华	,	他们	说	,

他们说，是爱德华国王。

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [stju:'pendəs]

was	as	much	concerned	as	the	citizens	of	Exeter	about	this	stupendous
曾是	作为	很多	担心的	作为	这	公民	的	埃克塞特	关于	这	惊人的

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streŋθ] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

exhibition	of	strength	displayed	by	his	companion	.
展览	的	力量	显示	经过	他的	伴侣	.

他的同伴所展现出的惊人力量，令他和埃克塞特的市民一样感到震惊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [li:g] [wɪð]

He	was	fearful	at	first	that	so	violent	a	man	must	be	in	league	with
他	曾是	可怕	在	第一的	那	所以	暴力	一个	男人	必须	是	在	联盟	和

[ðə; ði]['devə(l)] ;

the	devil	;
这	魔鬼	;

他起初担心，如此暴力的人一定是与魔鬼勾结；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

but	apparently	he	was	satisfied	that	this	was	not	the	case	,
但	显然	他	曾是	使满意	那	这	曾是	不是	这	案件	,

但他显然确信事实并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)] - [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [j'iəz] ,

for	Ordulph	lived	a	very	pious	life	in	his	latter	years	,
为了	-	居住地	一个	非常	虔诚的	生活	在	他的	后者	年	,

因为奥尔杜尔夫晚年过着非常虔诚的生活，

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)]

and	contributed	large	sums	to	the	endowment	of	the	abbey	his	father
和	贡献	大的	总和	到	这	捐赠基金	的	这	修道院	他的	父亲

[hæd; həd] ['faʊndɪd] .

had	founded	.
有	创立	.

并向他父亲创建的修道院捐赠了大量资金。

['tævɪˌsta:k] [stɪl] [rɪ'teɪnz] ['meni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] [wʌns] ['maɪti] ['æbi] .

Tavistock	still	retains	many	remains	of	its	once	mighty	abbey	.
塔维斯托克	仍然	保留	许多	遗迹	的	它是	一次	强大的	修道院	.

塔维斯托克至今仍保留着昔日辉煌的修道院的许多遗迹。

[ðə; ði] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

The	town	,	situated	as	it	is	in	a	picturesque	valley	through	which	the	beautiful
这	镇	,	位于	作为	它	是	在	一个	如画	谷	通过	哪个	这	美丽的

['teɪvi] ['rʌʃɪz] ,

Tavy	rushes	,
塔维	冲刺	,

小镇坐落在一个风景如画的山谷中，美丽的塔维河从中奔流而过。

['krɪst(ə)l] [klɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʊrz] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɪn] [ɔ:l] ['devn] .

crystal	clear	,	from	the	moors	,	is	one	of	the	most	attractive	in	all	Devon	.
水晶	清除	,	从	这	沼泽地	,	是	一	的	这	最多	吸引人的	在	全部	德文郡	.

从荒原上望去，湖水清澈见底，是德文郡最迷人的景色之一。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sentə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['dɑ:tmɔ:(r)] ,

It	is	the	finest	centre	for	exploring	the	western	part	of	Dartmoor	,
它	是	这	最好的	中心	为了	探索	这	西	部分	的	达特穆尔	,

它是探索达特穆尔西部地区的最佳中心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] [kri:ps] [daʊn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['wɔ:kɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

for	the	moorland	creeps	down	to	within	a	short	walking	distance	of
为了	这	荒原	令人毛骨悚然	向下	到	之内	一个	短的	步行	距离	的

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .

the	town	itself	.
这	镇	本身	.

因为荒原一直延伸到离城镇很近的步行范围内。

[faɪn] ['fɪʃɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:mz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɒlf]

Fine	fishing	may	be	had	in	the	neighbouring	streams	,	there	is	a	good	golf
美好的	钓鱼	可能	是	有	在	这	邻接	溪流	,	那里	是	一个	好的	高尔夫球

[kɔ:s] ,

course	,
课程	,

附近的小溪是垂钓的好去处，还有一个不错的球场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ə'baund] [ɪn] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	the	country	all	around	abounds	in	objects	of	great	natural	beauty	and
和	这	国家	全部	大约	很多	在	对象	的	伟大的	自然的	美丽	和

[hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .

historic	interest	.
历史性	兴趣	.

周边地区遍布自然美景和历史遗迹。

['eksɪtə(r)] , [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['sɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] - ['sæmsən] - [laɪk] [fi:t] ,

Exeter	,	the	cathedral	city	which	was	the	scene	of	Ordulph's	Samson	-	like	feat	,
埃克塞特	,	这	大教堂	城市	哪个	曾是	这	场景	的	-	参孙	-	喜欢	特技	,

埃克塞特，这座拥有大教堂的城市，是奥尔杜尔夫做出如同参孙般壮举的地方。

[ɪz] ['θɜ:ti] - [θri:] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [krɔ:sɪz] [ðə; ði]['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv]['dɑ:tmɔ:(r)] ,

is	thirty	-	three	miles	away	by	a	road	that	crosses	the	very	heart	of	Dartmoor	,
是	三十	-	三	英里	离开	经过	一个	路	那	十字架	这	非常	心	的	达特穆尔	,

沿途有一条公路穿过达特穆尔的中心地带，距离这里33英里。

[ə; eɪ][waɪld] , ['bju:tɪf(ə)l] ['haɪweɪ] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn]['pleɪsɪz][tu:; tə] [-]

a	wild	,	beautiful	highway	that	rises	in	places	to	[	23	]
一个	荒野	,	美丽的	公路	那	上升	在	地方	到	[	-	]

一条狂野而美丽的公路，在某些地方向上延伸至[23]

[wel] ['əʊvə(r)][wʌn] , - [fi:t] ; [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz]

well	over	1	,	200	feet	;	and	sixteen	-	and	-	a	-	half	miles	to	the	south	is
出色地	超过	1	,	-	脚	;	和	十六	-	和	-	一个	-	一半	英里	到	这	南	是

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

高度超过1200英尺；往南16.5英里就是普利茅斯。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tævɪˌstɑ:k][ɪz] ['i:zəli] [ri:tʃt] [baɪ][treɪn] .

from	which	Tavistock	is	easily	reached	by	train	.
从	哪个	塔维斯托克	是	容易地	达到	经过	火车	.

从这里乘火车可轻松抵达塔维斯托克。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [west] ['kʌntri] [mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] [taʊn] [ɪn]

There	are	few	places	in	the	West	Country	more	attractive	than	this	old	town	in
那里	是	很少	地方	在	这	西方	国家	更多的	吸引人的	比	这	老的	镇	在

[ðə; ði] [mʊrz] ,

the	moors	,
这	沼泽地	,

在英格兰西部地区，很少有地方比这座位于荒原上的古老小镇更具吸引力。

[səʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)] .

so	richly	endowed	by	time	and	by	nature	.
所以	丰富	捐赠	经过	时间	和	经过	自然	.

如此富饶，饱含着时间和自然的馈赠。

['tævɪˌstɑ:k] ['æbi] [-]

Tavistock	Abbey	[	24	]
塔维斯托克	修道院	[	-	]

塔维斯托克修道院[24]

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:(r)]

THE	MIDNIGHT	HUNTER	OF	THE	MOOR
这	午夜	猎人	的	这	泊

午夜荒野猎人

['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][waɪld] ['dɑ:tmɔ:(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

RUNNING	across	the	southern	part	of	the	heart	of	wild	Dartmoor	is	a	very
跑步	穿过	这	南部	部分	的	这	心	的	荒野	达特穆尔	是	一个	非常

['eɪnʃənt] [rəʊd] .

ancient	road	.
古老的	路	.

一条非常古老的道路横穿达特穆尔荒野中心地带的南部。

" [ðə; ði] ['æbəts] [wei] " [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['æntikwəri] [həʊld]['veərid] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə]

"	The	Abbot's	Way	"	they	call	it	,	and	antiquaries	hold	varied	opinions	as	to
"	这	方丈的	方式	"	他们	称呼	它	,	和	古董商	抓住	多种多样	意见	作为	到

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ,

when	it	was	made	,
什么时候	它	曾是	制成	,

他们称之为"修道院长之路"，而古董商们对它的制作时间则众说纷纭。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] .

and	even	as	to	where	it	led	to	and	from	.
和	甚至	作为	到	在哪里	它	引领	到	和	从	.

甚至连它的来处和去向都一清二楚。

[tuː; tə] - [deɪ] ,

To	-	day	,
到	-	天	,

今天，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['trækweɪ] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]

much	of	this	old	trackway	has	gone	back	to	nature	and	cannot	be
很多	的	这	老的	轨道	有	已消失	后退	到	自然	和	不能	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ,

distinguished	from	the	rugged	moorland	across	which	it	passes	,
杰出的	从	这	崎岖	荒原	穿过	哪个	它	通过	,

这条古老的道路大部分已经回归自然，与它所穿过的崎岖荒原融为一体，难以区分。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [-]

but	some	[	25	]
但	一些	[	-	]

但有些[25]

['stretʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sə'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [griːn] [pɑːθ] [mɑːkt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][ə; eɪ]

stretches	of	it	survive	in	a	strange	green	path	marked	here	and	there	by	a
伸展	的	它	存活	在	一个	奇怪的	绿色的	小路	标记	这里	和	那里	经过	一个

['baʊndri] [stəʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['weðəd] ['keltɪk] [krɒs] .

boundary	stone	or	a	much	-	weathered	Celtic	cross	.
边界	石头	或者	一个	很多	-	风化的	凯尔特人	叉	.

它的某些部分仍然保留在一条奇特的绿色小径上，小径上偶尔会立着一块界石或一座饱经风霜的凯尔特十字架。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] — [teɪlz; 'teɪliːz] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊd] — [tel] [ðæt]

But	the	old	stories	—	tales	perhaps	even	older	than	the	road	—	tell	that
但	这	老的	故事	—	故事	也许	甚至	老	比	这	路	—	告诉	那

[ðə; ði] ['æbəts] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪʃ] [haʊndz] [ɔː(r)] [jel] [haʊndz]

the	Abbot's	Way	is	the	favourite	hunting	ground	of	the	Wish	Hounds	or	Yell	Hounds
这	方丈的	方式	是	这	最喜欢的	打猎	地面	的	这	希望	猎犬	或者	叫喊	猎犬

,

,

,

但古老的传说——或许比这条路还要古老——讲述说，修道院之路是许愿猎犬或嚎叫猎犬最喜欢的狩猎场。

[æn; ən] ['ɪəri] ['spektə(r)] - [pæk] [ðæt] [hʌnts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪldɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɒn]

an	eerie	spectre	-	pack	that	hunts	across	the	wildest	parts	of	the	moor	on
一个	怪异	幽灵	-	盒	那	狩猎	穿过	这	最狂野的	部分	的	这	泊	在

['muːnləs] [naɪts] .

moonless	nights	.
无月	夜晚	.

一群诡异的幽灵在无月之夜出没于荒原最偏僻的角落。

[streɪndʒ] , ['gruːsəm] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] , [bɪ'naɪtɪd] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

Strange	,	gruesome	tales	are	told	by	those	who	,	benighted	or	lost	in	the
奇怪的	,	令人毛骨悚然	故事	是	讲述	经过	那些	WHO	,	夜幕降临	或者	丢失的	在	这

[fɒg] ,

fog	,
多雾路段	,

那些在迷雾中迷失方向或身处黑暗的人们，讲述着奇异而恐怖的故事。

[hæv; həv]['stʌmb(ə)ld][həʊm] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [naɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][grɪm]

have	stumbled	home	through	the	dark	of	a	winter	night	across	the	grim
有	踉跄	家	通过	这	黑暗的	的	一个	冬天	夜晚	穿过	这	严峻

['mɔːlənd; 'mʊələnd] .

moorland	.
荒原	.

在冬夜的黑暗中，跌跌撞撞地穿过荒凉的沼泽地回到了家。

[ðeɪ] [tel] — [hɑːf] [deɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] — [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] [haʊs] [ænd; ənd]

They	tell	—	half	dazed	with	fear	—	as	they	reach	at	last	some	house	and
他们	告诉	—	一半	茫然	和	害怕	—	作为	他们	抵达	在	最后的	一些	房子	和

['welkəm] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] ,

welcome	human	companionship	,
欢迎	人类	友谊	,

他们惊恐万分，神情恍惚地讲述着，终于到达某户人家，感受到了人类的陪伴。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [bei] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] [ðæt] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɜːk] [naɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]

of	the	wild	baying	of	the	hounds	that	drifted	through	the	murk	night	to	their
的	这	荒野	吠叫	的	这	猎犬	那	漂移	通过	这	黑暗	夜晚	到	他们的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

夜色昏暗中，猎犬狂吠声飘进他们的耳中。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pæk] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət] ['wɜːlwɪnd] [spiːd] [ə'krɒs] [bɒg]

or	of	the	sudden	vision	of	the	pack	passing	at	whirlwind	speed	across	bog
或者	的	这	突然	想象	的	这	盒	通过	在	旋风	速度	穿过	沼泽

[ænd; ənd] [mɑːʃ] [ɜːrdʒd] ['ɒnwəd] [baɪ][ə; eɪ][grɪm] [blæk] ['fɪgə(r)] [ə'straɪd][ə; eɪ]['dʒaɪənt][dɑːk] [hɔːs]

and	marsh	urged	onward	by	a	grim	black	figure	astride	a	giant	dark	horse
和	沼泽	敦促	向前	经过	一个	严峻	黑色的	数字	跨骑	一个	巨大的	黑暗的	马

[frɒm; frəm] [huːz] ['smәʊkɪŋ] ['nɒstrəlz] [keɪm] [fleɪm] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

from	whose	smoking	nostrils	came	flame	and	fire	.
从	谁	吸烟	鼻孔	来了	火焰	和	火	.

或者突然看到一群人以旋风般的速度穿过沼泽和湿地，被一个骑着巨型黑马的阴森黑影催促着前进，那匹马的鼻孔里冒着烟，喷出火焰。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] , " [ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['hʌntə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] , " ['seldəm]

The	description	of	this	figure	,	"	The	Midnight	Hunter	of	the	Moor	,	"	seldom
这	描述	的	这	数字	,	"	这	午夜	猎人	的	这	泊	,	"	很少

['veəriz] ,

varies	,
变化	,

对这个人物的描述——“荒野午夜猎手”——很少改变。

[ɔːl'ðəʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [haʊndz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

although	stories	of	the	Wish	Hounds	differ	from	time	to	time	.
虽然	故事	的	这	希望	猎犬	不同	从	时间	到	时间	.

虽然关于许愿犬的故事因时而异。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedləs] ,

Some	say	that	they	are	headless	,
一些	说	那	他们	是	无头	,

有人说它们是无头的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [kraɪz] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt]

and	that	their	blood	-	curdling	cries	seem	to	emerge	from	a	phosphorescent
和	那	他们的	血	-	凝固	哭泣	似乎	到	出现	从	一个	磷光

[gləʊ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [sməʊk] [ðæt] ['hɔvəz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

glow	of	evil	smoke	that	hovers	about	the	place	where	the	head	should	be	.
辉光	的	邪恶的	抽烟	那	悬停	关于	这	地方	在哪里	这	头	应该	是	.

而且，他们令人毛骨悚然的叫喊声似乎是从笼罩在头部所在位置的邪恶烟雾中发出的磷光光芒中传出的。

['ʌðə(r)z] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [gɔ:nt] , [dɑ:k] [bi:sts] [wɪð] [hju:dʒ] [waɪt] [fæŋz] [ænd; ənd] [lɔl]
Others describe them as gaunt , dark beasts with huge white fangs and lolling
其他的 描述 他们 作为 瘦削 , 黑暗的 野兽 和 巨大的 白色的 獠牙 和 懒散
[red] [tʌŋz] .
red tongues .
红色的 舌头 .

另一些人则将它们描述为瘦骨嶙峋、面色阴暗的野兽，长着巨大的白色獠牙和耷拉着的红色舌头。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][grɪm][waɪld] [mʊrz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][hɑ:d][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Up on the grim wild moors it is not hard at midnight ,
向上 在 这 严峻 荒野 沼泽地 它 是 不是 难的 在 午夜 ,

在荒凉的荒野上，午夜时分并不难熬。

[θru:] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
through the roaring of the wind ,
通过 这 咆哮 的 这 风 ,

穿过呼啸的风声，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:m] [naɪt] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [wɪəd] [kraɪ] [-]
or in the stillness of a calm night broken only by the weird cry [26]
或者 在 这 寂静 的 一个 冷静的 夜晚 破碎的 仅有的 经过 这 诡异的 哭 [-]

或者在寂静的夜晚，只有一阵怪异的哭声打破了宁静[26]

[ɒv; əv][sʌm; səm][nɒk'tɜ:n(ə)l][bɜ:d][ɔ:(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] , [tu:; tə]
of some nocturnal bird or the distant sound of a rushing stream , to
的 一些 夜 鸟 或者 这 遥远 声音 的 一个 匆忙 溪流 , 到
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

想象一下，某只夜行鸟的鸣叫，或是远处潺潺的溪流声。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spektə(r)] - [pæk] .
far away , the baying of this spectre - pack .
远的 离开 , 这 吠叫 的 这 幽灵 - 盒 .

远处传来这群幽灵的嚎叫声。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [fəʊk][həʊld] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɔ:(r)] [bi:st] [hu:] [h'iəz] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] ['mju:zɪk][ɒv; əv]
The old country folk hold that the man or beast who hears the devilish music of
这 老的 国家 民间 抓住 那 这 男人 或者 兽 WHO 听到 这 恶魔般的 音乐 的
[ðə; ði] [wɪʃ] [haʊndz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][daɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] ,
the Wish Hounds will surely die within the year ,
这 希望 猎犬 将要 一定 死 之内 这 年 ,

乡下的老人认为，凡是听到许愿犬魔鬼音乐的人或牲畜，都会在一年内死去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'hæpi] ['mɔ:t(ə)l] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [wɪl] [bi:; bi]
and that any unhappy mortal that stands in the way of the hunt will be
和 那 任何 不开心 凡人 那 站立 在 这 方式 的 这 打猎 将要 是
[pə'sju:d] [ʌn'tɪl] [dɔ:n] ,
pursued until dawn ,
追击 直到 黎明 ,

任何阻挡狩猎的不幸凡人都将被追捕到黎明。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɔ:t] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [lu:z] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['hʌntsmən] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and if caught will inevitably lose his soul ; for the dark huntsman , they say ,
和 如果 捕捉 将要 不可避免地 失去 他的 灵魂 ; 为了 这 黑暗的 猎人 , 他们 说 ,

如果被抓住，他必将失去灵魂；因为据说，那黑暗的猎人.....

[ɪz][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] , [huːz] ['paʊə(r)][ɪz] [greɪt] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd]

is	the	devil	,	whose	power	is	great	over	that	rugged	country	between	sunset	and
是	这	魔鬼	,	谁	力量	是	伟大的	超过	那	崎岖	国家	之间	日落	和

['sʌnraɪz] .

sunrise	.
日出	.

是魔鬼，他在日落到日出之间，在那片崎岖的土地上拥有强大的力量。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə]['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪps] [ðeɪ]

Even	to	-	day	some	of	the	older	people	will	tell	you	stories	of	escapes	they
甚至	到	-	天	一些	的	这	老	人们	将要	告诉	你	故事	的	逃脱	他们

[hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['hʌntə(r)] ,

have	had	from	the	Midnight	Hunter	,
有	有	从	这	午夜	猎人	,

即使在今天，一些老年人还会讲述他们当年如何从午夜猎手手中逃脱的故事。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [bɪ'fel] [sʌm; səm] [frend] [ɔː(r)] ['neɪbə(r)] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [huː]

or	of	the	fate	that	befell	some	friend	or	neighbour	very	many	years	ago	who
或者	的	这	命运	那	发生	一些	朋友	或者	邻居	非常	许多	年	前	WHO

['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] .

never	returned	from	a	night	journey	across	the	moor	.
绝不	返回	从	一个	夜晚	旅行	穿过	这	泊	.

或者，就像很多年前，某个朋友或邻居在夜间穿越荒原后一去不返的命运一样。

[bʌt; bət][grɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] ,

But	grim	as	it	may	be	after	nightfall	,
但	严峻	作为	它	可能	是	后	黄昏	,

但即便夜幕降临后景色凄凉，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['æbəts] [weɪ] ['trævəsiz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['bjuːti] .

the	country	which	the	Abbot's	Way	traverses	is	one	of	amazing	beauty	.
这	国家	哪个	这	方丈的	方式	横穿	是	一	的	惊人的	美丽	.

阿博特之路所穿越的地区风景优美。

[juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [əʊld] [træk] [ɒn][ðə; ðɪ] [mʊrz] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] ['prɪnstən] ,

You	may	pick	up	this	old	track	on	the	moors	a	mile	or	two	from	Princetown	,
你	可能	挑选	向上	这	老的	追踪	在	这	沼泽地	一个	英里	或者	二	从	普林斯顿	,

在距离普林斯顿一两英里的荒原上，你或许能找到这条古老的小径。

[ɔː(r)] [straɪk] [nɔːθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saʊθ] [brent] [ɔː(r)] ['aɪviˌbrɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .

or	strike	north	to	join	it	from	South	Brent	or	Ivybridge	station	.
或者	罢工	北	到	加入	它	从	南	布伦特	或者	常春藤桥	车站	.

或者向北走，从南布伦特站或艾维布里奇站搭乘。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [mɑːkt] [nɪə(r)] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

To	the	west	there	is	a	stretch	of	it	clearly	marked	near	Sheepstor	where	it
到	这	西方	那里	是	一个	拉紧	的	它	清楚地	标记	靠近	-	在哪里	它

[krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plɪm] .

crosses	the	head	-	waters	of	the	Plym	.
十字架	这	头	-	水	的	这	普利茅斯	.

往西走，在希普斯托附近有一段路清晰地标示着它穿过普利姆河源头。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [weɪ] [gɒt][ɪts] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

Some	think	the	old	Way	got	its	name	because	it	was	the	means	of
一些	思考	这	老的	方式	得到	它是	姓名	因为	它	曾是	这	方法	的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['bʌkˌfæst] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ænd; ənd]

communication	between	the	Abbeys	of	Buckfast	on	one	side	of	the	moor	and
沟通	之间	这	修道院	的	巴克法斯特	在	一	边	的	这	泊	和

['tævɪˌstɑːk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Tavistock	on	the	other	.
塔维斯托克	在	这	其他	.

有人认为这条古道之所以得名，是因为它是连接荒原一侧的巴克法斯特修道院和另一侧的塔维斯托克修道院的交通要道。

['ʌðə(r)z] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wʊl] - ['treɪdɪŋ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

Others	say	it	was	an	old	wool	-	trading	track	to	the	west	.
其他的	说	它	曾是	一个	老的	羊毛	-	贸易	追踪	到	这	西方	.

另一些人则说，这是一条通往西部的古老羊毛贸易路线。

['dɑːtmɔː(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz][æt; ət][ɪts][best] .

Dartmoor	all	around	this	district	is	at	its	best	.
达特穆尔	全部	大约	这	区	是	在	它是	最好的	.

这一带的达特穆尔荒原风光最为迷人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['raɪət][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['bəʊldə(r)] , [fɜːn] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [θruː] [wɪtʃ] ['rʌʃɪŋ]

It	is	a	riot	of	rugged	boulder	,	fern	,	and	heather	,	through	which	rushing
它	是	一个	暴动	的	崎岖	巨石	,	蕨类	,	和	希瑟	,	通过	哪个	匆忙

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

这里遍布嶙峋的巨石、蕨类植物和石楠花，湍急的溪流从中穿梭而过。

[fʊl] [ɒv; əv] [traʊt] , [fləʊ] ['swɪftli] [-]

full	of	trout	,	flow	swiftly	[	27	]
满的	的	鳟鱼	,	流动	迅速地	[	-	]

满是鳟鱼，水流湍急[27]

['saʊθwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

southward	to	the	Channel	.
向南	到	这	渠道	.

向南到达英吉利海峡。

[ðə; ði][tɔːrs][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,

The	Tors	here	are	not	the	highest	of	the	moor	,
这	托尔斯	这里	是	不是	这	最高	的	这	泊	,

这里的山丘并非荒原上最高的山丘，

[jet] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][raɪz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] , - [fiːt] ['lev(ə)l] .

yet	many	of	them	rise	well	above	the	1	,	500	feet	level	.
然而	许多	的	他们	上升	出色地	多于	这	1	,	-	脚	等级	.

然而，其中许多山峰的高度都远远超过 1500 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] ,

It	is	a	country	easy	of	access	,
它	是	一个	国家	简单的	的	使用权	,

这是一个交通便利的国家，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [meɪn] [laɪn][skɜːrts][ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv] ['dɑːtmɔː(r)] [bɪ'twiːn]

for	the	Great	Western	main	line	skirts	the	southern	edge	of	Dartmoor	between
为了	这	伟大的	西	主要的	线	裙子	这	南部	边缘	的	达特穆尔	之间

['tɒtnɪs] [ænd; ənd] ['plɪməθ] ,

Totnes	and	Plymouth	,
托特尼斯	和	普利茅斯	,

因为大西部铁路干线沿着达特穆尔的南缘，连接托特尼斯和普利茅斯。

[ænd; ənd] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['kəʊtʃɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['tʊərɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	railway	and	coaching	services	enable	the	tourist	to	visit	some	of
和	铁路	和	教练	服务	使能够	这	游客	到	访问	一些	的

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [trɪp][frɒm; frəm] [ˌtɔː'kiː] ,

the	most	remote	parts	of	the	moor	in	a	day	trip	from	Torquay	,
这	最多	偏僻的	部分	的	这	泊	在	一个	天	旅行	从	托基	,

铁路和长途汽车服务使游客能够从托基出发，进行一日游，游览荒原上一些最偏远的地区。

['dɑːtməθ] , ['teɪnˌmaʊθ] , [ɔː(r)][ɪn][fækt]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['devn] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] [bɪ'twiːn]

Dartmouth	,	Teignmouth	,	or	in	fact	any	of	the	South	Devon	seaside	resorts	between
达特茅斯	,	蒂格茅斯	,	或者	在	事实	任何	的	这	南	德文郡	海滨	度假村	之间

['dɔːlɪʃ] [ænd; ənd] ['plɪməθ] .

Dawlish	and	Plymouth	.
道利什	和	普利茅斯	.

达特茅斯、泰恩茅斯，或者实际上是道利什和普利茅斯之间的南德文郡任何海滨度假胜地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ['sʌðən] ['dɑːtmɔː(r)] [æt; ət] ['leʒə(r)] [wɪl] [faɪnd]

But	the	visitor	who	wishes	to	explore	Southern	Dartmoor	at	leisure	will	find
但	这	游客	WHO	愿望	到	探索	南方	达特穆尔	在	闲暇	将要	寻找

['njuːtən] ['æbət] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['sentə(r)] .

Newton	Abbot	the	most	convenient	centre	.
牛顿	方丈	这	最多	方便的	中心	.

但对于想要悠闲地探索达特穆尔南部地区的游客来说，牛顿艾伯特是最方便的中心。

[ðə; ði] ['æbəts] [wei] [-]

The	Abbot's	Way	[	28	]
这	方丈的	方式	[	-	]

方丈之道[28]

[ðə; ði] [lɒst] [lænd] [ɒv; əv] [ˌlaɪə'nes] [-]

THE	LOST	LAND	OF	LYONESSE	[	29	]
这	丢失的	土地	的	莱昂内斯	[	-	]

失落的莱昂内斯之地[29]

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [truːθ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['ledʒəndz] [ðæt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [lænd]

THERE	is	a	lot	of	truth	mingled	with	the	old	legends	that	tell	of	the	lost	land
那里	是	一个	很多	的	真相	混合	和	这	老的	传说	那	告诉	的	这	丢失的	土地

[ɒv; əv] [ˌlaɪə'nes] ,

of	Lyonesse	,
的	莱昂内斯	,

关于失落的莱昂内斯大陆的古老传说中，有很多真相交织其中。

[ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['kʌntri] [ðæt] [wʌns] [ɪk'stendɪd] [west] [frɒm; frəm] ['kɔːnwəl] [æz; əz]

a	fertile	and	prosperous	country	that	once	extended	west	from	Cornwall	as
一个	沃	和	繁荣	国家	那	一次	扩展	西方	从	康沃尔郡	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] .

far	as	the	Scillies	.
远的	作为	这	锡利群岛	.

这是一个土地肥沃、物产丰饶的国家，其疆域曾经从康沃尔郡向西延伸至锡利群岛。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] [trə'dɪʃnz] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] - [tʃɜːtʃɪz]

According	to	those	old	traditions	a	vast	number	of	villages	and	140	churches
根据	到	那些	老的	传统	一个	广阔的	数字	的	村庄	和	-	教堂

[wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

were	overwhelmed	on	that	day	,
是	不堪重负	在	那	天	,

根据古老的传统，那天有大量的村庄和140座教堂被夷为平地。

['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði]['æŋgri] [siː] [brəʊk] [ɪn][ænd; ənd] ['draʊnd] ['fɜːtaɪl]

over	eight	hundred	years	ago	,	when	the	angry	sea	broke	in	and	drowned	fertile
超过	八	百	年	前	,	什么时候	这	生气的	海	打破	在	和	溺水	沃

[ˌlaɪə'nes] ,

Lyonesse	,
莱昂内斯	,

八百多年前，当愤怒的海水涌入，淹没了富饶的里昂内斯时，

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][æn; ən][əʊld] [raɪm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] :

and	now	,	as	an	old	rhyme	has	it	:
和	现在	,	作为	一个	老的	韵	有	它	:

现在，正如一首古老的童谣所说：

" [bɪ'niːθ] [lændz] [end][ænd; ənd] ['sɪli] [rɒks]

"	Beneath	Land's	End	and	Scilly	rocks
"	下面	土地的	结尾	和	锡利群岛	岩石

“兰兹角和锡利群岛岩石之下”

[sʌŋk] [laɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] [mɒks] .

Sunk	lies	a	town	that	Ocean	mocks	.
沉没	谎言	一个	镇	那	海洋	模拟	.

沉没的小镇，被海洋所嘲笑。

" [ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːm] [reɪdʒd][ɔːl] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [kəʊsts]

"	On	that	fatal	day	,	November	11	,	1099	,	a	mighty	storm	raged	all	about	our	coasts
"	在	那	致命的	天	,	十一月	-	,	-	,	一个	强大的	风暴	愤怒	全部	关于	我们的	海岸

,

,

,

“在1099年11月11日那个致命的日子里，一场猛烈的风暴席卷了我们整个海岸线。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʌn'pærəleld] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði] [west] .

but	the	gale	was	of	unparalleled	severity	in	the	West	.
但	这	大风	曾是	的	无与伦比	严重性	在	这	西方	.

但这场狂风在西部地区是前所未有的猛烈。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['wɪntə(r)] [geɪl] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [naʊ] [fləʊz] [ə'bʌv]

Those	who	have	seen	a	winter	gale	blowing	across	the	sea	that	now	flows	above
那些	WHO	有	已见	一个	冬天	大风	吹	穿过	这	海	那	现在	流量	多于

[ðə; ði] [lɒst] [lænd] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] ['dʒaɪənt]['æŋgri]

the	Lost	Land	will	know	that	it	is	very	easy	to	believe	that	those	giant	angry
这	丢失的	土地	将要	知道	那	它	是	非常	简单的	到	相信	那	那些	巨大的	生气的

[weɪvz] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [mænz] [hænd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

waves	could	break	down	any	poor	construction	of	man's	hand	intended	to
波浪	可以	休息	向下	任何	贫穷的	建造	的	男人的	手	故意的	到

[kiːp] [ðə; ði][waɪld] ['wɔːtəz] [ɪn] [tʃek] .

keep	the	wild	waters	in	check	.
保持	这	荒野	水	在	查看	.

那些曾目睹冬季狂风席卷如今流经失落之地的海洋的人都知道，很容易相信，那些巨大的愤怒巨浪能够摧毁人类为了控制狂野的海水而建造的任何简陋的设施。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌlaɪə'nes] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz]['stəʊlən][baɪ][ðə; ði] [siː] ['grædʒuəli] .

For	Lyonesse	,	they	say	,	was	stolen	by	the	sea	gradually	.
为了	莱昂内斯	,	他们	说	,	曾是	被盗	经过	这	海	逐步地	.

据说，莱昂内斯是被大海慢慢吞噬的。

[hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːdʒd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['wɪntə(r)] [stɔːm] ,

Here	a	bit	and	there	a	bit	would	be	submerged	after	some	winter	storm	,
这里	一个	少量	和	那里	一个	少量	会	是	湮	后	一些	冬天	风暴	,

冬季风暴过后，这里那里会有一些地方被淹没。

[ʌn'tɪl] [keɪm] [ðɪs] [grɪm] [nəʊ'vembə(r)] [naɪt] ,
until **came** **this** **grim** **November** **night** **,**
直到 来了 这 严峻 十一月 夜晚 ,

直到这个阴冷的十一月夜晚到来。

[wen] [ðə; ði] [siː] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rʌʃt] , [wɪð]
when **the** **sea** **made** **a** **clean** **sweep** **of** **the** **country** **and** **rushed** **,** **with**
什么时候 这 海 制成 一个 干净的 扫 的 这 国家 和 匆忙 , 和
[stjuː'pendəs] [spiːd] ,
stupendous **speed** **,**
惊人的 速度 ,

当大海席卷整个国家，以惊人的速度奔涌而来时，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] ['wʊdɪd] [lændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪv]
across **the** **flat** **wooded** **lands** **until** **it** **was** **brought** **to** **a** **halt** **by** **the** **massive**
穿过 这 平坦的 树木繁茂的 土地 直到 它 曾是 带来 到 一个 停止 经过 这 大量的
[klɪfs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [lændz] [end] [pə'nɪnsjələ] .
cliffs **of** **what** **is** **now** **the** **Land's** **End** **peninsula** **.**
悬崖 的 什么 是 现在 这 土地的 结尾 半岛 .

穿过平坦的林地，直到被如今的兰兹角半岛的巨大悬崖阻挡才停止前进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - , [æn; ən] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɔːnɪʃ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðæt]
There **was** **a** **Trevilian** **,** **an** **ancestor** **of** **the** **old** **Cornish** **family** **of** **that**
那里 曾是 一个 - , 一个 祖先 的 这 老的 康沃尔郡 家庭 的 那
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

有一个名叫特雷维利安的人，他是康沃尔郡古老特雷维利安家族的祖先。

[huː] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['deljuːdʒ] .
who **only** **just** **escaped** **with** **his** **life** **from** **this** **deluge** **.**
WHO 仅有的 只是 逃脱 和 他的 生活 从 这 洪水 .

他侥幸从这场洪水中逃生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [fɑːm] [stɒk]
He **had** **foreseen** **what** **was** **coming** **and** **had** **removed** **his** **farm** **stock**
他 有 预见 什么 曾是 未来 和 有 已移除 他的 农场 库存
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [-]
and **his** **[** **30** **]**
和 他的 [-]

他预见到了即将发生的事情，并转移了他的牲畜和[30]

['fæməli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'nes] [ɪ'steɪt] ,
family **from** **his** **Lyonesse** **estate** **,**
家庭 从 他的 莱昂内斯 财产 ,

来自他莱昂内斯庄园的家人，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['fɜːðə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θret(ə)nd] [həʊm] [wen] [ðə; ði] [siː]
and **was** **making** **one** **further** **journey** **to** **his** **threatened** **home** **when** **the** **sea**
和 曾是 制作 一 更远 旅行 到 他的 威胁 家 什么时候 这 海
[brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
broke **in** **upon** **it** **.**
打破 在 之上 它 .

当他再次踏上前往他岌岌可危的家园的旅程时，海水突然涌了过来。

- , ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fliːt] [hɔːs] , [dʒʌst] [biːt] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Trevilian **,** **mounted** **on** **his** **fleetest** **horse** **,** **just** **beat** **the** **waves** **,**
- , 安装 在 他的 最快 马 , 只是 打 这 波浪 ,

特雷维利安骑着他最快的马，险胜了海浪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [nɪə(r)] - [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	there	is	a	cave	near	Perranuthnoe	which	,	they	say	,
和	那里	是	一个	洞穴	靠近	-	哪个	,	他们	说	,

据说，在佩兰努斯诺附近有一个洞穴。

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['stɜːdi] [hɔːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]

was	the	place	of	refuge	to	which	the	sturdy	horse	managed	to	drag	his
曾是	这	地方	的	避难所	到	哪个	这	结实的	马	管理	到	拖	他的

['mɑːstə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ]['æŋgri] ['wɔːtəz] .

master	through	the	angry	waters	.
掌握	通过	这	生气的	水	.

那是那匹健壮的马拖着主人穿过湍急的河水到达的避难所。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [mə'mɔːriəl][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [æt; ət] ['sɛnɛn] [kəʊv] ,

There	used	to	be	another	memorial	of	this	great	inundation	at	Sennen	Cove	,
那里	用过的	到	是	其他	纪念馆	的	这	伟大的	洪水	在	sennen	海湾	,

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [lændz] [end] ,

near	the	Land's	End	,
靠近	这	土地的	结尾	,

在兰兹角附近的森南湾，曾经还有另一处纪念这场大洪水的纪念碑。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [stʊd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [lɔːd]

where	for	centuries	stood	an	ancient	chapel	which	it	was	said	a	Lord
在哪里	为了	几个世纪	站立	一个	古老的	教堂	哪个	它	曾是	说	一个	主

[ɒv; əv] ['guːnhɪli] [ɪ'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [flʌd]

of	Goonhilly	erected	as	a	thanksgiving	for	his	escape	from	the	flood
的	古恩希利	竖立	作为	一个	感恩	为了	他的	逃脱	从	这	洪水

[ðæt] ['draʊnd] [ˌlaɪə'nes] .

that	drowned	Lyonesse	.
那	溺水	莱昂内斯	.

几个世纪以来，这里矗立着一座古老的教堂，据说古恩希利领主为了感谢自己从淹没莱昂内斯的洪水中逃脱而建造了这座教堂。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒst] [lænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪli] ['aɪləndz][ænd; ənd]

To	-	day	all	that	is	left	of	the	lost	land	are	the	beautiful	Scilly	Islands	and
到	-	天	全部	那	是	左边	的	这	丢失的	土地	是	这	美丽的	锡利群岛	岛屿	和

[ðə; ðɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [rɒks] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɪli] [ænd; ənd] [lændz] [end] ,

the	cluster	of	rocks	between	the	Scillies	and	Land's	End	,
这	簇	的	岩石	之间	这	锡利群岛	和	土地的	结尾	,

如今，这片失落的土地只剩下美丽的锡利群岛以及锡利群岛和兰兹角之间的那片礁石群。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [stəʊnz] .

known	as	the	Seven	Stones	.
已知	作为	这	七	石头	.

被称为七石。

[ðiːz] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][lɑːst]['dʒenjuɪn][bɪt][ɒv; əv][əʊld] [ˌlaɪə'nes] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

These	rocks	are	probably	the	last	genuine	bit	of	old	Lyonesse	,	for	their
这些	岩石	是	大概	这	最后的	真的	少量	的	老的	莱昂内斯	,	为了	他们的

['kɔːnɪʃ] [neɪm] [ɪz] - ,

Cornish	name	is	Lethowsow	,
康沃尔郡	姓名	是	-	,

这些岩石可能是古老莱昂内斯遗址中最后真正的遗迹，因为它们的康沃尔语名称是Lethowsow。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ðɪ][əʊld] ['kɔːnɪʃ] [kɔːld] [ˌlaɪə'nes] .

which	was	what	the	old	Cornish	called	Lyonesse	.
哪个	曾是	什么	这	老的	康沃尔郡	称为	莱昂内斯	.

这就是古康沃尔人对莱昂内斯的称呼。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['fɪʃəmən] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [stəʊnz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sɪti] ,

Even	now	the	local	fishermen	refer	to	the	Seven	Stones	as	"	The	City	,
甚至	现在	这	当地的	渔民	参考	到	这	七	石头	作为	"	这	城市	,

即使现在，当地的渔民仍然把七块石头称为"城市"。

" [fɔ:(r); fə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [telz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	for	tradition	tells	that	there	was	situated	the	principal	town	of	the
"	为了	传统	讲述	那	那里	曾是	位于	这	主要的	镇	的	这

['draʊnd] [lænd] ,

drowned	land	,
溺水	土地	,

"因为传统说法认为，那里曾是沉没之地的主要城镇所在地。"

[ænd; ənd] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ɒn][kɑ:m] [deɪz] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd]

and	stories	are	told	of	how	on	calm	days	ruined	buildings	may	be	discerned
和	故事	是	讲述	的	如何	在	冷静的	天	毁坏	建筑物	可能	是	辨别

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [nɪə(r)] - ,

beneath	the	waters	near	Lethowsow	,
下面	这	水	靠近	-	,

据说在风平浪静的日子里，人们可以在莱索索附近的水下辨认出废弃的建筑物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [pɑ:st] ['fɪʃɪŋ] - [nets] [hæv; həv] [brɔ:t] [ʌp] [əʊld] ['weðəd] [də'mestɪk]

and	that	in	times	past	fishing	-	nets	have	brought	up	old	weathered	domestic
和	那	在	时代	过去的	钓鱼	-	网	有	带来	向上	老的	风化的	国内的

[ju:'tensɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ['bɒtəm] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

utensils	from	the	sea	bottom	near	at	hand	.
餐具	从	这	海	底部	靠近	在	手	.

过去，渔网曾从附近的海底打捞出老旧风化的家用器皿。

[ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [naʊ] [mɑ:rks][ðə; ði]['sev(ə)n] [stəʊnz] ,

A	lightship	now	marks	the	Seven	Stones	,
一个	灯船	现在	标记	这	七	石头	,

如今，一艘灯船标示着七块石头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləʊ] ['wɔ:tə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [deɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] ['brekər] ['dæʃɪŋ]

and	at	low	water	on	a	rough	day	the	sight	of	the	huge	breakers	dashing
和	在	低的	水	在	一个	粗糙的	天	这	视线	的	这	巨大的	断路器	帅气

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [fəʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪz][æn; ən] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ][wʌn] . [-]

themselves	into	foam	upon	the	rocks	is	an	awe	-	inspiring	one	.	[	31	]
他们自己	进入	泡沫	之上	这	岩石	是	一个	敬畏	-	鼓舞人心	一	.	[	-	]

在低潮时，在波涛汹涌的日子里，巨大的浪花拍打在岩石上，激起泡沫，景象令人敬畏。[31]

[ðə; ði] ['sɪli] [laɪ] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [lændz] [end][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ri:tʃt] [baɪ]

The	Scillies	lie	twenty	-	seven	miles	west	of	Land's	End	and	are	reached	by
这	锡利群岛	说谎	二十	-	七	英里	西方	的	土地的	结尾	和	是	达到	经过

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [s'ti:məz] [frɒm; frəm] [pen'zæns] .

a	regular	service	of	steamers	from	Penzance	.
一个	常规的	服务	的	蒸汽船	从	彭赞斯	.

锡利群岛位于兰兹角以西 27 英里处，从彭赞斯有定期轮船前往。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ə'krɒs] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [kəʊst]

The	journey	across	is	fascinating	,	and	magnificent	views	of	the	rugged	coast
这	旅行	穿过	是	迷人	,	和	壮丽	浏览	的	这	崎岖	海岸

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

are	to	be	obtained	.
是	到	是	获得	.

这段旅程令人着迷，沿途可以欣赏到崎岖海岸线的壮丽景色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [ðəm'selvz] [prə'vaɪd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪzi]['hɒlədeɪ] .

And	the	Islands	themselves	provide	a	perfect	place	for	a	lazy	holiday	.
和	这	岛屿	他们自己	提供	一个	完美的	地方	为了	一个	懒惰的	假期	.

而这些岛屿本身就是享受悠闲假期的完美场所。

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] ['klaɪmət] [ðeɪ] ['seldəm] [nəʊ] ; ['flaʊəz] [bluːm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][jɪə(r)] ,

A	winter	climate	they	seldom	know	;	flowers	bloom	right	through	the	year	,
一个	冬天	气候	他们	很少	知道	;	花朵	盛开	正确的	通过	这	年	,

他们很少经历冬季气候；鲜花一年四季都在盛开。

[ænd; ənd] [siː] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][aɪ'diːəl] .

and	sea	fishing	and	boating	there	are	ideal	.
和	海	钓鱼	和	划船	那里	是	理想的	.

那里是海钓和划船的理想场所。

[ðə; ði] ['sɪli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] ['grænɪt] ['aɪləndz] ,

The	Scillies	consist	of	a	group	of	about	forty	granite	islands	,
这	锡利群岛	由	的	一个	团体	的	关于	四十	花岗岩	岛屿	,

锡利群岛由大约四十个花岗岩岛屿组成，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] .

only	a	few	of	which	are	inhabited	.
仅有的	一个	很少	的	哪个	是	有人居住的	.

其中只有少数有人居住。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləts][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][bɑːrz][ɒv; əv][sænd][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .

Many	of	the	islets	are	joined	together	by	bars	of	sand	at	low	tide	.
许多	的	这	岛屿	是	加入	一起	经过	酒吧	的	沙	在	低的	潮	.

退潮时，许多小岛会通过沙洲连接在一起。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪli] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,

Though	in	the	Scillies	you	may	feel	very	far	away	from	the	great	world	,
尽管	在	这	锡利群岛	你	可能	感觉	非常	远的	离开	从	这	伟大的	世界	,

虽然在锡利群岛你可能会感觉远离尘嚣，

[kweɪnt] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [pen'zæns] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɑːt] , [ɪz] ['veri] [nɪə(r)] — [ɪn] [taɪm] —

quaint	,	fascinating	Penzance	,	from	which	you	start	,	is	very	near	—	in	time	—
古雅	,	迷人	彭赞斯	,	从	哪个	你	开始	,	是	非常	靠近	—	在	时间	—

[frɒm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

风景如画、充满魅力的彭赞斯是您的出发地，它距离伦敦很近（时间上）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['pædɪŋtən] ,

It	is	only	six	and	a	-	half	hours	from	Paddington	,
它	是	仅有的	六	和	一个	-	一半	小时	从	帕丁顿	,

从帕丁顿出发只需六个半小时。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊvə(r)] - [maɪlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn][ðə; ði][reɪl] ['dʒɜːni] .

although	over	300	miles	have	to	be	traversed	in	the	rail	journey	.
虽然	超过	-	英里	有	到	是	穿越	在	这	轨	旅行	.

虽然铁路旅程需要跨越 300 多英里。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [stəʊnz] [-]

The	Seven	Stones	[	32	]
这	七	石头	[	-	]

七块石头[32]

[ðə; ði] - ['fjuːnərəl]

THE	PISKIE'S	FUNERAL
这	-	葬礼

小精灵的葬礼

[ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ðæt] [ə'baʊnd][nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] , [baɪ][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,

THE	sand	-	hills	that	abound	near	the	church	of	Lelant	,	by	St	.	Ives	,
这	沙	-	丘陵	那	盛产	靠近	这	教会	的	莱兰特	,	经过	英石	.	艾夫斯	,

圣艾夫斯附近的莱兰特教堂附近遍布沙丘。

[ɑː(r); ə(r)] [nɑʊ] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['eksələnt]
are **now** **famous** **the** **world** **over** **for** **providing** **one** **of** **the** **most** **excellent**
是 现在 著名的 这 世界 超过 为了 提供 一 的 这 最多 出色的
[gɒlf] ['kɔːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
golf **courses** **in** **this** **country** **.**
高尔夫球 课程 在 这 国家 .

如今，他们因拥有全国最优秀的球场之一而享誉全球。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɪmplə] [deɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒlf] [hæd; həd] [kʌm] [saʊθ] ,
But **in** **the** **far** **-** **away** **simpler** **days** **,** **before** **golf** **had** **come** **south** **,**
但 在 这 远的 - 离开 更简单 天 , 前 高尔夫球 有 来 南 ,

但在遥远而更简单的年代，在高尔夫球运动传入南方之前，

[ænd; ənd] [wen] ['kɔːnwəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd]['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['strendʒər] ,
and **when** **Cornwall** **was** **a** **distant** **land** **seldom** **visited** **by** **strangers** **,**
和 什么时候 康沃尔郡 曾是 一个 遥远 土地 很少 到访 经过 陌生人 ,

而当康沃尔还是一片遥远的土地，鲜有外人涉足时，

[ðə; ði] [sænd] - [hɪlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪm] . [-]
the **Lelant** **sand** **-** **hills** **had** **a** **different** **fame** **.** **[** **33** **]**
这 莱兰特 沙 - 丘陵 有 一个 不同的 名声 . [-]

莱兰特沙丘则有着不同的名声。[33]

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
In **those** **days** **they** **used** **to** **say** **that** **they** **were** **the** **favourite** **meeting** **-** **place** **of**
在 那些 天 他们 用过的 到 说 那 他们 是 这 最喜欢的 会议 - 地方 的
[ðə; ði] ,
the **piskies** **,**
这 小精灵 ,

那时候人们常说，那里是小精灵们最喜欢的聚会场所。

[ɔː(r)] , [æz; əz][fəʊks][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] , ['fɛəriz] .
or **,** **as** **folks** **from** **other** **parts** **of** **England** **would** **call** **them** **,** **fairies** **.**
或者 , 作为 各位 从 其他 部分 的 英格兰 会 称呼 他们 , 仙女 .

或者，正如英国其他地区的人们所称呼的那样，仙女。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['revlz]
Strange **stories** **were** **told** **by** **the** **people** **of** **Lelant** **of** **the** **moonlight** **revels**
奇怪的 故事 是 讲述 经过 这 人们 的 莱兰特 的 这 月光 揭秘
[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk][ɪn] ['ʃeltəd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] -
indulged **in** **by** **the** **small** **folk** **in** **sheltered** **corners** **of** **that** **great** **stretch** **of** **sand** **-**
沉溺其中 在 经过 这 小的 民间 在 避难所 角落 的 那 伟大的 拉紧 的 沙 -
[djuːnz] [ðæt] ['bɔːdəz] [ðə; ði] [heɪl] ['rɪvə(r)] .
dunes **that** **borders** **the** **Hayle** **river** **.**
沙丘 那 边界 这 海尔 河 .

莱兰特的人们讲述了一些奇怪的故事，说在海尔河畔那片广袤沙丘的隐蔽角落里，小矮人们会举行月光下的狂欢派对。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['stɔːriz] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɪski] ['fjuːnərəl] ,
One **of** **the** **strangest** **stories** **is** **that** **of** **a** **piskie** **funeral** **,**
一 的 这 最奇怪的 故事 是 那 的 一个 小精灵 葬礼 ,

最离奇的故事之一，是关于小精灵葬礼的。

[siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['vɪlɪdʒə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
seen **with** **his** **own** **eyes** **by** **a** **respectable** **villager** **ever** **so** **many** **years** **ago** **.**
已见 和 他的 自己的 眼睛 经过 一个 可敬 村民 曾经 所以 许多 年 前 .

多年前，一位受人尊敬的村民亲眼目睹了这一切。

[əʊld] ['rɪtʃəd] , [huː] ['witnis] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] , [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm]

Old	**Richard**	**,**	**who**	**witnessed**	**this**	**amazing**	**sight**	**,**	**was**	**returning**	**late**	**one**	**night**	**from**
老的	理查德	,	WHO	目击者	这	惊人的	视线	,	曾是	返回	晚的	一	夜晚	从

[ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,

St	**.**	**Ives**	**,**
英石	.	艾夫斯	,

目睹这惊人景象的老理查德，一天深夜正从圣艾夫斯返回。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

whither	**he**	**had**	**been**	**in**	**search**	**of**	**fish**	**.**
往哪里去	他	有	到过	在	搜索	的	鱼	.

他去哪里寻找鱼呢?

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

As	**he**	**ascended**	**the**	**hill**	**towards**	**his**	**home**	**,**
作为	他	上升	这	爬坡道	向	他的	家	,

当他爬上山坡回家时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['toʊlɪŋ] .

he	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**bell**	**of**	**Lelant**	**church**	**tolling**	**.**
他	想法	他	听到	这	钟	的	莱兰特	教会	收费	.

他好像听到了莱兰特教堂的钟声。

[ðɪs] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['mɪdnaɪt] ,

This	**struck**	**him**	**as**	**being**	**curious**	**,**	**for**	**it**	**was**	**just**	**midnight**	**,**
这	击	他	作为	存在	好奇的	,	为了	它	曾是	只是	午夜	,

他觉得这很奇怪，因为当时才午夜。

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

so	**he**	**went**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**church**	**,**
所以	他	去	出去	的	他的	方式	到	有	一个	看	在	这	教会	,

所以他特意去看了看那座教堂。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

in	**case**	**anything**	**was**	**wrong**	**.**
在	案件	任何事物	曾是	错误的	.

以防万一出了什么问题。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [feɪnt] [laɪts] [wɪ'ðɪn] ;

Arriving	**in**	**sight**	**of**	**the**	**building**	**,**	**he**	**saw**	**faint**	**lights**	**within**	**;**
抵达	在	视线	的	这	建筑	,	他	锯	头晕的	灯	之内	;

当他看到那栋建筑物时，他看到里面亮着微弱的灯光;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][təʊl] , [ðəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]

and	**still**	**the**	**bell**	**continued**	**to**	**toll**	**,**	**though**	**,**	**as**	**he**	**noticed**	**then**	**,**	**in**	**a**
和	仍然	这	钟	持续	到	收费	,	尽管	,	作为	他	注意到	然后	,	在	一个

[streɪndʒ] [wei] ,

strange	**way**	**,**
奇怪的	方式	,

然而，钟声依然不停地响着，但他当时注意到，这声音以一种奇怪的方式响起。

[wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mʌfld] [saʊnd] [ðæt] [ə'raʊzd] [nəʊ]['ekəʊ] .

with	**a**	**queer**	**muffled**	**sound**	**that**	**aroused**	**no**	**echo**	**.**
和	一个	酷儿	闷音	声音	那	被唤醒	不	回声	.

发出一种奇怪的闷响，没有回声。

['rɪtʃəd] [ðen] [krept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Richard	**then**	**crept**	**forward**	**to**	**see**	**what**	**was**	**happening**	**.**
理查德	然后	悄悄地爬	向前	到	看	什么	曾是	发生	.

理查德蹑手蹑脚地走上前去，想看看发生了什么事。

['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Peering **cautiously** **through** **one** **of** **the** **windows** **,** **he** **was** **at** **first** **unable** **to**
窥视 谨慎地 通过 一 的 这 视窗 , 他 曾是 在 第一的 无法 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,
distinguish **anything** **,**
区分 任何事物 ,

他小心翼翼地透过其中一扇窗户向外窥视，起初什么也看不清。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] .
although **a** **strange** **light** **illuminated** **the** **whole** **church** **.**
虽然 一个 奇怪的 光 照明 这 所有的 教会 .

虽然一道奇异的光芒照亮了整个教堂。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n]
But **after** **a** **few** **moments** **he** **was** **able** **to** **discern** **a** **funeral** **procession**
但 后 一个 很少 时刻 他 曾是 有能力的 到 辨别 一个 葬礼 游行
['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)] [aɪl] .
moving **slowly** **up** **the** **centre** **aisle** **.**
移动 缓慢地 向上 这 中心 走道 .

但过了一会儿，他辨认出一支送葬队伍正沿着中央通道缓缓行进。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [kraʊdz] [ɒv; əv] [huːm] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
It **consisted** **of** **the** **little** **people** **,** **crowds** **of** **whom** **filled** **the** **church** **.**
它 由……组成 的 这 小的 人们 , 人群 的 谁 已填 这 教会 .

它由一群小人物组成，教堂里挤满了人。

[iːtʃ] [pɪski] [lʊkt] ['veri] [sæd] , [-]
Each **piskie** **looked** **very** **sad** **,** **[** **34** **]**
每个 小精灵 看起来 非常 伤心 , [-]

每个小精灵看起来都很悲伤，[34]

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ,
although **,** **instead** **of** **being** **dressed** **in** **mourning** **,**
虽然 , 反而 的 存在 穿着 在 丧 ,

然而，他并没有穿丧服，

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [geɪ] [riːθ] [ɔː(r)] ['gɑːlənd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɔː(r)] ['mɜːtl] .
each **carried** **a** **gay** **wreath** **or** **garland** **of** **roses** **or** **myrtle** **.**
每个 携带 一个 同性恋 花圈 或者 花环 的 玫瑰 或者 桃金娘 .

每人都手捧一束艳丽的玫瑰或桃金娘花环。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ][bɪə(r)] [bɔːn] [baɪ][sɪks] ,
Presently **the** **watcher** **beheld** **a** **bier** **borne** **by** **six** **piskies** **,**
目前 这 观察者 观看 一个 柩 出生 经过 六 小精灵 ,

这时，观察者看到六个小精灵抬着一副灵柩。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] — [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒl] , [hiː; hi] [sed] —
and **on** **it** **was** **the** **body** **—** **no** **bigger** **than** **a** **small** **doll** **,** **he** **said** **—**
和 在 它 曾是 这 身体 — 不 大 比 一个 小的 玩具娃娃 , 他 说 —
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
of **a** **beautiful** **lady** **.**
的 一个 美丽的 女士 .

他说，上面是一个美丽女士的尸体——比一个小娃娃还小。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
The **mournful** **procession** **moved** **forward** **to** **the** **sanctuary** **,**
这 悲哀 游行 已搬 向前 到 这 避难所 ,

哀悼的队伍向圣殿缓缓行进。

[weə(r)] ['rɪtʃəd] [əb'zɜːvd] [tuː] ['taɪni] ['fɪgəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wiː] [greɪv] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
where **Richard** **observed** **two** **tiny** **figures** **digging** **a** **wee** **grave** **quite** **close** **to** **the**
在哪里 理查德 观察到 二 微小的 数据 挖掘 一个 哇 严重 相当 关闭 到 这
['ɔːltə(r)]['teɪb(ə)l] .
altar **table** **.**
坛 桌子 .

理查德看到两个小人影在祭坛桌附近挖一个小坟墓。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)][tɑːsk] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [waɪl] [ðə; ði]
When **they** **had** **completed** **their** **task** **,** **the** **whole** **company** **crowded** **around** **while** **the**
什么时候 他们 有 完全的 他们的 任务 , 这 所有的 公司 挤 大约 尽管 这
[peɪl] ,
pale **,**
苍白 ,

当他们完成任务后，全公司的人都围了过来，而面色苍白的人，

['lʌvli] [kɔːps] [wɒz; wəz]['dʒentli]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
lovely **corpse** **was** **gently** **lowered** **into** **the** **earth** **.**
迷人的 尸体 曾是 轻轻地 降低 进入 这 地球 .

美丽的遗体被轻轻地放入土中。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [sædist] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
At **this** **moment** **all** **the** **piskies** **burst** **into** **the** **saddest** **notes** **of** **lamentation** **,**
在 这 片刻 全部 这 小精灵 爆裂 进入 这 最悲伤的 笔记 的 哀叹 ,

这时，所有的小精灵都发出了最悲伤的哀嚎声。

['teərɪŋ] [ðeə(r)][riːðz; riːθs][ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ə'sʌndə(r)][ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['ɪntuː][ðə; ði]
tearing **their** **wreaths** **and** **garlands** **asunder** **and** **casting** **the** **flowers** **into** **the**
撕裂 他们的 花圈 和 花环 分离 和 铸件 这 花朵 进入 这
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

他们将花圈和花束撕碎，把鲜花扔进坟墓。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [greɪv] - ['digəz] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd]
Then **one** **of** **the** **midget** **grave** **-** **diggers** **threw** **in** **a** **shovelful** **of** **earth** **and**
然后 一 的 这 侏儒 严重 - 挖掘机 扔 在 一个 一铲子 的 地球 和
[ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs] [kraɪ][ɒv; əv] ['spraʊ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [fəʊk] ,
the **most** **piteous** **cry** **of** **sorrow** **went** **up** **from** **the** **small** **folk** **,**
这 最多 可怜的 哭 的 悲哀 去 向上 从 这 小的 民间 ,

这时，一个矮小的掘墓人往墓穴里铲了一铲土，小人们发出了最凄惨的哀嚎。

[huː] [weɪld] , " ['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪz] [ded] !
who **wailed** **,** **"** **Our** **Queen** **is** **dead** **!**
WHO 哀嚎 , " 我们的 女王 是 死的 !

他哀嚎道："我们的女王去世了！"

['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪz] [ded] !
Our **Queen** **is** **dead** **!**
我们的 女王 是 死的 !

我们的女王驾崩了！

" [əʊld] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]
" **Old** **Richard** **was** **so** **much** **affected** **by** **this** **that** **he** **joined** **in** **the** **cry** **of**
" 老的 理查德 曾是 所以 很多 做作的 经过 这 那 他 加入 在 这 哭 的
[ˌlæmən'teɪʃn] .
lamentation **.**
哀叹 .

"老理查德深受感动，也加入了哀悼的行列。"

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]

But	no	sooner	was	his	voice	heard	than	all	the	lights	were
但	不	很快	曾是	他的	嗓音	听到	比	全部	这	灯	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ænd; ənd][ðə; ði] [fled][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

extinguished	and	the	piskies	fled	in	consternation	in	every	direction	.
熄灭	和	这	小精灵	逃亡	在	惊愕	在	每一个	方向	.

但他的声音刚一响起，所有的灯就都熄灭了，小妖精们惊慌失措地四散奔逃。

['rɪtʃəd] [hɪm'self][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ðæt][hiː; hi][ræn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊm] ,

Richard	himself	was	so	much	alarmed	that	he	ran	for	his	home	,
理查德	他自己	曾是	所以	很多	惊慌	那	他	跑	为了	他的	家	,

理查德本人惊恐万分，拔腿就往家跑。

['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

firmly	convinced	that	he	was	fortunate	to	have	escaped	with	his	life	.
牢牢	确信	那	他	曾是	幸运	到	有	逃脱	和	他的	生活	.

他坚信自己能活着逃脱是多么幸运。

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

Lelant	Church	and	the	sand	-	hills	remain	to	-	day	much	as	they	were	on
莱兰特	教会	和	这	沙	-	丘陵	保持	到	-	天	很多	作为	他们	是	在

[ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['mɪdnaɪt] [wen] ['rɪtʃəd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] - ['fjuːnərəl] ,

that	long	-	ago	midnight	when	Richard	attended	the	piskie's	funeral	,
那	长的	-	前	午夜	什么时候	理查德	参加	这	-	葬礼	,

莱兰特教堂和沙丘至今仍与很久以前理查德参加小精灵葬礼的那个午夜时分几乎一样。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd]

but	nowadays	the	country	round	about	has	become	one	of	the	most	favoured
但	如今	这	国家	圆形的	关于	有	变得	一	的	这	最多	受青睐

,

,

,

但如今，周边地区已成为最受欢迎的地区之一。

[baɪ] ['vɪzɪtəz] , [ɪn][ɔːl] ['kɔːnwəl] .

by	visitors	,	in	all	Cornwall	.
经过	访客	,	在	全部	康沃尔郡	.

康沃尔郡各地的游客。

[wɪð] [ɪts] [gɒlf] [kɔːs] , ['prɪti] ['kɑːrbɪs][beɪ] [wɪð] [-]

Lelant	with	its	golf	course	,	pretty	Carbis	Bay	with	[	35	]
莱兰特	和	它是高尔夫球		课程	,	漂亮的	碳	湾	和	[	-	]

莱兰特及其高尔夫球场，美丽的卡比斯湾[35]

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [aɪvz] ,

its	wonderful	bathing	beach	,	and	St	.	Ives	,
它是	精彩的	洗澡	海滩	,	和	英石	.	艾夫斯	,

它拥有绝佳的海滩，还有圣艾夫斯。

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]['ɑːtɪsts][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][rest][ænd; ənd] [helθ] , [ə; eɪ][fjuː] [maɪlz]

beloved	of	artists	and	those	in	search	of	rest	and	health	,	a	few	miles
心爱	的	艺术家	和	那些	在	搜索	的	休息	和	健康	,	一个	很少	英里

['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

further	on	,
更远	在	,

深受艺术家和寻求休息和健康人士喜爱的地方，再往前走几英里，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌns]
are 是 **all** 全部 **places** 地方 **that** 那 **exercise** 锻炼 **the** 这 **strongest** 最强 **fascination** 魅力 **for** 为了 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **once** 一次
['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
visited 到访 **them** 他们 **.** .

这些地方都对曾经到访过的人有着强烈的吸引力。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ; [waɪld] ,
The 这 **district** 区 **is** 是 **singularly** 单独地 **attractive** 吸引人的 **to** 到 **the** 这 **tourist** 游客 **;** ; **wild** 荒野 **,** ,

该地区对游客有着独特的吸引力；原始、

['rʌgɪd] [kəʊst] [ɔː(r)] [grɪm] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ['siːnəri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ]
rugged 崎岖 **coast** 海岸 **or** 或者 **grim** 严峻 **moorland** 荒原 **scenery** 风景 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **within** 之内 **easy** 简单的 **walking** 步行
['dɪstəns] ,
distance 距离 **,** ,

崎岖的海岸线或荒凉的沼泽地风光都在步行范围内。

[waɪl] ['nestlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ['ʃeltəd] ['sændi] [kəuv]
while 尽管 **nestling** 雏鸟 **in** 在 **between** 之间 **the** 这 **forbidding** 禁止 **cliffs** 悬崖 **are** 是 **pleasant** 令人愉快的 **sheltered** 避难所 **sandy** 沙 **coves** 海湾
[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [beɪð] [ɪn] ['seɪfti] [ɔː(r)] [leɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊəz] ,
where 在哪里 **one** 一 **may** 可能 **bathe** 洗澡 **in** 在 **safety** 安全 **or** 或者 **laze** 懒散 **away** 离开 **the** 这 **sunny** 阳光明媚 **hours** 小时 **,** ,

在险峻的悬崖之间，隐藏着宜人的沙质海湾，人们可以在那里安全地游泳或慵懒地度过阳光明媚的时光。

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːʃə(r)] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] ['ʌpləndz] .
protected 受保护 **from** 从 **the** 这 **harsher** 更严厉 **winds** 风 **that** 那 **sweep** 扫 **the** 这 **uplands** 高地 **.** .

免受席卷高地的强风侵袭。

[lɑːdʒ] ['mɒd(ə)n] [həʊ'telz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ænd; ənd] ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,
Large 大的 **modern** 现代的 **hotels** 酒店 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **at** 在 **St** 英石 **.** . **Ives** 艾夫斯 **and** 和 **Carbis** 碳 **Bay** 湾 **,** ,

圣艾夫斯和卡比斯湾都有大型现代化酒店。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [siː] - ['fɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪl] ['estʃuəri] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd]
and 和 **the** 这 **sailing** 帆船 **and** 和 **sea** 海 **-** - **fishing** 钓鱼 **of** 的 **the** 这 **Hayle** 海尔 **Estuary** 河口 **are** 是 **as** 作为 **good** 好的
[æz; əz] ['eni] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['feɪvəd] [lænd] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
as 作为 **any** 任何 **in** 在 **all** 全部 **that** 那 **favoured** 受青睐 **land** 土地 **of** 的 **Cornwall** 康沃尔郡 **.** .

海尔河口的帆船运动和海钓活动，与康沃尔郡这片富饶土地上的任何地方一样出色。

[tʃɜːtʃ] [-]
Lelant 莱兰特 **Church** 教会 **[** [**36** - **]**]

莱兰特教堂[36]

[ðə; ði] ['spektə(r)] [kəʊtʃ]
THE 这 **SPECTRE** 幽灵 **COACH** 教练

幽灵教练

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kwiːn] [æn] , [ðə; ði] ['pɑːsn] [ɒv; əv] [tælənd] ,
IN 在 **the** 这 **days** 天 **of** 的 **Good** 好的 **Queen** 女王 **Anne** 安妮 **,** , **the** 这 **parson** 牧师 **of** 的 **Talland** 塔兰 **,** ,

在善良的安妮女王统治时期，塔兰教区的牧师

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [siː] - [gɜːt] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [luː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [mæn] [nemd] [dɒdʒ] .

a	quaint	little	sea	-	girt	village	near	Looe	,	was	a	singular	man	named	Dodge	.
一个	古雅	小的	海	-	束	村庄	靠近	卢	,	曾是	一个	单数	男人	命名	躲闪	.

在卢镇附近一个古朴的海滨小村庄里，住着一个名叫道奇的古怪男人。

['pɑːsn] [dɑːdʒɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [leɪ]

Parson	Dodge's	reputation	in	that	neighbourhood	was	that	of	being	able	to	lay
牧师	道奇的	名声	在	那	邻里	曾是	那	的	存在	有能力的	到	躺

[gəʊsts] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,

ghosts	and	command	evil	spirits	,
鬼魂	和	命令	邪恶的	烈酒	,

道奇牧师在那一带的名声是能驱鬼避鬼，还能控制邪灵。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] ['terɪfaɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['vɪkə(r)] ,

and	although	the	country	folk	were	rather	terrified	of	their	vicar	,
和	虽然	这	国家	民间	是	相当	恐惧	的	他们的	牧师	,

尽管乡下人对他们的牧师相当害怕，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ðiː] ['ʌtməʊst] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [p'aʊəz] . [-]

they	had	the	utmost	faith	in	his	marvellous	powers	.	[	37	]
他们	有	这	极致	信仰	在	他的	奇妙	权力	.	[	-	]

他们对他神奇的力量深信不疑。[37]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [gʊd] [fəʊk] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

And	it	happened	that	the	good	folk	of	Lanreath	,	a	few	miles	away	,
和	它	发生	那	这	好的	民间	的	-	,	一个	很少	英里	离开	,

恰巧几英里外的兰里斯镇的善良居民们.....

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] ['spɪrɪt] [ðæt] ['friːkwənt, friː'kwent] [ðə; ðiː] [haɪ] [mɔː(r)]

were	suffering	severely	from	a	wild	spirit	that	frequented	the	high	moor
是	痛苦	严重	从	一个	荒野	精神	那	经常光顾	这	高的	泊

[ɪn] [ðeə(r)] ['pærɪʃ] .

in	their	parish	.
在	他们的	教区	.

他们深受经常出没于教区高地荒原的野灵的困扰。

[ðə; ðiː] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ðeɪ] [sed] , [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['lændəʊnə(r)] [huː] [hæd; həd] ['weɪstɪd]

The	ghost	was	that	,	they	said	,	of	an	avaricious	landowner	who	had	wasted
这	鬼	曾是	那	,	他们	说	,	的	一个	贪婪	土地所有者	WHO	有	浪费

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['lɔːsuːts] ,

his	fortune	in	lawsuits	,
他的	财富	在	诉讼	,

他们说，那鬼魂是一个贪婪的地主，他把全部财产都浪费在了诉讼上。

[ə'tempt] [ˌʌn'dʒʌstli] [tuː; tə] [siːz] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒər] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kɒmən] -

attempting	unjustly	to	seize	from	the	villagers	a	wide	stretch	of	common	-
尝试	不公正的	到	抢占	从	这	村民们	一个	宽的	拉紧	的	常见的	-

[lænd] .

land	.
土地	.

企图不公正地从村民手中夺取大片公有土地。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [wɜːld] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [rest]

Disappointment	had	killed	him	,	but	in	the	spirit	world	he	could	find	no	rest
失望	有	被杀	他	,	但	在	这	精神	世界	他	可以	寻找	不	休息

,

,

,

失望夺去了他的生命，但在灵界，他却无法安息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [naɪts] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvətɪd] ,

for	he	used	to	return	of	nights	to	the	land	he	had	coveted	,
为了	他	用过的	到	返回	的	夜晚	到	这	土地	他	有	令人垂涎的	,

因为他常常在夜晚回到他所渴望的土地上，

[ænd; ənd] [draɪv] ['waɪldlɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] ['seɪbl] , ['hedləs] ['hɔːsɪz] ,

and	drive	wildly	about	in	a	black	coach	drawn	by	six	sable	,	headless	horses	,
和	驾驶	疯狂地	关于	在	一个	黑色的	教练	绘制	经过	六	黑貂	,	无头	马匹	,

他们乘坐一辆由六匹无头黑马拉着的黑色马车，横冲直撞。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] .

much	to	the	terror	of	the	country	folk	.
很多	到	这	恐怖	的	这	国家	民间	.

这令当地居民十分恐慌。

[səʊ][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] - [dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['pɑːsn] [dɒdʒ] [tuː; tə]

So	the	rector	of	Lanreath	decided	at	last	to	appeal	to	Parson	Dodge	to
所以	这	校长	的	-	决定	在	最后的	到	上诉	到	牧师	躲闪	到

[kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['eksɔːsaɪz][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['spɪrɪt] .

come	over	and	exorcise	the	wandering	spirit	.
来	超过	和	傩	这	漫游	精神	.

于是，兰里斯教区的牧师最终决定请求道奇牧师过来驱除游荡的幽灵。

['pɑːsn] [dɒdʒ] [ə'griːd] ,

Parson	Dodge	agreed	,
牧师	躲闪	同意	,

道奇牧师同意了。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][rəʊd] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

and	upon	the	appointed	night	he	and	the	rector	rode	out	on	to	the
和	之上	这	任命	夜晚	他	和	这	校长	骑	出去	在	到	这

['hɔːntɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði][bæd] ['bɪznəs] .

haunted	moor	to	see	what	could	be	done	about	the	bad	business	.
闹鬼的	泊	到	看	什么	可以	是	完毕	关于	这	坏的	商业	.

到了约定的晚上，他和教区长骑马来到闹鬼的荒原，看看能不能解决这件坏事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ,

It	was	a	grim	,
它	曾是	一个	严峻	,

这是一个阴郁的，

['bærən] [spɒt] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['rektə(r)][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][laɪk][hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

barren	spot	that	they	reached	at	last	and	the	rector	did	not	at	all	like	his	task	.
荒芜	点	那	他们	达到	在	最后的	和	这	校长	做过	不是	在	全部	喜欢	他的	任务	.

他们最终到达了一片荒芜之地，校长一点也不喜欢他的任务。

[bʌt; bət] ['pɑːsn] [dɒdʒ] [beɪd] [hɪm] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

But	Parson	Dodge	bade	him	cheer	up	,
但	牧师	躲闪	巴德	他	欢呼	向上	,

但道奇牧师让他振作起来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [met][ðə; ði] [gəʊst] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [best] .

saying	that	he	never	yet	met	the	ghost	that	he	couldn't	best	.
说	那	他	绝不	然而	遇见	这	鬼	那	他	不能	最好的	.

他说，他从未遇到过自己无法战胜的幽灵。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [pˈɑːsənz] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

So	the	two	parsons	dismounted	and	tramped	up	and	down	for	an	hour
所以	这	二	牧师	下马	和	践踏	向上	和	向下	为了	一个	小时

，

，

，

于是两位牧师下马，来回走了一个小时。

[ɪkˈspektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] [kəʊtʃ] .

expecting	every	moment	the	arrival	of	the	spectre	coach	.
期待	每一个	片刻	这	到达	的	这	幽灵	教练	.

时刻期待着幽灵巴士的到来。

[wen] [æt; ət][lɑːst] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	at	last	midnight	had	passed	and	nothing	had	happened	,
什么时候	在	最后的	午夜	有	通过了	和	没有什么	有	发生	,

当午夜终于过去，却什么事也没发生时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《传奇之地》第二卷：英国(Legend Land, Vol.)
第2/2页

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðeə(r)]['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [naɪt] .
they decided to abandon their vigil and return some other night .
他们 决定 到 放弃 他们的 守夜 和 返回 一些 其他 夜晚 .

他们决定放弃守夜，改天再来。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
So , taking leave of one another , they separated ,
所以 , 采取 离开 的 一 其他 , 他们 分开 ,

于是，他们互相道别，就此分离。

[ðə; ðiː]['rektə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
the rector to take a short ride to his home ,
这 校长 到 拿 一个 短的 骑 到 他的 家 ,

校长将乘车短途回家。

['pɑːsn] [dɒdʒ] ['gəʊɪŋ][ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][rəʊd] [ðæt] [led][hɪm] [bæk] [tuː; tə]
Parson Dodge going a mile across the moor to the road that led him back to
牧师 躲闪 去 一个 英里 穿过 这 泊 到 这 路 那 引领 他 后退 到
[tælənd] ['vɪkərɪdʒ] . [-]
Talland vicarage . [38]
塔兰 牧师住宅 . [-]

道奇牧师穿过荒原走了一英里，来到通往塔兰德牧师住宅的路上。[38]

[dɒdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz]
Dodge had been riding about five minutes when , without any apparent reason , his
躲闪 有 到过 骑术 关于 五 分钟 什么时候 , 没有 任何 明显 原因 , 他的
[meə(r)] [ʃaɪd] ,
mare shied ,
母马 躲闪 ,

道奇骑了大约五分钟后，他的母马毫无征兆地受惊了。

[ðen] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .
then stood stock - still .
然后 站立 库存 - 仍然 .

然后，他纹丝不动。

[ðə; ðiː] ['pɑːsn] [traɪd][tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ;
The parson tried to urge her on , but she refused ;
这 牧师 尝试 到 敦促 她 在 , 但 她 拒绝 ;

牧师试图劝说她，但她拒绝了；

[ðen] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðæt] [feɪld] [tuː] .
then he dismounted and tried to lead her , but that failed too .
然后 他 下马 和 尝试 到 带领 她 , 但 那 失败的 也 .

然后他下马试图牵着她走，但也失败了。

[səʊ][hiː; hi][kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] , [ˌriː'maʊntɪŋ] ,
So he concluded that he must be intended to return , and , remounting ,
所以 他 结束 那 他 必须 是 故意的 到 返回 , 和 , 重新安装 ,

因此他得出结论，他一定是打算回来的，于是，他重新上马，

[hiː; hi][set][ðə; ðiː][meə(r)] [ɒf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['hɔːntɪd] [mɔː(r)] .
he set the mare off back to the haunted moor .
他 放 这 母马 离开 后退 到 这 闹鬼的 泊 .

他把母马送回了闹鬼的荒原。

[ʃi:; ʃi] [went] [krɒs] - ['kʌntri] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:ki] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	went	cross	-	country	through	the	murky	night	like	the	wind	,
她	去	叉	-	国家	通过	这	浑浊的	夜晚	喜欢	这	风	,

她像风一样，在漆黑的夜色中穿越了整个国家。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [dɒdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]

and	in	a	very	few	minutes	Dodge	was	again	on	the	spot	where	he	had
和	在	一个	非常	很少	分钟	躲闪	曾是	再次	在	这	点	在哪里	他	有

[left] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pri:st] .

left	his	brother	priest	.
左边	他的	兄弟	牧师	.

没过几分钟，道奇就又回到了他离开他兄弟牧师的地方。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [meə(r)] [ʃaɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

There	the	mare	shied	once	more	and	showed	every	sign	of	fear	,	and	the
那里	这	母马	躲闪	一次	更多的	和	显示	每一个	符号	的	害怕	,	和	这

['pɑ:sn] ,

parson	,
牧师	,

那匹母马再次受惊，显露出恐惧的神色，而牧师，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [i'spai] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ɒf] [ðə; ði] ['gru:səm] ['spektə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd]

looking	about	him	,	espied	a	short	distance	off	the	gruesome	spectre	he	had
寻找	关于	他	,	窥视	一个	短的	距离	离开	这	令人毛骨悚然	幽灵	他	有

[ə'rɪdʒənəli] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] .

originally	come	to	meet	.
起初	来	到	见面	.

他环顾四周，发现不远处正是他原本要见的那个可怕的幽灵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʊti] - [blæk] [kəʊtʃ] , [ðə; ði] [dɑ:k] , ['hedləs] [sti:d] , [ænd; ənd] , [wɒt]

There	was	the	sooty	-	black	coach	,	the	dark	,	headless	steeds	,	and	,	what
那里	曾是	这	煤烟	-	黑色的	教练	,	这	黑暗的	,	无头	马匹	,	和	,	什么

['θʌrəli] [ə'lɑ:md] [hɪm] ,

thoroughly	alarmed	him	,
彻底	惊慌	他	,

那里有辆漆黑的马车，几匹没有头的黑色骏马，还有，最让他感到惊恐的是，

[ə; eɪ] [grɪm] [kləuk] ['fɪgə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ]

a	grim	cloaked	figure	urging	his	team	at	a	gallop	along	a	path	in	which	lay
一个	严峻	隐蔽的	数字	敦促	他的	团队	在	一个	驰骋	沿着	一个	小路	在	哪个	躺

[ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɒv; əv] - .

the	prostrate	form	of	his	friend	the	rector	of	Lanreath	.
这	前列腺	形式	的	他的	朋友	这	校长	的	-	.

一个身披斗篷、神情严肃的身影催促着他的马匹沿着一条小路飞奔，而他的朋友，兰里斯教区的牧师，则倒在了这条小路上。

['pɑ:sn] [dɒdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [meə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

Parson	Dodge	set	his	mare	,	despite	her	fears	,	straight	for	the	approaching
牧师	躲闪	放	他的	母马	,	尽管	她	恐惧	,	直的	为了	这	接近

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

尽管母马害怕，道奇牧师还是让它径直走向驶来的马车。

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['eksɔ:sɪzəm] [ðə; ði] [waɪl] .

uttering	his	prayers	of	exorcism	the	while	.
发出声音	他的	祈祷	的	驱魔	这	尽管	.

他一边念诵着驱魔祷文。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['dʌski] [tiːm] [swəːv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [keɪm]
With **the** **first** **words** **the** **dusky** **team** **swerved** **and** **a** **sepulchral** **voice** **came**
和 这 第一的 字 这 昏暗 团队 急转弯 和 一个 墓穴 嗓音 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
from **the** **driver** **,**
从 这 司机 ,

话音刚落，那支肤色黝黑的车队就猛地转向，司机发出了一声阴森恐怖的声音。

['seɪɪŋ] : " [dɒdʒ] [ɪz] [kʌm] !
saying **:** **"** **Dodge** **is** **come** **!**
说 : " 躲闪 是 来 !

说："道奇来了！"

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [gɒn] .
I **must** **be** **gone** **.**
我 必须 是 已消失 .

我必须走了。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]
" **With** **that** **the** **spirit** **whipped** **up** **his** **horses** **and** **disappeared** **at** **a** **tremendous**
" 和 那 这 精神 鞭打 向上 他的 马匹 和 消失 在 一个 巨大的
[peɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
pace **across** **the** **moor** **,**
步伐 穿过 这 泊 ,

"说完，那精灵便策马扬鞭，以惊人的速度消失在荒野之中。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
and **was** **never** **seen** **again** **.**
和 曾是 绝不 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ðen] [,dis'maunt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['rektə(r)]
The **parson** **then** **dismounted** **and** **was** **able** **to** **revive** **the** **unconscious** **rector**
这 牧师 然后 下马 和 曾是 有能力的 到 复活 这 无意识 校长
[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] ['seɪfli] [həʊm] ,
and **carry** **him** **safely** **home** **,**
和 携带 他 安全 家 ,

牧师随后下马，将昏迷的牧师救醒，并安全地将他送回家。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] , ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektə(r)] , [hæd; həd]
for **his** **own** **horse** **,** **startled** **at** **the** **appearance** **of** **the** **spectre** **,** **had**
为了 他的 自己的 马 , 惊慌 在 这 外貌 的 这 幽灵 , 有
[θrəʊn] [ɪts]['raɪdə(r)][ænd; ənd]['bəʊltɪd] . [-]
thrown **its** **rider** **and** **bolted** **.** **[** **39** **]**
抛掷 它是 骑士 和 螺栓连接 . [-]

因为他自己的马被幽灵的出现吓了一跳，把骑手甩了下来，然后狂奔而去。[39]

[tæləndˌ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pɑːsn] , [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
Talland **,** **the** **home** **of** **the** **old** **parson** **,** **is** **a** **fascinating** **little** **village** **on** **the** **coast** **,**
塔兰 , 这 家 的 这 老的 牧师 , 是 一个 迷人 小的 村庄 在 这 海岸 ,

塔兰德是老牧师的家乡，是一个迷人的沿海小村庄。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - — [iːst] [ænd; ənd] [west] — [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɒl'pɛrəʊ] ,
between **the** **two** **Looes** **—** **East** **and** **West** **—** **and** **picturesque** **Polperro** **,**
之间 这 二 - — 东方 和 西方 — 和 如画 波尔佩罗 ,

在东卢埃和西卢埃两座卢埃之间，以及风景如画的波尔佩罗，

[weə(r)] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [dɪ'send] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .
where **rugged** **cliffs** **on** **either** **side** **descend** **to** **form** **a** **sheltered** **little** **bay** **.**
在哪里 崎岖 悬崖 在 任何一个 边 下降 到 形式 一个 避难所 小的 湾 .

两侧陡峭的悬崖向下延伸，形成一个隐蔽的小海湾。

[luː] [ɪz][ə; eɪ][kweɪnt] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] ['stræglɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['estʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Looe is a quaint fishing town straggling on each side of the estuary of the river
卢 是 一个 古雅 钓鱼 镇 零散的 在 每个 边 的 这 河口 的 这 河
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
of the same name .
的 这 相同的 姓名 .

卢伊是一个古朴的渔村，零星分布在同名河流的入海口两岸。

[juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['lɪsˌkɑːrd] , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən] [meɪn]
You reach it by a branch railway from Liskeard , on the Great Western main
你 抵达 它 经过 一个 分支 铁路 从 利斯克德 , 在 这 伟大的 西 主要的
[laɪn] .
line .
线 .

你可以从利斯卡德乘坐大西部干线上的支线铁路到达那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]['kwaɪət]['hɒlədeɪ] .
It is an ideal place in which to spend a quiet holiday .
它 是 一个 理想的 地方 在 哪个 到 花费 一个 安静的 假期 .

这里是享受宁静假期的理想之地。

[ðə; ði][kəʊst] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] ['tɪpɪkli] ['kɔːnɪʃ] , ['rʌgɪd] [ænd; ənd][waɪld] ,
The coast east and west is typically Cornish , rugged and wild ,
这 海岸 东方 和 西方 是 通常 康沃尔郡 , 崎岖 和 荒野 ,

东西海岸具有典型的康沃尔风格，崎岖而原始。

[jet] [pɪəst] ['evri] [fjuː] [maɪlz] [baɪ][sʌm; səm] ['ʃeltəd] [kəʊv] [ɔː(r)]['ɪnlet] .
yet pierced every few miles by some sheltered cove or inlet .
然而 穿孔 每一个 很少 英里 经过 一些 避难所 海湾 或者 进口 .

然而，每隔几英里就会有一些隐蔽的小海湾或入海口。

[luː] [ɪt'self] , [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][wɪndz; waɪndz] , [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klaɪmət] ,
Looe itself , protected from the cold winds , enjoys a beautiful climate ,
卢 本身 , 受保护 从 这 寒冷的 风 , 享受 一个 美丽的 气候 ,
[pə'tɪkjələli] [maɪld][ɪn]['wɪntə(r)] .
particularly mild in winter .
特别 温和的 在 冬天 .

卢镇本身免受寒风侵袭，气候宜人，冬季尤其温和。

[kəʊst] [ænd; ənd]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [wɔːks] [ə'baʊnd] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gɒlf] [kɔːs] [kləʊz][æt; ət][hænd] ,
Coast and moorland walks abound ; there is a golf course close at hand ,
海岸 和 荒原 散步 盛产 ; 那里 是 一个 高尔夫球 课程 关闭 在 手 ,

海岸和荒原步道众多；附近还有高尔夫球场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] .
and the sea fishing is excellent .
和 这 海 钓鱼 是 出色的 .

而且海钓条件非常好。

[tælənd] [tʃɜːtʃ] [-]
Talland Church [40]
塔兰 教会 [-]

塔兰德教堂[40]

[ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt] , [ðə; ði] ['pɪgmi] [seɪnt] [-]
ST . NEOT , THE PIGMY SAINT [41]
英石 . 新特 , 这 侏儒 圣 [-]

圣尼奥特，矮人圣人[41]

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][vɑ:st] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][seɪnts] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['kɔ:nwəl] , [ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]

OF	all	the	vast	company	of	saints	peculiar	to	Cornwall	,	St	.	Neot	is	surely
的	全部	这	广阔的	公司	的	圣徒	奇特	到	康沃尔郡	,	英石	.	新特	是	一定

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] ,

the	strangest	,
这	最奇怪的	,

在康沃尔郡众多特有的圣人中，圣尼奥特无疑是最奇特的一位。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['pɪgmi] , ['pɜ:fɪktli]

for	he	was	,	so	the	old	traditions	have	it	,	a	pigmy	,	perfectly
为了	他	曾是	,	所以	这	老的	传统	有	它	,	一个	侏儒	,	完美

[fɔ:md] ,

formed	,
形成	,

根据古老的传说，他是一个身材矮小但体态完美的侏儒。

[jet] ['əʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

yet	only	fifteen	inches	in	height	.
然而	仅有的	十五	英寸	在	高度	.

然而，它只有十五英寸高。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['meni] ['stɔ:riz] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪni]['həʊli][mæn] ,

There	are	very	many	stories	told	of	this	tiny	holy	man	,
那里	是	非常	许多	故事	讲述	的	这	微小的	圣	男人	,

关于这位身材矮小的圣人，流传着许多故事。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wi:ld] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

and	most	of	them	seem	to	show	that	he	wielded	a	great	power	over
和	最多	的	他们	似乎	到	展示	那	他	挥舞	一个	伟大的	力量	超过

[ɔ:l] ['ænɪmlz] .

all	animals	.
全部	动物	.

而且大多数证据表明，他对所有动物都拥有强大的力量。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔ:riz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t][prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

One	of	the	prettiest	stories	is	of	the	time	when	St	.	Neot	presided	over	his
一	的	这	最漂亮的	故事	是	的	这	时间	什么时候	英石	.	新特	主持	超过	他的

['æbi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [θi:vz] [tu:; tə][ðə; ði][mə'næstɪk] [fɑ:m] [ænd; ənd] [stəʊl] [ɔ:l]

abbey	and	there	came	one	night	thieves	to	the	monastic	farm	and	stole	all
修道院	和	那里	来了	一	夜晚	窃贼	到	这	修道院	农场	和	偷窃	全部

[ðə; ði] [mʌŋks] - [plaʊ] ['ɒks(ə)n] .

the	monks	'	plough	oxen	.
这	僧侣	-	犁	牛	.

最动人的故事之一是，圣尼奥特主持修道院的时候，一天晚上，盗贼来到修道院的农场，偷走了所有僧侣的耕牛。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] ['ʌðə(r)] [bi:sts] ,

The	poor	brothers	had	not	the	money	to	purchase	other	beasts	,
这	贫穷的	兄弟	有	不是	这	钱	到	购买	其他	野兽	,

这对穷兄弟没有钱购买其他牲畜。

[ænd; ənd] [si:d] - [taɪm][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fi:ldz] [jet] [ʌn'plaʊd] .

and	seed	-	time	was	upon	them	with	their	fields	yet	unploughed	.
和	种子	-	时间	曾是	之上	他们	和	他们的	字段	然而	未耕种的	.

播种的季节到了，而他们的田地还没有耕种。

['ru:ɪn] [si:md] ['sɜ:t(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['æbət] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [tu:; tə]

Ruin	seemed	certain	until	the	good	little	abbot	appealed	to	the	wild	beasts	to
废墟	似乎	肯定	直到	这	好的	小的	方丈	上诉	到	这	荒野	野兽	到

[kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)][eɪd] .

come	to	their	aid	.
来	到	他们的	援助	.

眼看就要灭亡了，善良的小修道院长却向野兽们求助，请求它们来帮助他们。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	then	,	to	the	amazement	of	the	monks	,	there	came	from	the
和	然后	,	到	这	惊愕	的	这	僧侣	,	那里	来了	从	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][waɪld][stæg] ,

surrounding	forests	wild	stags	,
周围	森林	荒野	雄鹿	,

然后，令僧侣们惊奇的是，周围的森林里出现了野鹿。

[huː] ['dəʊsaɪlli] ['ɒfəd] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] [plaʊz] .

who	docilely	offered	their	necks	to	the	yoke	and	drew	the	heavy	ploughs	.
WHO	温顺地	提供	他们的	脖子	到	这	轭	和	画	这	重的	犁	.

他们温顺地将脖子伸向轭，拉着沉重的犁。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ;

Each	night	the	stags	were	released	,	and	they	went	off	to	the	woods	;
每个	夜晚	这	雄鹿	是	发布	,	和	他们	去	离开	到	这	树林	;

每天晚上，雄鹿们都会被放生，然后它们就跑到森林里去了；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)][tɑːsk] .

but	each	succeeding	morning	they	returned	to	continue	their	task	.
但	每个	成功	早晨	他们	返回	到	继续	他们的	任务	.

但接下来的每个早晨，他们都会回来继续他们的工作。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['hæpənɪŋ] [spred] ['ræpɪdli] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]

The	news	of	this	miraculous	happening	spread	rapidly	abroad	and	came	at	last
这	消息	的	这	神奇	发生	传播	快速	国外	和	来了	在	最后的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

to	the	ears	of	the	thieves	.
到	这	耳朵	的	这	窃贼	.

这一奇迹般的事件迅速传遍四方，最终传到了盗贼们的耳中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['stəʊlən]['ɒks(ə)n]

They	were	so	deeply	impressed	by	the	story	that	they	returned	the	stolen	oxen
他们	是	所以	深	印象深刻	经过	这	故事	那	他们	返回	这	被盗	牛

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] .

at	once	and	promised	never	again	to	pursue	their	evil	ways	.
在	一次	和	承诺	绝不	再次	到	追求	他们的	邪恶的	方式	.

他们被这个故事深深打动，立即归还了偷来的牛，并承诺永远不再作恶。

[səʊ][ðə; ði][stæg][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət]['evə(r)]

So	the	stags	were	released	from	their	self	-	appointed	labour	,	but	ever
所以	这	雄鹿	是	发布	从	他们的	自己	-	任命	劳动	,	但	曾经

['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,

after	,	they	say	,
后	,	他们	说	,

于是，雄鹿们从它们自愿承担的劳作中解脱出来，但据说，从此以后，它们就一直如此。

[iːtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [jəʊk] [ə'baʊt][ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːmd]

each	bore	a	white	ring	like	a	yoke	about	its	neck	,	and	each	enjoyed	a	charmed
每个	钻孔	一个	白色的	戒指	喜欢	一个	轭	关于	它是	脖子	,	和	每个	享受	一个	迷住了

[laɪf] ,

life	,
生活	,

它们脖子上都戴着像轭一样的白色环，而且都过着幸运的生活。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ærəʊ] [ɔː(r)][spɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)][kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

for	no	arrow	or	spear	of	a	hunter	could	hurt	it	.	[	42	]
为了	不	箭	或者	矛	的	一个	猎人	可以	伤害	它	.	[	-	]

猎人的任何箭矢或长矛都伤不了它。[42]

[əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɪz][təʊld][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈniːˌɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [dəʊ] .

Another	**story**	**that**	**is**	**told**	**is**	**that**	**of**	**St**	**.**	**Neot**	**and**	**the**	**hunted**	**doe**	**.**
其他	故事	那	是	讲述	是	那	的	英石	.	新特	和	这	猎杀	雌鹿	.

另一个流传甚广的故事是关于圣尼奥特和被猎杀的雌鹿。

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wel] ,

While	**the**	**good**	**saint**	**was**	**seated**	**in**	**contemplation**	**by**	**his**	**well**	**,**
尽管	这	好的	圣	曾是	坐着	在	沉思	经过	他的	出色地	,

当这位善良的圣人坐在井边沉思时，

[ðeə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][dəʊ] [pəˈsjuːd] [baɪ] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈhʌntsmən] .

there	**burst**	**from**	**the**	**woods**	**a**	**doe**	**pursued**	**by**	**hounds**	**and**	**huntsmen**	**.**
那里	爆裂	从	这	树林	一个	雌鹿	追击	经过	猎犬	和	猎人	.

只见一只母鹿从树林里窜出来，身后跟着猎犬和猎人。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][seɪnt][æz; əz] [ɪf]

The	**poor**	**beast**	**was**	**exhausted**	**and**	**sank**	**down**	**by**	**the**	**saint**	**as**	**if**
这	贫穷的	兽	曾是	筋疲力尽的	和	沉没	向下	经过	这	圣	作为	如果

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] .

imploring	**his**	**protection**	**.**
恳求	他的	保护	.

这只可怜的牲畜筋疲力尽，瘫倒在圣人身边，仿佛在恳求他的庇护。

[ðə; ði]['taɪni][seɪnt] [rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [pæk] ,

The	**tiny**	**saint**	**rose**	**and**	**faced**	**the**	**oncoming**	**pack**	**,**
这	微小的	圣	玫瑰	和	面对	这	即将到来的	盒	,

小圣徒站起身，面对迎面而来的人群。

[wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

which	**instantly**	**turned**	**and**	**dashed**	**back**	**into**	**the**	**forest**	**.**
哪个	即刻	转向	和	虚线	后退	进入	这	森林	.

它立刻转身，冲回了森林里。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [ɐpɹˈəʊtʃt] [wɪð] [drɔːn] [bəʊz] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði]

Presently	**the**	**huntsmen**	**approached**	**with**	**drawn**	**bows**	**,**	**prepared**	**to**	**dispatch**	**the**
目前	这	猎人	接近	和	绘制	弓	,	准备	到	派遣	这

['fraɪt(ə)nd] ['kwɒri] .

frightened	**quarry**	**.**
害怕	采石场	.

猎人们随即上弓搭箭，准备射杀这只受惊的猎物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt] , [di'zist] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

But	**they**	**too**	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**saint**	**,**	**desisted**	**,**	**and**	**the**	**chief**	**of**
但	他们	也	,	在	这	视线	的	这	圣	,	停止	,	和	这	首席	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但他们一见到圣人，也停了下来，其中首领

['fɔːlɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

falling	**upon**	**his**	**knees**	**,**
坠落	之上	他的	膝盖	,

他跪倒在地，

[kɑːst] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði]['həʊli]['niːˌɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

cast	**away**	**his**	**quiver**	**and**	**besought**	**the**	**Holy**	**Neot**	**to**	**receive**	**him**	**into**	**the**
投掷	离开	他的	颤动	和	恳求	这	圣	新特	到	收到	他	进入	这

[tʃɜːtʃ] .

Church	**.**
教会	.

他扔掉箭筒，恳求圣尼奥特接纳他加入教会。

[ðɪs] [mæn] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['pɛtrɒk] [æt; ət]

This	man	,	they	say	,	became	a	monk	at	the	monastery	of	St	.	Petroc	at
这	男人	,	他们	说	,	成为	一个	僧	在	这	修道院	的	英石	.	石油	在

['bɔdmin] ,

Bodmin	,
博德明	,

据说，这个人后来在博德明的圣佩特罗克修道院成为了一名僧侣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [hɔ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n]

and	the	hunting	-	horn	which	he	carried	on	the	day	of	his	conversion
和	这	打猎	-	喇叭	哪个	他	携带	在	这	天	的	他的	转换

[wɒz; wəz] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [ˌes 'ti:] . - [tʃɜ:tʃ] .

was	hung	for	many	years	in	St	.	Neot's	church	.
曾是	悬挂	为了	许多	年	在	英石	.	-	教会	.

他皈依基督教那天所携带的猎号，在圣尼奥特教堂里悬挂了很多年。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [steɪnd] - [glɑ:s]

Many	of	the	stories	of	this	saint	are	depicted	in	the	mediæval	stained	-	glass
许多	的	这	故事	的	这	圣	是	描绘	在	这	中世纪	染色	-	玻璃

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t] ,

windows	of	the	parish	church	of	St	.	Neot	,
视窗	的	这	教区	教会	的	英石	.	新特	,

圣尼奥特教区教堂的中世纪彩色玻璃窗上描绘了许多关于这位圣人的故事。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔdmin] [mɔ:(r)] .

a	pretty	village	nestling	under	the	southern	slopes	of	the	Bodmin	Moor	.
一个	漂亮的	村庄	雏鸟	在下面	这	南部	连续下坡	的	这	博德明	泊	.

一个美丽的小村庄，依偎在博德明荒原南坡下。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [sets] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri]

This	church	has	one	of	the	finest	sets	of	fifteenth	and	sixteenth	century
这	教会	有	一	的	这	最好的	套	的	第十五	和	第十六	世纪

['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

painted	windows	in	the	country	,
绘	视窗	在	这	国家	,

这座教堂拥有全国最精美的十五、十六世纪彩绘玻璃窗之一。

[wɪtʃ] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ferfərd] [glɑ:s] [ɪn] ['glɒstəʃə(r)] .

which	rival	the	famous	Fairford	glass	in	Gloucestershire	.
哪个	竞争对手	这	著名的	费尔福德	玻璃	在	格洛斯特郡	.

足以媲美格洛斯特郡著名的费尔福德玻璃。

[ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t] [ɪz] ['i:zəli] [ri:tʃt] [baɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['bɔdmin] [ɔ:(r)] ['lɪsˌkɑ:rd] , [ɔ:(r)] [frɒm; frəm]

St	.	Neot	is	easily	reached	by	road	from	Bodmin	or	Liskeard	,	or	from
英石	.	新特	是	容易地	达到	经过	路	从	博德明	或者	利斯克德	,	或者	从

['steɪʃ(ə)n] ,

Doublebois	station	,
双子	车站	,

从博德明或利斯卡德，或者从双木站出发，都可以轻松驾车到达圣尼奥特。

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

on	the	main	line	,	from	which	it	is	distant	about	three	miles	.
在	这	主要的	线	,	从	哪个	它	是	遥远	关于	三	英里	.

在主干线上，距离主干线约三英里。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['væli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

The	village	lies	in	a	sheltered	valley	surrounded	by	charming	wooded	country	,	and
这	村庄	谎言	在	一个	避难所	谷	包围	经过	迷人	树木繁茂的	国家	,	和

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [meɪ] [-]

from	it	you	may	[	43	]
从	它	你	可能	[	-	]

该村庄坐落在一个隐蔽的山谷中，周围环绕着迷人的林地，从那里你可以[43]

[riːtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][waɪld] ['bɔdmin] [mɔː(r)][ɪt'self] .

reach	,	only	a	short	distance	away	,	the	edge	of	wild	Bodmin	Moor	itself	.
抵达	,	仅有的	一个	短的	距离	离开	,	这	边缘	的	荒野	博德明	泊	本身	.

不远处便是荒凉的博德明沼泽边缘。

['bɔdmin] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [jet] — [baɪ][ðə; ði]['tʊərɪst] — [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [taʊn] , [ɪz][sʌm; səm]

Bodmin	,	an	attractive	yet	—	by	the	tourist	—	much	neglected	town	,	is	some
博德明	,	一个	吸引人的	然而	—	经过	这	游客	—	很多	被忽视的	镇	,	是	一些

['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

seven	miles	away	.
七	英里	离开	.

博德明是一个风景优美但游客却很少光顾的小镇，距离这里大约七英里。

['bɔdmin] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

Bodmin	,	the	capital	of	Cornwall	,	is	a	quiet	,
博德明	,	这	首都	的	康沃尔郡	,	是	一个	安静的	,

康沃尔郡首府博德明是一个宁静的小镇。

['sliːpi] [əʊld] [taʊn] [aɪ'diːəli] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['meni] [pɑːts]

sleepy	old	town	ideally	situated	as	a	centre	from	which	to	reach	many	parts
困	老的	镇	理想情况下	位于	作为	一个	中心	从	哪个	到	抵达	许多	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

of	the	Duchy	.
的	这	公国	.

这座宁静的古老城镇地理位置优越，是前往公国许多地区的中心枢纽。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kəʊsts] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [reɪl] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ,

Midway	between	the	two	coasts	,	with	a	good	rail	service	to	either	,
中途	之间	这	二	海岸	,	和	一个	好的	轨	服务	到	任何一个	,

位于东西海岸之间，铁路交通便利，可通往两岸。

[ænd; ənd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ðæt] [beəz] [ɪts] [neɪm] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]

and	close	to	the	wild	moorland	that	bears	its	name	,	this	town	is	rich	in
和	关闭	到	这	荒野	荒原	那	熊	它是	姓名	,	这	镇	是	富有的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这座小镇毗邻以其命名的荒野，历史悠久。

[ðə; ði][mɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [tuː] ['kɔːnɪʃ] ['maʊntənz] ,

The	moor	with	its	two	Cornish	mountains	,
这	泊	和	它是	二	康沃尔郡	山脉	,

荒原上耸立着两座康沃尔山脉，

[braʊn] ['wɪli] [ænd; ənd] [rʌf] [tɔː(r)] ([wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'naʊns] [tuː; tə] [raɪm] [wɪð] "

Brown	Willy	and	Rough	Tor	(	which	you	must	pronounce	to	rhyme	with	"
棕色的	威利	和	粗糙的	托尔	(	哪个	你	必须	发音	到	韵	和	"

[plaʊ] ") , [ɪz] ['iːzəli] [riːtʃt] ,

plough	"	)	,	is	easily	reached	,
犁	"	)	,	是	容易地	达到	,

布朗威利和拉夫托尔（发音要和"plough"押韵）很容易到达，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['weɪdˌbrɪdʒ] [ɔː(r)]['pædstoʊ][ɒn][ðə; ði] ['rʌgɪd] [nɔːθ] [kəʊst]

and	the	rail	will	take	you	to	Wadebridge	or	Padstow	on	the	rugged	north	coast
和	这	轨	将要	拿	你	到	韦德布里奇	或者	帕兹托	在	这	崎岖	北	海岸

;

;

;

乘坐火车可以到达崎岖的北部海岸的韦德布里奇或帕德斯托；

[ɔ:(r)] [saʊθ] [tu:; tə] ['ʃeltəd] ['faʊi] — [ðə; ði] [trɔɪ] [taʊn] [ɒv; əv] " [kju:] " — [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

or	south	to	sheltered	Fowey	—	the	Troy	Town	of	"	Q	"	—	for	an
或者	南	到	避难所	福伊	—	这	特洛伊	镇	的	"	问	"	—	为了	一个

[ˌæftər'nu:nz] [ɪk'skɜ:ʃn] .

afternoon's	excursion	.
下午	短途旅行	.

或者向南前往避风的福伊（特洛伊的"Q"镇）进行下午的短途旅行。

[ˌes 'ti:] . ['ni:ˌɑ:t] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [-]

St	.	Neot	,	from	a	window	in	the	Church	[	44	]
英石	.	新特	,	从	一个	窗户	在	这	教会	[	-	]

圣尼奥特，从教堂的一扇窗户望出去[44]

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['kjʊri] [-]

THE	OLD	MAN	OF	CURY	[	45	]
这	老的	男人	的	咖喱	[	-	]

库里老人[45]

[ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [daʊn] [ɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] —

THEY	tell	a	story	down	in	Meneage	,	as	the	southernmost	corner	of	England	—
他们	告诉	一个	故事	向下	在	宠物	,	作为	这	最南端	角落	的	英格兰	—

[ðə; ði] ['lɪzəd] [pə'nɪnsjələ] — [ɪz] [kɔ:ld] ,

the	Lizard	peninsula	—	is	called	,
这	蜥蜴	半岛	—	是	称为	,

他们在梅内奇（Meneage，英格兰最南端——蜥蜴半岛——的别称）讲述了一个故事。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['kjʊri] , [nɪə(r)] ['mʌliən] ,

of	an	old	man	from	the	little	village	of	Cury	,	near	Mullion	,
的	一个	老的	男人	从	这	小的	村庄	的	咖喱	,	靠近	立柱	,

来自穆利恩附近库里小村庄的一位老人

[hu:] [wʌns] ['reskju:d][ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] [hu:] [wɒz; wəz] ['strændɪd][baɪ][ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [taɪd] ,

who	once	rescued	a	mermaid	who	was	stranded	by	the	receding	tide	,
WHO	一次	获救	一个	美人鱼	WHO	曾是	搁浅	经过	这	消退	潮	,

他曾救起一条被退潮困住的美人鱼。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fæməli] ,

and	could	not	get	back	to	her	husband	and	family	,
和	可以	不是	得到	后退	到	她	丈夫	和	家庭	,

她无法回到丈夫和家人身边。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [baɪ] [kɪ'næns] [kəʊv] .

who	were	awaiting	her	in	a	cave	by	Kynance	Cove	.
WHO	是	等待中	她	在	一个	洞穴	经过	kynance	海湾	.

他们正等在金纳斯湾附近的一个山洞里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

The	old	man	was	walking	along	the	shore	one	summer	evening	,	thinking	of
这	老的	男人	曾是	步行	沿着	这	支撑	一	夏天	晚上	,	思维	的

['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,

nothing	in	particular	,
没有什么	在	特别的	,

一个夏日的傍晚，老人沿着海岸散步，漫无目的地想着事情。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] [left][baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [taɪd] ,

when	he	saw	,	in	a	deep	pool	left	by	the	falling	tide	,
什么时候	他	锯	,	在	一个	深的	水池	左边	经过	这	坠落	潮	,

当他看到退潮后留下的深水洼里，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]

a	beautiful	lady	with	long	golden	hair	who	appeared	to	be	in	the	greatest
一个	美丽的	女士	和	长的	金的	头发	WHO	出现	到	是	在	这	最

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

一位有着金色长发的美丽女士，看起来非常痛苦。

[wen] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd]

When	he	drew	nearer	to	her	and	discovered	that	she	was	a	mermaid
什么时候	他	画	更近	到	她	和	发现	那	她	曾是	一个	美人鱼

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

he	was	filled	with	alarm	,
他	曾是	已填	和	警报	,

当他走近她，发现她是一条美人鱼时，他惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðiːz] [siː] ['saiərinz][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	he	had	heard	many	tales	of	these	sea	sirens	from	the
为了	他	有	听到	许多	故事	的	这些	海	警报器	从	这

['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [gʌnwɑːloʊ] .

fishermen	of	Gunwalloe	.
渔民	的	冈瓦洛	.

因为他从冈瓦洛的渔民那里听过许多关于这些海妖的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [həʊm] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	for	running	off	home	as	hard	as	he	could	,
他	曾是	为了	跑步	离开	家	作为	难的	作为	他	可以	,

他恨不得拼命逃回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	the	piteous	cries	of	the	lovely	creature	were	too	much	for	his
但	这	可怜的	哭泣	的	这	迷人的	生物	是	也	很多	为了	他的

[kaɪnd] [hɑːt] ,

kind	heart	,
种类	心	,

但是，这只可爱生灵凄惨的哭声实在太伤了他的心了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [mait] [biː; bi] .

and	he	went	forward	to	enquire	what	her	trouble	might	be	.
和	他	去	向前	到	查询	什么	她	麻烦	可能	是	.

于是他上前询问她遇到了什么麻烦。

[æt; ət][fɜːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

At	first	,	she	was	too	terrified	to	reply	,	but	the	old	man	managed	to
在	第一的	,	她	曾是	也	恐惧	到	回复	,	但	这	老的	男人	管理	到

['pæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]

pacify	her
安抚	她

起初她吓得说不出话来，但老人设法安抚了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

and	she	sobbed	out	her	story	.
和	她	啜泣	出去	她	故事	.

她哭着把自己的遭遇告诉了别人。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

While	her	husband	and	children	were	asleep	in	the	cave	,	she	said	,
尽管	她	丈夫	和	孩子们	是	睡着了	在	这	洞穴	,	她	说	,

趁着丈夫和孩子们在山洞里睡觉的时候，她说：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈflaʊəz] , [wɪtʃ] [grəʊ] [ɔːl]
she **had** **been** **attracted** **by** **the** **scent** **of** **the** **glorious** **flowers** **,** **which** **grow** **all**
她 有 到过 吸引 经过 这 香味 的 这 辉煌 花朵 , 哪个 生长 全部
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlɪzəd] ,
about **the** **Lizard** **,**
关于 这 蜥蜴 ,

她被蜥蜴岛周围盛开的绚丽花朵的香气所吸引。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][ɒn][ðə; ði]
and **to** **get** **as** **close** **to** **them** **as** **possible** **she** **had** **drifted** **in** **on** **the**
和 到 得到 作为 关闭 到 他们 作为 可能的 她 有 漂移 在 在 这
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

为了尽可能靠近他们，她乘着波浪漂了过来。

[ænd; ənd] , [ˈrevlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈpɜːfjuːm] ,
and **,** **revelling** **in** **the** **sweet** **perfume** **,**
和 , 狂欢 在 这 甜的 香水 ,

沉浸在甜美的香气中，

[hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [taɪd] [ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːˈself] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [puːl] .
had **not** **noticed** **the** **falling** **tide** **until** **she** **discovered** **herself** **cut** **off** **in** **the** **rock** **pool** **.**
有 不是 注意到 这 坠落 潮 直到 她 发现 她自己 切 离开 在 这 岩石 水池 .

直到发现自己被困在岩石水池里，她才注意到潮水正在退去。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈwəʊk][ænd; ənd] [-]
Now **,** **she** **explained** **,** **if** **her** **husband** **awoke** **and** **[** **46** **]**
现在 , 她 解释 , 如果 她 丈夫 醒来 和 [-]

她解释说，如果她的丈夫醒来[46]

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] [ˈterəbli] [ˈæŋgri] ,
found **her** **missing** **he** **would** **grow** **terribly** **angry** **,**
成立 她 丢失的 他 会 生长 可怕 生气的 ,

如果发现她失踪，他会非常生气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] ,
for **she** **was** **supposed** **to** **be** **hunting** **food** **for** **his** **dinner** **,**
为了 她 曾是 据称 到 是 打猎 食物 为了 他的 晚餐 ,

因为她本应该去打猎，为他做晚餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [nʌn] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][nɒt] [iːt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and **if** **none** **arrived** **he** **would** **as** **likely** **as** **not** **eat** **the** **children** **.**
和 如果没有任何 到达的 他 会 作为 可能 作为 不是 吃 这 孩子们 .

如果没人来，他很可能会把孩子们吃掉。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪləti] , [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]
The **old** **man** **,** **horrified** **at** **this** **terrible** **possibility** **,** **asked** **what** **he** **could** **do**
这 老的 男人 , 惊恐万分 在 这 糟糕的 可能性 , 问 什么 他 可以 做
[tuː; tə][help] .
to **help** **.**
到 帮助 .

老人对这种可怕的可能性感到震惊，问自己能做些什么来帮忙。

[ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
The **mermaid** **replied** **that** **if** **he** **would** **only** **carry** **her** **back** **to** **the** **sea** **,**
这 美人鱼 回复 那 如果 他 会 仅有的 携带 她 后退 到 这 海 ,

美人鱼回答说，如果他能带她回到大海，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ˈeni] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
she **would** **give** **him** **any** **three** **things** **he** **cared** **to** **ask** **.**
她 会 给 他 任何 三 事物 他 关心 到 问 .

他想问她三件事，她都会答应。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [welθ] ,

He	at	once	offered	to	undertake	the	task	,	and	asked	,	not	for	wealth	,
他	在	一次	提供	到	承担	这	任务	,	和	问	,	不是	为了	财富	,

他立即表示愿意承担这项任务，并且没有索要财富。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] ['sɪknəs] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spelz]

but	that	he	might	be	able	to	charm	away	sickness	,	to	break	the	spells
但	那	他	可能	是	有能力的	到	魅力	离开	疾病	,	到	休息	这	咒语

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

of	witchcraft	,
的	巫术	,

但他或许能够以魔法驱除疾病，破解巫术咒语。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd][rɪ'stɔː(r)]['stəʊlən] ['prɒpəti] .

and	to	discover	thieves	and	restore	stolen	property	.
和	到	发现	窃贼	和	恢复	被盗	财产	.

并抓获窃贼，追回被盗财物。

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðiːz] [p'aʊəz] ,

The	mermaid	readily	agreed	to	give	him	these	powers	,
这	美人鱼	容易	同意	到	给	他	这些	权力	,

美人鱼欣然同意赋予他这些力量。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɒk] [ɒn][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

but	she	said	he	must	come	to	a	certain	rock	on	another	day	in	order	to
但	她	说	他	必须	来	到	一个	肯定	岩石	在	其他	天	在	命令	到

[biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] .

be	instructed	as	to	how	to	obtain	them	.
是	指示	作为	到	如何	到	获得	他们	.

但她说，他必须改天来到某块特定的岩石前，才能得到如何获得它们的指示。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][mæn] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ,

So	the	old	man	bent	down	and	,
所以	这	老的	男人	弯曲	向下	和	,

于是老人弯下腰，

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [klɑːsp, klæsp][hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːmz] ,

the	mermaid	clasping	him	round	the	neck	with	her	beautiful	arms	,
这	美人鱼	紧握	他	圆形的	这	脖子	和	她	美丽的	武器	,

美人鱼用她美丽的双臂搂住他的脖子，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .

he	managed	to	carry	her	on	his	back	to	the	open	sea	.
他	管理	到	携带	她	在	他的	后退	到	这	打开	海	.

他设法背着她走到了茫茫大海。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ə'griːd] [ə'pɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]

A	few	days	later	he	went	to	the	rock	agreed	upon	and	was	met	by	the
一个	很少	天	之后	他	去	到	这	岩石	同意	之上	和	曾是	遇见	经过	这

['mɜːmeɪd] ,

mermaid	,
美人鱼	,

几天后，他来到约定的岩石边，在那里遇到了美人鱼。

[huː] [θæŋkt] [hɪm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪd] ,

who	thanked	him	heartily	for	his	aid	,
WHO	谢谢	他	衷心地	为了	他的	援助	,

他衷心感谢他的帮助。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz]
and **fulfilled** **her** **promise** **by** **telling** **him** **how** **he** **could** **secure** **the** **powers**
和 已完成 她 承诺 经过 讲述 他 如何 他 可以 安全的 这 权力
[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .
he **desired** **.**
他 想要的 .

她履行了承诺，告诉他如何才能获得他渴望的力量。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kəʊm] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm] ,
Then **,** **taking** **her** **comb** **from** **her** **golden** **hair** **,** **she** **gave** **it** **to** **him** **,**
然后 , 采取 她 梳子 从 她 金的 头发 , 她 给予 它 到 他 ,

然后，她从金色的头发上取下梳子，递给了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi]
saying **that** **so** **long** **as** **he** **preserved** **it** **she** **would** **come** **to** **him** **whenever** **he**
说 那 所以 长的 作为 他 保存完好 它 她 会 来 到 他 每当 他
['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
wanted **her** **;**
通缉 她 ;

她说，只要他保管好它，她就会在他需要她的时候来到他身边；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [smaɪl] , [ʃi:; ʃi] [slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]
and **with** **that** **,** **and** **a** **languishing** **smile** **,** **she** **slid** **off** **the** **rock** **and**
和 和 那 , 和 一个 萎靡不振 微笑 , 她 滑行 离开 这 岩石 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared **.**
消失 .

说完这些，她脸上带着一丝怅然的微笑，从岩石上滑了下来，消失不见了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [met] ['sevrəl] [taɪmz] ['ɑ:ftəwədz] ,
They **say** **that** **the** **old** **man** **and** **she** **met** **several** **times** **afterwards** **,**
他们 说 那 这 老的 男人 和 她 遇见 一些 时代 然后 ,

据说，此后老人和她又见过几次面。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ʃi:; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [weə(r)]
and **that** **once** **she** **persuaded** **him** **to** **carry** **her** **to** **a** **quiet** **place** **where**
和 那 一次 她 被说服 他 到 携带 她 到 一个 安静的 地方 在哪里
[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [-]
she **could** **watch** **[** **47** **]**
她 可以 手表 [-]

而且她还曾劝说他带她到一个安静的地方，让她可以观看[47]

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] " [splɪt] [teɪlz] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [legz] .
human **beings** **walking** **about** **with** **their** **"** **split** **tails** **,** **"** **as** **she** **described** **legs** **.**
人类 生物 步行 关于 和 他们的 " 分裂 尾巴 , " 作为 她 描述 腿 .

她形容人类的腿就像"分叉的尾巴"一样，四处走动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
And **if** **you** **doubt** **this** **story** **,**
和 如果 你 怀疑 这 故事 ,

如果你对这个故事有所怀疑，

[ðə; ði] ['əʊld] ['pi:p(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪl] [stɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] " ['mɜ:rmeɪdz] [rɒk] "
the **old** **people** **along** **the** **coast** **will** **still** **point** **out** **to** **you** **the** **"** **Mermaid's** **Rock** **"**
这 老的 人们 沿着 这 海岸 将要 仍然 观点 出去 到 你 这 " 美人鱼的 岩石 "
[tu:; tə] [pru:v] [ju:; jʊ] [rɒŋ] .
to **prove** **you** **wrong** **.**
到 证明 你 错误的 .

沿海的老人们仍然会指着"美人鱼岩"向你证明你是错的。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪzəd] [ðə; ði] [waɪld] [kəʊst] [ɪz] [ɪn'dentɪd] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kəuv] [hu:z] [pjʊə(r)]

All	around	the	Lizard	the	wild	coast	is	indented	with	beautiful	little	coves	whose	pure
全部	大约	这	蜥蜴	这	荒野	海岸	是	缩进	和	美丽的	小的	海湾	谁	纯的

['sændi] ['bi:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒʃt] [twaɪs] [i:tʃ] [deɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .

sandy	beaches	are	washed	twice	each	day	by	the	incoming	tide	.
沙	海滩	是	洗过	两次	每个	天	经过	这	即将到来	潮	.

蜥蜴岛周围的荒野海岸线上遍布着美丽的小海湾，每天两次，涨潮都会冲刷其纯净的沙滩。

[ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['ʃeltəd] ['væliz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [grəʊ] [ɪn] [prə'fju:ʒn] ,

In	the	deep	sheltered	valleys	of	Meneage	flowers	grow	in	profusion	,
在	这	深的	避难所	山谷	的	宠物	花朵	生长	在	丰富	,

在梅内奇幽静幽深的山谷中，鲜花遍地盛开。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊld] [haɪ] ['mɔ:lənd; 'mʊələnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ðæt] [reə(r)] ['brɪtɪʃ] [plɑ:nt] [ðə; ði]

while	on	the	bold	high	moorland	of	the	interior	that	rare	British	plant	the
尽管	在	这	大胆的	高的	荒原	的	这	内部的	那	稀有的	英国	植物	这

['kɔ:nɪʃ] [hi:θ] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn] [greɪt] [bʊʃ] - [laɪk] [klʌmps] .

Cornish	heath	flourishes	in	great	bush	-	like	clumps	.
康沃尔郡	希思	繁花	在	伟大的	衬套	-	喜欢	团块	.

而在内陆荒凉的高地上，那种罕见的英国植物康沃尔石楠却长成了茂盛的灌木丛。

[ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] [rəʊd] - [kəʊtʃ] ['sɜ:vɪs] [frɒm; frəm]

You	reach	this	wonderful	country	by	the	Great	Western	road	-	coach	service	from
你	抵达	这	精彩的	国家	经过	这	伟大的	西	路	-	教练	服务	从

['hɛlstən] .

Helston	.
赫尔斯顿	.

你可以从赫尔斯顿乘坐大西部公路长途汽车服务到达这个美丽的国家。

['mʌliən] , [kɪ'næns] , - , [ˌes 'ti:] . ['kɛvərn] , [ɔ:l] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]

Mullion	,	Kynance	,	Cadgwith	,	St	.	Keverne	,	all	in	this	district	,	are	places	of
立柱	,	kynance	,	-	,	英石	.	凯弗恩	,	全部	在	这	区	,	是	地方	的

[ə'meɪzɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tʃɑ:m] .

amazing	beauty	and	charm	.
惊人的	美丽	和	魅力	.

穆利恩、金纳斯、卡德格威斯、圣凯弗恩，所有这些地方都位于这个地区，它们都是风景优美、充满魅力的地方。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪg] ['mɒd(ə)n] [həʊ'telz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] ['mʌliən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]

There	are	big	modern	hotels	to	be	found	at	Mullion	,	and	there	are
那里	是	大的	现代的	酒店	到	是	成立	在	立柱	,	和	那里	是

[gɒlf] [ænd; ənd] [si:] ['fɪʃɪŋ] ,

golf	and	sea	fishing	,
高尔夫球	和	海	钓鱼	,

穆利恩有很多现代化的大型酒店，还可以打高尔夫球和出海钓鱼。

['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] [wɔ:ks] [baɪ] [si:] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:m]

bathing	,	and	entrancing	walks	by	sea	or	moor	to	amuse	the	visitor	in	this	warm
洗澡	,	和	迷人的	散步	经过	海	或者	泊	到	娱乐	这	游客	在	这	温暖的

,

,

,

在这个温暖的季节里，游客可以沐浴海水，或在海边或荒原上漫步，享受迷人的风光。

[si:] - [gɜ:t] [lænd] [ɒv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

sea	-	girt	land	of	heath	and	flowers	.
海	-	束	土地	的	希思	和	花朵	.

被大海环绕的荒原和鲜花之地。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [-]

The	Lizard	[	48	]
这	蜥蜴	[	-	]

[ðə; ði] ['huːtɪŋ] [kaːn]
THE HOOTING CARN
这 倒彩 卡恩

鸣笛车

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪmɪst] [jet] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [trækts] [ɒv; əv] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪz]
ONE of the grimmest yet most fascinating tracts of moorland in the West is
一 的 这 最残酷的 然而 最多 迷人 小册子 的 荒原 在 这 西方 是
[ðæt] [waɪld] ,
that wild ,
那 荒野 ,

西部最荒凉但也最迷人的沼泽地之一就是那片荒野。

['bəʊldə(r)] - [struːn] ['dɪstrɪkt] [bɪ'haɪnd] [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] [ɪn] ['pɛnˌwɪθ] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [lændz] [end] .
boulder - strewn district behind St . Just in Penwith , near the Land's End .
巨石 - 散落的 区 在后面 英石 . 只是 在 笔 , 靠近 这 土地的 结尾 .

彭威斯圣贾斯特教堂后面的乱石嶙峋的地区，靠近兰兹角。

[hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['bjuːti] , [wɪnd] - [swept] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪlz] [frɒm; frəm]
Here , amid a scene of savage beauty , wind - swept by the great gales from
这里 , 之中 一个 场景 的 野蛮的 美丽 , 风 - 扫荡 经过 这 伟大的 狂风 从
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
the Atlantic ,
这 大西洋 ,

在这里，置身于一片充满野性之美的景色之中，饱受大西洋狂风的吹拂，

[ɪz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['triːləs] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːnwəl] [ɪn] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]
is a stretch of treeless moor the richest in all Cornwall in remains of prehistoric
是 一个 拉紧 的 无树 泊 这 最富有的 在 全部 康沃尔郡 在 遗迹 的 史前
[mæn] . [-]
man . [49]
男人 . [-]

是一片没有树木的荒原，是康沃尔郡史前人类遗迹最丰富的地区。[49]

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪəri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɜːðɪst] [west] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
There is something eerie about this furthest west corner of England and around
那里 是 某物 怪异 关于 这 最远 西方 角落 的 英格兰 和 大约
[ˌaɪ 'tiː] ['klʌstə(r)] ['ledʒəndz] [gə'lɔː(r)] .
it cluster legends galore .
它 簇 传说 数不胜数 .

英格兰最西端的这个地方有一种神秘的气息，周围流传着许多传说。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [kaːn] ,
One of the queerest is that of the Hooting Carn ,
一 的 这 最酷儿的 是 那 的 这 倒彩 卡恩 ,

其中最奇特的要数“呼啸嘉年华”了。

[ə; eɪ] [bliːk] [hɪl] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . [dʒʌst] [ænd; ənd] - .
a bleak hill between St . Just and Morvah .
一个 苍凉 爬坡道 之间 英石 . 只是 和 - .

圣贾斯特和莫瓦之间一座荒凉的小山。

[kæm] - [ɪz] [ɪts] ['riːəl] [neɪm] ,
Cam Kenidzhek is its real name ,
摄像头 - 是 它是真实的 姓名 ,

它的真名是卡姆·肯尼杰克，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] — [kaːn]
but **they** **are** **taking** **now** **to** **spelling** **it** **as** **it** **is** **pronounced** **—** **Carn**
但 他们 是 采取 现在 到 拼写 它 作为 它 是 发音 — 卡恩
- .
Kenidjack **.**
- .

但他们现在开始按照发音拼写它——Carn Kenidjack。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪəd] ['məʊnɪŋ] [saʊndz] [ə'raɪz][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] [nemd]
From **it** **weird** **moaning** **sounds** **arise** **at** **night** **,** **and** **the** **strangely** **named**
从 它 诡异的 呻吟 声音 出现 在 夜晚 , 和 这 奇怪的 命名
[gʌmp] ,
Gump **,**
阿甘 ,

夜里，它会发出奇怪的呻吟声，还有一个名字很奇怪的冈普。

[ə; eɪ]['lev(ə)l] [træk] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
a **level** **track** **just** **below** **the** **summit** **,** **was** **,** **they** **say** **,**
一个 等级 追踪 只是 以下 这 首脑 , 曾是 , 他们 说 ,

他们说，山顶下方有一条平坦的小路。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪm] ['mɪdnaɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [əʊld] [deɪz] .
the **scene** **of** **a** **grim** **midnight** **struggle** **in** **the** **very** **old** **days** **.**
这 场景 的 一个 严峻 午夜 斗争 在 这 非常 老的 天 .

这是很久以前午夜时分一场残酷搏斗的发生地。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['muːnləs] [naɪt] [tuː] ['maɪnəz] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]
It **happened** **that** **one** **moonless** **night** **two** **miners** **,** **walking** **back** **to** **their** **homes**
它 发生 那 一 无月 夜晚 二 矿工 , 步行 后退 到 他们的 房屋
[frɒm; frəm] - ,
from **Morvah** **,**
从 - ,

在一个没有月亮的夜晚，两个矿工从莫尔瓦矿步行回家，

[pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [kaːn] .
passed **by** **the** **base** **of** **the** **Hooting** **Carn** **.**
通过了 经过 这 根据 的 这 倒彩 卡恩 .

经过了呼啸嘉年华的底部。

[ðeɪ] [njuː] [ɪts] [ɪl] [rɪ'pjuːt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['saɪləns] ,
They **knew** **its** **ill** **repute** **and** **hurried** **along** **in** **silence** **,**
他们 知道 它是患病的 声誉 和 慌忙 沿着 在 沉默 ,

他们知道它名声不好，便默默地匆匆赶路。

[ðeə(r)] [fɪəz] [nɒt] [ə'lei] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaːn]
their **fears** **not** **allayed** **by** **the** **fact** **that** **on** **this** **night** **the** **moaning** **of** **the** **Carn**
他们的 恐惧 不是 缓解 经过 这 事实 那 在 这 夜晚 这 呻吟 的 这 卡恩
[wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
was **more** **persistent** **than** **usual** **,**
曾是 更多的 执着的 比 通常 ,

即使今晚卡恩的呻吟声比往常更加持续不断，他们的恐惧也丝毫没有减轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] .
and **that** **an** **unearthly** **light** **seemed** **to** **illuminate** **the** **rocks** **on** **its** **summit** **.**
和 那 一个 超凡脱俗的 光 似乎 到 照亮 这 岩石 在 它是 首脑 .

山顶的岩石似乎被一种超凡脱俗的光芒照亮了。

['prez(ə)ntli] , [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'lɑ:m] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]

Presently	**,**	**to**	**their**	**great**	**alarm**	**,**	**there**	**sounded**	**behind**	**them**	**the**	**thunder**	**of**
目前	,	到	他们的	伟大的	警报	,	那里	听起来	在后面	他们	这	雷	的

['gæləpɪŋ] [hu:f] .

galloping	**hoofs**	**.**
疾驰	蹄子	.

突然，令他们大惊失色的是，身后传来雷鸣般的马蹄声。

['tɜ:nɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] , [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:k] - [rəʊbd]['fɪgə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Turning	**in**	**fear**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**dark**	**-**	**robed**	**figure**	**,**	**with**	**a**	**hood**	**covering**	**his**	**face**	**,**
转弯	在	害怕	,	他们	锯	一个	黑暗的	-	身着长袍	数字	,	和	一个	兜帽	覆盖	他的	脸	,

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	**.**
接近	.

他们惊恐地转过身，看到一个身穿黑袍、兜帽遮住脸的身影正在靠近。

[æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [pɑ:st] , [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

As	**he**	**dashed**	**past**	**,**	**he**	**signed**	**to**	**them**	**to**	**follow**	**,**	**and**	**,**	**as**	**they**
作为	他	虚线	过去的	,	他	签名	到	他们	到	跟随	,	和	,	作为	他们

[ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] ,

explained	**later**	**,**
解释	之后	,

他飞奔而过时，向他们打了个手势示意他们跟上，正如他们后来解释的那样，

[sʌm; səm][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'beɪ] .

some	**irresistible**	**force**	**made**	**them**	**obey**	**.**
一些	无法抗拒	力量	制成	他们	服从	.

某种不可抗拒的力量迫使他们服从。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

Without	**knowing**	**how**	**they**	**did**	**so**	**,**
没有	会心	如何	他们	做过	所以	,

在不知道他们是如何做到的情况下，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [sti:d] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['swɪftli]

they	**were**	**able**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**the**	**galloping**	**steed**	**and**	**arrived**	**swiftly**
他们	是	有能力的	到	保持	步伐	和	这	疾驰	骏马	和	到达的	迅速地

[nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

near	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**.**
靠近	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们能够跟上飞奔的骏马，并迅速到达山顶附近。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['hɔ:smən] [ˌdis'maunt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnəz] , ['terɪfaɪd] ,

There	**the**	**dark**	**horseman**	**dismounted**	**,**	**and**	**the**	**miners**	**,**	**terrified**	**,**
那里	这	黑暗的	骑手	下马	,	和	这	矿工	,	恐惧	,

黑衣骑士下了马，矿工们吓坏了。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][men]

found	**that**	**they**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**wild**	**company**	**of**	**men**
成立	那	他们	有	到过	带来	进入	这	中间	的	一个	荒野	公司	的	男人

[ɒv; əv][hju:dʒ][saɪz] ,

of	**huge**	**size**	**,**
的	巨大的	尺寸	,

他们发现自己被带入了一群体型巨大的野蛮人之中。

[wɪð] [lɒŋ] , [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪrdz] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [dɔ:b] [wɪð] [braɪt] ['kʌləs] ,

with	**long**	**,**	**unkempt**	**hair**	**and**	**beards**	**,**	**their**	**faces**	**daubed**	**with**	**bright**	**colours**	**,**
和	长的	,	蓬头垢面	头发	和	胡须	,	他们的	面孔	涂抹	和	明亮的	颜色	,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

and	**all**	**engaged**	**at**	**the**	**[**	**50**	**]**
和	全部	已订婚的	在	这	[	-	]

他们留着长长的、蓬乱的头发和胡须，脸上涂着鲜艳的色彩，都在[50]

['məʊmənt][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [kən'kluːdɪd][ɪn][æn; ən] [ʌn'kæni] ['huːtɪŋ] [saʊnd] .

moment	**in**	**singing**	**a**	**reckless**	**chorus**	**which**	**concluded**	**in**	**an**	**uncanny**	**hooting**	**sound**	**.**
片刻	在	歌唱	一个	鲁莽	合唱	哪个	结束	在	一个	不可思议	倒彩	声音	.

在演唱一段鲁莽的副歌时，突然发出了一声怪异的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk]['raɪdə(r)] [brɔːt] [ðə; ði][dɪ'məʊnɪˌæk] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

But	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**dark**	**rider**	**brought**	**the**	**demoniac**	**singing**	**to**	**an**
但	这	到达	的	这	黑暗的	骑士	带来	这	恶魔	歌唱	到	一个

[end] .

end	**.**
结尾	.

但黑暗骑士的到来终结了这恶魔般的歌声。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [fɔːmd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] , [mɔː(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

A	**circle**	**was**	**quickly**	**formed**	**,**	**and**	**two**	**men**	**,**	**more**	**huge**	**and**	**more**	**terrible**
一个	圆圈	曾是	迅速地	形成	,	和	二	男人	,	更多的	巨大的	和	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən]['eni]['prez(ə)nt] ,

than	**any**	**present**	**,**
比	任何	展示	,

众人迅速围成一个圈，圈中站着两个比在场任何人都更加高大、更加可怕的男人。

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['kɒntest][ɪn][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] .

were	**brought**	**forward**	**to**	**contest**	**in**	**a**	**wrestling**	**match**	**.**
是	带来	向前	到	竞赛	在	一个	摔角	匹配	.

被推上台参加摔跤比赛。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

The	**horseman**	**,**	**squatting**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**gave**	**the**	**signal**	**to**	**begin**	**,**
这	骑手	,	蹲姿	在	这	地面	,	给予	这	信号	到	开始	,

骑手蹲在地上，发出出发的信号。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [muːvz] [ðə; ði] ['resləz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]

but	**after**	**a**	**few**	**preliminary**	**moves**	**the**	**wrestlers**	**complained**	**that**	**the**	**light**	**was**
但	后	一个	很少	初步的	移动	这	摔跤手	抱怨	那	这	光	曾是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

insufficient	**.**
不足的	.

但经过几个初步动作后，摔跤手们抱怨光线不足。

[ðen] [ðə; ði] ['skwɒtɪŋ] ['diːmən] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] — [flæʃt] [frɒm; frəm]

Then	**the**	**squatting**	**demon**	**—**	**for**	**such**	**he**	**proved**	**to**	**be**	**—**	**flashed**	**from**
然后	这	蹲姿	恶魔	—	为了	这样的	他	已证实	到	是	—	闪光灯	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] .

his	**eyes**	**two**	**great**	**beams**	**of**	**fire**	**that**	**lit**	**the**	**whole**	**ring**	**.**
他的	眼睛	二	伟大的	光束	的	火	那	点燃	这	所有的	戒指	.

然后，那个蹲着的恶魔——事实证明他确实是个恶魔——双眼中闪过两道巨大的火光，照亮了整个环形区域。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðen] [prə'siːdid] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .

The	**struggle**	**then**	**proceeded**	**,**	**amid**	**the**	**wild**	**yells**	**of**	**the**	**onlookers**	**.**
这	斗争	然后	继续	,	之中	这	荒野	喊叫	的	这	旁观者	.

随后，在围观者的疯狂叫喊声中，搏斗继续进行。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['resləz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	**last**	**one**	**of**	**the**	**wrestlers**	**lifted**	**his**	**opponent**	**clear**	**off**	**his**	**feet**	**,**
在	最后的	一	的	这	摔跤手	抬起	他的	对手	清除	离开	他的	脚	,

最后，其中一名摔跤手将对手举离了地面。

[ænd; ənd] [hə:l] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [stjuː'pendəs] [fɔːs] .

and	**hurled**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**stupendous**	**force**	**.**
和	投掷	他	到	这	地面	和	惊人的	力量	.

然后以惊人的力量将他摔倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θʌndə(r)] [æz; əz][hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] .

There	was	a	sound	like	thunder	as	he	fell	,	and	he	lay	as	one	dead	.
那里	曾是	一个	声音	喜欢	雷	作为	他	跌倒	,	和	他	躺	作为	一	死的	.

他倒下时发出雷鸣般的巨响，像死了一样躺在那里。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [həʊl] [rɪŋ] [brəʊk]['ɪntu:] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

At	once	the	whole	ring	broke	into	confusion	and	crowded	round	the	victor	.
在	一次	这	所有的	戒指	打破	进入	困惑	和	挤	圆形的	这	胜利者	.

整个擂台顿时陷入混乱，人们纷纷围拢在胜利者周围。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['maɪnəz] ['grəʊsli] [ˌʌn'feə(r)] [pleɪ] ,

This	seemed	to	the	miners	grossly	unfair	play	,
这	似乎	到	这	矿工	粗略地	不公平	玩	,

在矿工们看来，这简直是极其不公平的比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:lən][mæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [eɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	they	went	over	to	the	fallen	man	to	give	him	what	aid	they	could	.
和	他们	去	超过	到	这	倒下	男人	到	给	他	什么	援助	他们	可以	.

他们走过去帮助倒地的男子。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] , [sɪns] [nəʊ][eɪd][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

They	found	him	in	a	terrible	state	,	and	,	since	no	aid	was	available	,
他们	成立	他	在	一个	糟糕的	状态	,	和	,	自从	不	援助	曾是	可用的	,

他们发现他时情况非常糟糕，而且由于没有任何援助手段，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ʌp][ə; eɪ][preə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mænz] [səʊl] .

one	of	them	started	to	offer	up	a	prayer	for	the	dying	man's	soul	.
一	的	他们	开始	到	提供	向上	一个	祷告	为了	这	垂死	男人的	灵魂	.

其中一人开始为垂死之人的灵魂祈祷。

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:dz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

With	his	first	words	the	utmost	consternation	fell	upon	the	company	.
和	他的	第一的	字	这	极致	惊愕	跌倒	之上	这	公司	.

他开口的第一句话就让公司上下陷入了极大的恐慌。

[ə; eɪ] [greɪt] [klæp][ɒv; əv]['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɒks] , [ə; eɪ] ['pɪtʃi] ['dɑ:knəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [si:n] ,

A	great	clap	of	thunder	shook	the	rocks	,	a	pitchy	darkness	covered	the	scene	,
一个	伟大的	拍	的	雷	摇晃	这	岩石	,	一个	音调	黑暗	涵盖	这	场景	,

一声巨响震颤了岩石，漆黑一片笼罩着大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [hɪl] .

and	a	fierce	wind	swept	the	hill	.
和	一个	凶猛的	风	扫荡	这	爬坡道	.

狂风席卷了山丘。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ,

Then	,	looking	upward	,
然后	,	寻找	向上	,

然后，抬头望去，

[ðə; ði]['maɪnəz] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] — [ðə; ði]['daɪɪŋ][mæn] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

the	miners	saw	the	whole	company	—	the	dying	man	with	them	—	disappearing
这	矿工	锯	这	所有的	公司	—	这	垂死	男人	和	他们	—	消失

['nɔ:θwəd] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] ,

northward	in	a	dense	black	cloud	,
向北	在	一个	稠密	黑色的	云	,

矿工们看到整个矿井——包括他们中间那个奄奄一息的矿工——消失在一团浓密的黑云中，向北方远去。

[ðə; ði] [tu:] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:mən] [hu:] [-]

the	two	blazing	eyes	of	the	demon	who	[	51	]
这	二	炽烈	眼睛	的	这	恶魔	WHO	[	-	]

恶魔的两只燃烧的眼睛[51]

[hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaːn] ['biːɪŋ] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

had	led	them	to	the	Carn	being	clearly	distinguishable	for	some	time	.
有	引领	他们	到	这	卡恩	存在	清楚地	可区分的	为了	一些	时间	.

这使得卡恩在一段时间内变得非常容易辨认。

['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] ['maɪnəz] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Paralysed	with	fear	,	the	miners	remained	where	they	were	,
瘫痪	和	害怕	,	这	矿工	剩余	在哪里	他们	是	,

矿工们吓得动弹不得，呆立在原地。

[ʌn'tɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['deɪlaɪt] [brəʊk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [spel] [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prə'siːd]

until	returning	daylight	broke	the	evil	spell	and	permitted	them	to	proceed
直到	返回	日光	打破	这	邪恶的	拼写	和	允许	他们	到	继续

[tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['huːtɪŋ]

to	their	homes	and	explain	to	their	neighbours	the	secret	of	the	Hooting
到	他们的	房屋	和	解释	到	他们的	邻居	这	秘密	的	这	倒彩

[kaːn] .

Carn	.
卡恩	.

直到黎明破晓，邪恶的魔咒才解除，他们才得以回家，并向邻居们解释呼啸嘉年华的秘密。

[kaːn] - [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mʊrz] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] .

Carn	Kenidjack	you	may	reach	by	a	glorious	tramp	across	the	moors	from	St	.
卡恩	-	你	可能	抵达	经过	一个	辉煌	流浪汉	穿过	这	沼泽地	从	英石	.

[dʒʌst] ,

Just	,
只是	,

从圣贾斯特出发，沿着风景优美的荒野小径徒步穿越，即可到达卡恩肯尼杰克。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['westən] ['məʊtə(r)] - [kəʊtʃ] [gəʊz] ['meni] [taɪmz] ['deɪli] [frɒm; frəm] [pen'zæns] .

to	which	a	Great	Western	motor	-	coach	goes	many	times	daily	from	Penzance	.
到	哪个	一个	伟大的	西	发动机	-	教练	去	许多	时代	日常的	从	彭赞斯	.

每天有多趟大西部巴士从彭赞斯开往那里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kəʊst] [v'juːz] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ]

From	the	higher	ground	you	will	get	magnificent	coast	views	,	embracing	,	on	a
从	这	更高	地面	你	将要	得到	壮丽	海岸	浏览	,	拥抱	,	在	一个

[klɪə(r)] [deɪ] ,

clear	day	,
清除	天	,

从高处可以欣赏到壮丽的海岸景色，晴朗的日子里，海岸风光尽收眼底。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪli] .

the	distant	land	of	the	Scillies	.
这	遥远	土地	的	这	锡利群岛	.

遥远的锡利群岛。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [reɪs] :

All	about	the	moor	you	will	find	the	strange	relics	of	a	former	race	:
全部	关于	这	泊	你	将要	寻找	这	奇怪的	遗物	的	一个	以前的	种族	:

在荒原各处，你都能发现一个古老种族的奇异遗迹：

[stəʊn] ['sɜːklz] , ['bærəʊz] , [kɹ'ɒmlɛtʃz] ,

stone	circles	,	barrows	,	cromlechs	,
石头	界	,	墓丘	,	石圈	,

石圈、墓丘、石圈

[ænd; ənd] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [dwelɪŋz] [ˈmɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fɜːn] [ænd; ənd] [ˈheðə(r)] [ænd; ənd] [ˈstʌntɪd]

and	prehistoric	dwellings	mingling	with	the	fern	and	heather	and	stunted
和	史前	住宅	混杂	和	这	蕨类	和	希瑟	和	发育不良

[grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] ,

grass	of	the	hillside	,
草	的	这	山坡	,

史前住所与山坡上的蕨类植物、石楠花和矮草交错分布。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [briːð] [ɪn] [ˈtɒnɪk] [eə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈkrɒs] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]

and	you	breathe	in	tonic	air	that	has	come	to	you	across	two	thousand
和	你	呼吸	在	补品	空气	那	有	来	到	你	穿过	二	千

[maɪlz] [ɒv; əv] [ˈəʊʃ(ə)n] .

miles	of	ocean	.
英里	的	海洋	.

你呼吸着跨越两千英里海洋而来的清新空气。

[ðə; ðɪ] [ˈhuːtɪŋ] [kaːn] [-]

The	Hooting	Carn	[	52	]
这	倒彩	卡恩	[	-	]

鸣叫的汽车[52]

[ˈpædstoʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [meɪ] [deɪ] [sɔːŋz] [-]

PADSTOW	AND	ITS	MAY	DAY	SONGS	[	53	]
帕兹托	和	它是	可能	天	歌曲	[	-	]

帕德斯托及其五一节歌曲[53]

[meɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈpædstoʊ] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ˈkɔːnɪʃ] [kəʊst] ,

MAY	Day	in	Padstow	,	on	the	north	Cornish	coast	,
可能	天	在	帕兹托	,	在	这	北	康沃尔郡	海岸	,

五一劳动节在康沃尔郡北部海岸的帕德斯托举行

[ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪntrəst] .

is	celebrated	by	an	ancient	custom	of	peculiar	interest	.
是	著名	经过	一个	古老的	风俗	的	奇特	兴趣	.

以一种颇具特色的古老习俗来庆祝。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [taʊn] [ɪz] [ɪn] [feɪt] , [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːbə(r)] [dekt] [wɪð] [flægz] ,

The	whole	town	is	en	fete	,	the	ships	in	the	harbour	decked	with	flags	,
这	所有的	镇	是	英文	宴请	,	这	船舶	在	这	港口	甲板	和	旗帜	,

全城欢庆，港口里的船只都挂满了彩旗。

[ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ˈflaʊəz] .

the	people	adorned	with	flowers	.
这	人们	装饰	和	花朵	.

人们身上装饰着鲜花。

[ðə; ðɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈhɒbi] [hɔːs] [dɑːns] , [ɔː(r)] [prəˈseʃ(ə)n] ,

The	feature	of	the	day's	celebrations	is	the	Hobby	Horse	Dance	,	or	procession	,
这	特征	的	这	天	庆祝活动	是	这	爱好	马	舞蹈	,	或者	游行	,

当天庆祝活动的亮点是木马舞或游行。

[tuː; tə] [tuː] [ˈveri] [əʊld] [tjuːnz] .

to	two	very	old	tunes	.
到	二	非常	老的	曲调	.

配两首非常古老的曲子。

[ʌnˈtɪl] [kəmˈpærətɪvli] [ˈriːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪpəʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪˈrektɪd] [iːtʃ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn]

Until	comparatively	recent	times	the	Maypole	was	still	erected	each	year	in	the	town
直到	比较	最近的	时代	这	五月柱	曾是	仍然	竖立	每个	年	在	这	镇

.

:

.

直到近代，镇上每年仍然会竖起五月柱。

- [tuː] [əʊld] [meɪ] [sɔːŋz] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

Padstow's	**two**	**old**	**May**	**songs**	**date**	**from**	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**
-	二	老的	可能	歌曲	日期	从	这	中间	年龄	,

帕德斯托的两首古老的五月歌曲可以追溯到中世纪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] .

but	**they**	**have**	**suffered**	**much**	**corruption**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**.**
但	他们	有	遭受	很多	腐败	在	这	课程	的	时间	.

但随着时间的推移，他们遭受了严重的腐败问题。

[wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][hæv; həv] [biːn] ['ɔːltəd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɜːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪz][frɒm; frəm]

Words	**and**	**music**	**have**	**been**	**altered**	**,**	**but**	**the**	**version**	**given**	**here**	**is**	**from**
字	和	音乐	有	到过	已修改	,	但	这	版本	给定	这里	是	从

[æn; ən][əʊld] [sɔːs] ,

an	**old**	**source**	**,**
一个	老的	来源	,

歌词和曲调都经过修改，但这里提供的版本来自一个古老的来源。

[ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˌregjə'lærətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪnz] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]

and	**,**	**owing**	**to**	**the**	**irregularity**	**of**	**the**	**metre**	**of**	**the**	**lines**	**,**	**as**	**in**	**all**
和	,	欠款	到	这	不规则	的	这	仪表	的	这	线条	,	作为	在	全部

[trə'dɪʃən(ə)l] [sɔːŋz] ,

traditional	**songs**	**,**
传统的	歌曲	,

而且，由于歌词韵律不规则，就像所有传统歌曲一样，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːətɪ][ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)]

a	**considerable**	**amount**	**of**	**ingenuity**	**is**	**called**	**for**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**singer**
一个	大量	数量	的	独创性	是	称为	为了	在	这	部分	的	这	歌手

[tuː; tə][fɪt][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['vɜːrsəz] — [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv]

to	**fit**	**the**	**words**	**of**	**the**	**second**	**and**	**subsequent**	**verses**	**—**	**particularly**	**of**
到	合身	这	字	的	这	第二	和	随后的	诗句	—	特别	的

[ðə; ðɪ] [deɪ] [spŋ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ][tjuːn] .

the	**Day**	**Song**	**—**	**to**	**the**	**tune**	**.**
这	天	歌曲	—	到	这	调	.

要使第二节及后续歌词（尤其是日歌）与曲调相符，歌手需要相当的创造力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

But	**it**	**can**	**be**	**done**	**.**
但	它	能	是	完毕	.

但这并非不可能。

[ðə; ðɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [spŋ] [hæz; həz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)][mɔː(r)]['vɜːrsəz] — [iːtʃ] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs]

The	**May**	**Morning**	**Song**	**has**	**eighteen**	**or**	**more**	**verses**	**—**	**each**	**followed**	**by**	**the**	**chorus**
这	可能	早晨	歌曲	有	十八	或者	更多的	诗句	—	每个	随后	经过	这	合唱

— [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒbviəsli] ['kænɒt] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪə(r)] .

—	**all**	**of**	**which**	**obviously**	**cannot**	**be**	**printed**	**here**	**.**
—	全部	的	哪个	明显地	不能	是	打印	这里	.

《五月晨歌》共有十八节或更多节歌词——每节歌词后都跟着副歌——显然无法全部在此印刷出来。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ðæt] [bɪ'gɪn] " [raɪz] [ʌp] . . . ,

There	**are**	**a**	**dozen**	**that**	**begin**	**"**	**Rise**	**up**	**.**	**.**	**.**	**,**
那里	是	一个	打	那	开始	"	上升	向上	.	.	.	,

有十几首歌的开头是“崛起……”

" [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] ['biːɪŋ] [ɪn'sɜːtɪd] .

"	**the**	**name**	**of**	**the**	**person**	**before**	**whose**	**house**	**it**	**is**	**being**	**sung**	**being**	**inserted**	**.**
"	这	姓名	的	这	人	前	谁	房子	它	是	存在	唱	存在	插入	.

“插入正在演唱这首歌的人的姓名。”

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] " [ən] ['ɜ:rsələ][bɜ:d] " [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [spŋ] [hæz; həz]

The	reference	to	"	Un	Ursula	Bird	"	in	the	second	verse	of	the	Day	Song	has
这	参考	到	"	联合国	乌苏拉	鸟	"	在	这	第二	诗	的	这	天	歌曲	有

[ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] [deɪm] [hu:] ,

a	traditional	reference	to	an	old	dame	who	,
一个	传统的	参考	到	一个	老的	贵妇人	WHO	,

《日歌》第二节中提到的"Un Ursula Bird"传统上指的是一位老妇人，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [led][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['kɔ:nɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪn] [red] [kləʊk] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɒbi]

it	is	said	,	led	a	party	of	Cornish	women	in	red	cloaks	,	headed	by	the	Hobby
它	是	说	,	引领	一个	派对	的	康沃尔郡	女性	在	红色的	斗篷	,	标题	经过	这	爱好

[hɔ:s] ,

Horse	,
马	,

据说，她带领着一群身穿红色斗篷的康沃尔妇女，领头的是木马。

[ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['hɒstaɪl]

in	procession	round	the	cliffs	in	days	gone	by	and	so	frightened	away	a	hostile
在	游行	圆形的	这	悬崖	在	天	已消失	经过	和	所以	害怕	离开	一个	敌对的

[frentʃ] [ʃɪp] ,

French	ship	,
法语	船	,

过去，他们曾绕着悬崖游行，吓跑了一艘敌对的法国船只。

[hu:z] ['kæptɪn] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊldʒəz] .

whose	captain	mistook	the	women	for	soldiers	.
谁	队长	误	这	女性	为了	士兵	.

他的上尉把这些妇女误认为是士兵。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['stɔ:ri][ɪz][təʊld][ɒv; əv] ['fɪʃˌgɑ:rd] [ɪn] [saʊθ] [weɪlz] [ɪn]['ledʒənd][lænd] ['li:flət] [nəʊ] . - . [

A	similar	story	is	told	of	Fishguard	in	South	Wales	in	Legend	Land	Leaflet	No	.	11	.	[
一个	相似的	故事	是	讲述	的	菲什加德	在	南	威尔士	在	传奇	土地	传单	不	.	-	.	[

-]

54	]
-	]

《传奇之地传单》第 11 号中讲述了南威尔士菲什加德的类似故事。[54]

(['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mɪdi] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv])

(	Listen	to	MIDI	version	of	the	above	)
(	听	到	MIDI	版本	的	这	多于	)

（请收听以上内容的 MIDI 版本）

[ʃi:t] ['mju:zɪk] : [peɪdʒ][wʌn] , [peɪdʒ][ˌtu:'tu:] .

Sheet	Music	:	Page	1	,	Page	2	.
床单	音乐	:	页	1	,	页	2	.

乐谱：第 1 页，第 2 页。

[wɪð] [ðə; ði] ['meri] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [sprɪŋ] ,

With	the	merry	singing	and	the	joyful	spring	,
和	这	欢乐	歌唱	和	这	快乐	春天	,

伴随着欢快的歌声和愉悦的春天，

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tu:; tə] - [deɪ] ,

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	,
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	,

夏天今天就来了，

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][bɜ˞dz] [ðæt] ['merəli] [dʌθ] [sɪŋ]

How	happy	are	those	little	birds	that	merrily	doth	sing
如何	快乐的	是	那些	小的	鸟类	那	兴高采烈地	确实	唱歌

那些欢快歌唱的小鸟儿是多么幸福啊！

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

['kɔːrəs] : [juˈnaɪt] !
Chorus : Unite !
合唱 : 团结 !

合唱：团结起来!

[ɔːl][juˈnaɪt] ! &
all unite ! &
全部 团结 ! &

团结起来!

[siː] , ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [vɜːs] .
c , after each verse .
c , 后 每个 诗 .

c，在每节诗之后。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ['evri] [wʌn] ,
Young men and maidens , I warn you every one ,
年轻的 男人 和 少女们 , 我 警告 你 每一个 一 ,

各位青年男女，我警告你们每一个人：

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
For summer is a - come in to - day ,
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 ,

夏天今天就来了，

[tuː; tə][gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] [həʊm]
To go unto the green woods and bring the may home
到 去 到 这 绿色的 树林 和 带来 这 可能 家

去绿林里，把五月花带回家

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪstə(r)] — — , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][saɪd] ,
Rise up , Mr — — , with your sword by your side ,
上升 向上 , 先生 — — , 和 你的 剑 经过 你的 边 ,

起来吧，——先生，佩剑在身旁。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
For summer is a - come in to - day ,
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 ,

夏天今天就来了，

[jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][raɪd]
Your steed is in the stable and waiting for to ride
你的 骏马 是 在 这 稳定的 和 等待 为了 到 骑

你的坐骑在马厩里，等着你来骑。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪstə(r)] — — , [ænd; ənd][gəʊld][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] ,
Rise up , Mr — — , and gold be your ring ,
上升 向上 , 先生 — — , 和 金子 是 你的 戒指 ,

起来吧，先生，愿你的戒指是金的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	,
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	,

夏天今天就来了，

[ænd; ənd][send][ˌjuː 'es][aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd]['betə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

And	send	us	out	a	cup	of	ale	,	and	better	we	shall	sing	,
和	发送	我们	出去	一个	杯子	的	麦芽酒	,	和	更好的	我们	将	唱歌	,

给我们送上一杯麦酒，我们就能更好地歌唱。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪsɪz] — — , [ɔːl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [griːn] ,

Rise	up	,	Mrs	—	—	,	all	in	your	gown	of	green	,
上升	向上	,	太太	—	—	,	全部	在	你的	袍	的	绿色的	,

——夫人，请起身，身着绿色长袍。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][feə(r)][ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [weɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [kwiːn] ,

You	are	so	fair	a	lady	as	waits	upon	the	queen	,
你	是	所以	公平的	一个	女士	作为	等待	之上	这	女王	,

你是一位如此美丽的侍女，堪比侍奉女王的佳人。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , ['mɪstə(r)] — — , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [ə; eɪ][faɪn] ,

Rise	up	,	Mr	—	—	,	I	know	you	well	a	fine	,
上升	向上	,	先生	—	—	,	我	知道	你	出色地	一个	美好的	,

起来吧，先生，我知道你很好。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪn] ,

You	have	a	shilling	in	your	purse	,	but	I	wish	it	was	in	mine	,
你	有	一个	先令	在	你的	钱包	,	但	我	希望	它	曾是	在	矿	,

你的钱包里有一先令，但我希望它在我的钱包里。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , [mɪs] — — , [ænd; ənd] [struː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] ,

Rise	up	,	Miss	—	—	,	and	strew	all	your	flowers	,
上升	向上	,	错过	—	—	,	和	肭	全部	你的	花朵	,

起来吧，——小姐，把你的鲜花都撒出去吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [struːd] [ˈaʊəz] ,

It	is	but	a	while	ago	since	we	have	strewed	ours	,
它	是	但	一个	尽管	前	自从	我们	有	散落的	我们的	,

我们撒下种子也没多久，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[raɪz] [ʌp] , [mɪs] — — , [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd]

Rise	up	,	Miss	—	—	,	and	reach	to	me	your	hand
上升	向上	,	错过	—	—	,	和	抵达	到	我	你的	手

起来，——小姐，把你的手伸向我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	-	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	-	天	;

夏天今天就来了;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [ˈdæmzl] [æz; əz] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

You	are	so	fair	a	damsel	as	any	in	the	land	,
你	是	所以	公平的	一个	闺女	作为	任何	在	这	土地	,

你真是世间最美的姑娘之一。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] ! [-]

In	the	merry	morning	of	May	!	[	55	]
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!	[	-	]

五月的清晨！[55]

[raɪz] [ʌp][ˈmɑːstə(r)] — — , [ænd; ənd] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

Rise	up	Master	—	—	,	and	reach	to	me	your	hand	,
上升	向上	掌握	—	—	,	和	抵达	到	我	你的	手	,

主人，请您起来——，并将您的手伸向我。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [deɪ] ;

For	summer	is	a	-	come	in	to	day	;
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	天	;

夏天今天就要来了;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [læs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hænd] ,

And	you	shall	have	a	lively	lass	,	and	a	thousand	pounds	in	hand	,
和	你	将	有	一个	热闹	小姐	,	和	一个	千	磅	在	手	,

你将会得到一个活泼的姑娘，而且手里还会有1000英镑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !

In	the	merry	morning	of	May	!
在	这	欢乐	早晨	的	可能	!

五月清晨，阳光明媚!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmeidnz] [ðæt] [hɪə(r)] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ?

Where	are	the	maidens	that	here	now	should	sing	?
在哪里	是	这	少女们	那	这里	现在	应该	唱歌	?

现在本应在此歌唱的少女们在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [deɪ] ,

For	summer	is	a	-	come	in	to	day	,
为了	夏天	是	一个	-	来	在	到	天	,

夏天今天就要来了,

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈgæðərɪŋ] ,

Oh	,	they	are	in	the	meadows	the	flowers	gathering	,
哦	,	他们	是	在	这	草地	这	花朵	采集	,

哦，它们正在草地上采摘鲜花。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪdz] [ɒv; əv] ['pædstoʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] —
The young maids of Padstow , they might if they would —
这 年轻的 女佣 的 帕兹托 , 他们 可能 如果 他们 会 —

帕德斯托的年轻女仆们，如果她们愿意的话，或许可以——

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [deɪ] —
For summer is a - come in to day —
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 天 —

夏天今天就要来了——

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑ:lənd] , [ænd; ənd] [dekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪn] [gəʊld] ,
They might have a garland , and decked it all in gold ,
他们 可能 有 一个 花环 , 和 甲板 它 全部 在 金子 ,

他们可能会挂上花环，并用黄金装饰一番。

[ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [hɪə(r)] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɑ:ns] ?
Where are the young men that here now should dance ?
在哪里 是 这 年轻的 男人 那 这里 现在 应该 舞蹈 ?

现在应该在这里跳舞的年轻人都去哪儿了?

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] [deɪ] ;
For summer is a - come in to day ;
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 天 ;

夏天今天就要来了;

[əʊ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
Oh some they are in England , and
哦 一些 他们 是 在 英格兰 , 和

哦，有些在英国，而且

[sʌm; səm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [frɑ:ns] ,
some they are in France ,
一些 他们 是 在 法国 ,

有些在法国，

[ɪn] [ðə; ði] ['meri] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] ['pædstoʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] —
The young men of Padstow , they might if they would —
这 年轻的 男人 的 帕兹托 , 他们 可能 如果 他们 会 —

帕德斯托的年轻人，如果他们愿意的话，或许可以——

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] - [deɪ] —
For summer is a - come in to - day —
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 —

夏天今天就来了——

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [gɪlt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [gəʊld] ,
They might have built a ship , and gilt her all in gold ,
他们 可能 有 建造 一个 船 , 和 镀金 她 全部 在 金子 ,

他们或许会造一艘船，并用黄金将其全部镀上。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

[naʊ] [feə(r)][jiː; ji] [wel] , [wiː; wi][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
Now fare ye well , we bid you all good cheer ,
现在 票价 是的 出色地 , 我们 出价 你 全部 好的 欢呼 ,

再见了，祝你们一切顺利!

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
For summer is a - come in to - day ,
为了 夏天 是 一个 - 来 在 到 - 天 ,

夏天今天就来了，

[wiːl; wil][kɔːl][wʌns][mɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
We'll call once more unto your house before another year ,
出色地 称呼 一次 更多的 到 你的 房子 前 其他 年 ,

明年之前我们会再次拜访您家。

[ɪn][ðə; ði] ['meri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] !
In the merry morning of May !
在 这 欢乐 早晨 的 可能 !

五月清晨，阳光明媚!

(['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mɪdi] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv])
(Listen to MIDI version of the above)
(听 到 MIDI 版本 的 这 多于)

（请收听以上内容的 MIDI 版本）

[ʃiːt] ['mjuːzɪk] : [peɪdʒ][wʌn] .
Sheet Music : Page 1 .
床单 音乐 : 页 1 .

乐谱：第 1 页。

[ʌp] [flaɪz][ðə; ði][kaɪt] ,
Up flies the kite ,
向上 苍蝇 这 风筝 ,

风筝飞起来了，

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːls][ðə; ði][lɑːk] , [əʊ] !
And down falls the lark , O !
和 向下 瀑布 这 云雀 , 哦 !

云雀坠落了，哦!

[ən] ['ɜːrsələ][bɜːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [juː] , [əʊ] !
Un Ursula Bird she had an old ewe , O !
联合国 乌苏拉 鸟 她 有 一个 老的 母羊 , 哦 !

乌苏拉·伯德有一只老母羊，哦!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][əʊld][pɑːk][əʊ] !
And she died in Old Park O !
和 她 死亡 在 老的 公园 哦 !

她死在了旧公园 O!

[əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ?
Oh , where is St . George ?
哦 , 在哪里 是 英石 . 乔治 ?

圣乔治在哪里?

[əʊ] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [əʊ] ?
Oh where is he , O ?
哦 在哪里 是 他 , 哦 ?

哦，他在哪里?

[hiːz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bəʊt] ,
He's down in his long boat ,
他是 向下 在 他的 长的 船 ,

他正坐在他的长船上，

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] , [əʊ] !
All on the salt sea , O !
全部 在 这 盐 海 , 哦 !

都在咸咸的大海上，哦!

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [frentʃ] [dɒgz] ?
Oh , where are those French dogs ?
哦 , 在哪里 是 那些 法语 狗 ?

哦，那些法国狗在哪儿呢?

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [əʊ] ?
Oh , where are they , O ?
哦 , 在哪里 是 他们 , 哦 ?

哦，他们在哪儿呢，O?

['ðer] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [boʊts] ,
They're down in their long boats ,
它们是 向下 在 他们的 长的 船 ,

他们正乘着长船下去。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] , [əʊ] !
All on the salt sea , O !
全部 在 这 盐 海 , 哦 !

都在咸咸的大海上，哦!

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [frentʃ] [dɒgz] ?
Oh , where are those French dogs ?
哦 , 在哪里 是 那些 法语 狗 ?

哦，那些法国狗在哪儿呢?

[əʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [əʊ] !
Oh where are they , O !
哦 在哪里 是 他们 , 哦 !

哦，他们在哪里啊!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [greɪ] [guːs] ['feðər] ,
They shall eat the grey goose feathers ,
他们 将 吃 这 灰色的 鹅 羽毛 ,

他们将吃灰鹅的羽毛，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [rəʊst] , [əʊ] !
And we will eat the roast , O !
和 我们 将要 吃 这 烤 , 哦 !

我们将享用烤肉，哦!

[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [tjuːn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]
The last verse of the Morning Song is sung to its own tune to conclude the
这 最后的 诗 的 这 早晨 歌曲 是 唱 到 它是自己的 调 到 结束 这
[deɪ] [sɒŋ] . [-]
Day Song . [56]
天 歌曲 . [-]

晨歌的最后一节用自己的曲调演唱，作为日歌的结尾。[56]

['pædstoʊ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['bɔdmin] ,
Padstow itself is a queer old fishing town , fifteen miles from Bodmin ,
帕兹托 本身 是 一个 酷儿 老的 钓鱼 镇 , 十五 英里 从 博德明 ,

帕德斯托本身是一个古怪的古老渔镇，距离博德明15英里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli] [riːtʃt] [baɪ] [treɪn] .

from	**which**	**place**	**it**	**is**	**easily**	**reached**	**by**	**train**	**.**
从	哪个	地方	它	是	容易地	达到	经过	火车	.

从那里乘火车很容易到达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈsæmən][ˈrɪvə(r)][ɪn]

It	**is**	**situated**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Camel**	**,**	**the**	**finest**	**salmon**	**river**	**in**
它	是	位于	在	这	嘴	的	这	骆驼	,	这	最好的	三文鱼	河	在

['kɔːnwəl] ,
Cornwall **,**
康沃尔郡 ,

它位于卡梅尔河的入海口，卡梅尔河是康沃尔郡最好的鲑鱼河。

[ænd; ənd][hæz; həz][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [iːnoʊdɑːk] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] ,

and	**has**	**at**	**St**	**.**	**Enodoc**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**estuary**	**,**
和	有	在	英石	.	恩诺多克	,	在	这	其他	边	的	这	河口	,

在河口另一侧的圣埃诺多克也有，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [gɒlf] ['kɔːsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

one	**of**	**the**	**best**	**golf**	**courses**	**in**	**England**	**.**
一	的	这	最好的	高尔夫球	课程	在	英格兰	.

英格兰最好的高尔夫球场之一。

[ðə; ði][əʊld] ['hɒbi] [hɔːs]

The	**Old**	**Hobby**	**Horse**
这	老的	爱好	马

老木马

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神